

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA
AREA DE ANTROPOLOGIA**

“FEMINIZACION DE LA NATURALEZA”

*Una aproximación de Estudio Etnográfico del Imaginario Ecosimbólico
Kaqchiquel de San Juan Sacatepéquez Departamento de Guatemala.*

LUCIA AGUILAR RODRIGUEZ

**Nueva Guatemala de la Asunción
Guatemala, C.A. Octubre 2000.**

19
T (2'63)

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA**

AUTORIDADES UNIVERSITARIAS

RECTOR: Ing. Agr. Efraín Medina Guerra.
SECRETARIO: Dr. Mynor René Cordón y Cordón.

AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE HISTORIA

DIRECTOR: Lic. Gabriel Efraín Morales.
SECRETARIO: Lic. Edgar Humberto Carpio Rezzio.

CONSEJO DIRECTIVO:

Director: Lic. Gabriel Efraín Morales.
Secretario: Lic. Edgar Humberto Carpio Rezzio.
Vocal I: Lic. Oscar Ronaldo Gutiérrez.
Vocal II: Lic. Celso Arnoldo Lara Figueroa.
Vocal III: Bach. Ana Gladys Cospin Soberanis.
Vocal IV: P.C. Julio Alejandro Váldez Rodas.

COMITÉ DE TESIS:

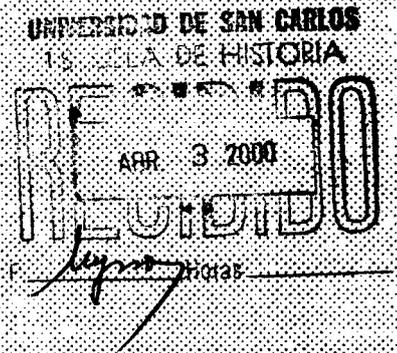
Lic. Celso Lara Figueroa.
Dra. Walda Barrios.
Lic. Carlos René García Escobar.



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA
Ciudad Universitaria, Zona 12
Edificio S-1, Tercer Nivel
Teléfono 4769854
Telefax 4769866
Guatemala, C.A.

Nueva Guatemala de la Asunción,
3 de Abril del 2000

Señores Miembros del
Consejo Directivo
Escuela de Historia
Universidad de San Carlos de Guatemala
Presente



Honorables Miembros:

En atención a lo especificado en el Punto TERCERO, inciso 3.3 del Acta No. 30/99, de la sesión celebrada por el Consejo Directivo el día 27 de octubre de 1999 y dando cumplimiento a lo que reza el Capítulo V, Artículo 11º, incisos a, b, c, d, y e, del Reglamento para la Elaboración de Tesis de Grado de la Escuela de Historia, rindo dictamen favorable al informe final de tesis titulado "La Feminización de la naturaleza. Estudio etnográfico del imaginario eco simbólico Kaqchikel del municipio de San Juan Sacatepéquez, Departamento de Guatemala, 1999", de la estudiante LUCÍA AGUILAR RODRIGUEZ, Carnet No.92-19829.

Por lo anterior, solicito se nombre Comité de Tesis para continuar con los trámites respectivos.

Sin otro particular y con las muestras de consideración y estima, me suscribo atentamente.

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"


Lic. Celso A. Lara Figueroa
Asesor de Tesis

asdo



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE HISTORIA

Edificio S-1, Segundo Nivel,
Ciudad Universitaria, Zona 12
Teléfonos Directos: 4769866 - 4769854
Telefax: 4769866
Guatemala, Guatemala, C.A.

Nueva Guatemala de la Asunción, 27 de julio, 2000

Señores Miembros del
Consejo Directivo
Escuela de Historia
Universidad de San Carlos de Guatemala
Presente

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS
ESCUELA DE HISTORIA

JUL 27 2000

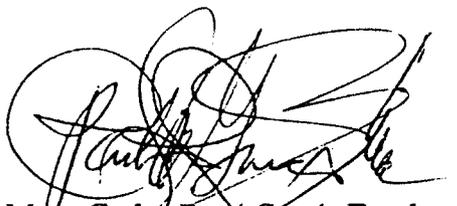
Legajo 744/2000

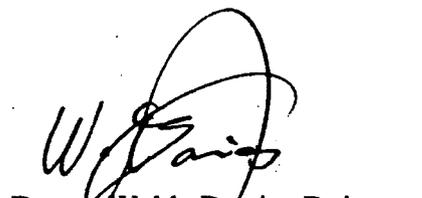
Honorables Miembros:

En atención a lo especificado en el punto TERCERO, inciso 3.3 del Acta No. 13/2000 de la sesión celebrada por el Consejo Directivo el día 5 de abril del corriente año, y dando cumplimiento a lo que prescribe el Capítulo VI, artículo 13, incisos a, b, c, de y e del Normativo para la elaboración de tesis de grado de la Escuela de Historia, rendimos dictamen favorable al trabajo de tesis titulado: *La feminización de la naturaleza. Una aproximación al estudio etnográfico del imaginario ecosimbólico kaqchikel de San Juan Sacatepéquez*, presentada por la estudiante Lucía Aguilar Rodríguez, carnet 92-19829.

Sin otro particular y con las muestras de consideración y estima, nos suscribimos de Ustedes atentamente:

Id y enseñad a todos


Mtro. Carlos René García Escobar
Integrante del Comité de Tesis


Dra. e Walda Barrios Ruiz
Integrante del Comité de Tesis

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por permitirme la vida. A mis padres Julia Elizabeth Rodríguez Espada y Julio César Aguilar Polanco, a mis hermanos César e Ingrid; Gustavo y Blanca y a mi familia toda por su amor y por su apoyo.

A esas personas especiales que apoyaron mi formación académica, en particular a mis Maestros y Amigos Celso Lara Figueroa y Carlos René García Escobar.

A mis lectores quienes cedieron de su tiempo para leerme, entenderme y corregirme: Doctora Walda Barrios y Maestro Carlos René García Escobar.

A mis compañeros que estuvieron conmigo en el proceso de aprendizaje, especialmente al Licenciado Oscar Tavico, por su amistad y solidaridad, por haberme accedido gran parte de su biblioteca personal, además de sus conocimientos, y también por sus muy buenas observaciones y sugerencias, a todos ellos les estoy muy agradecida.

Agradezco muy especialmente, a San Juan Sacatepéquez y su población, en particular a Don Iginio Patzay quien me permitió conocer parte de su sabiduría ancestral ya que es para mi un colaborador muy importante y un gran amigo.

A TI ALBERTO,
POR TU AMOR, TU APOYO
Y POR DESAFIAR A MI LADO
LOS ESTEREOTIPOS CULTURALES
DEL "MACHISMO" Y EL "FEMINISMO".

Los criterios vertidos
en la presente tesis
son responsabilidad
exclusiva de la autora.

FEMINIZACION DE LA NATURALEZA
Una aproximación al Estudio Etnográfico del Imaginario Ecosimbólico
kaqchikel
de San Juan Sacatepéquez, Departamento de Guatemala, 1999.

INDICE	1
INTRODUCCIÓN	2
JUSTIFICACIÓN	4
PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	7
DELIMITACION	7
METODOS Y TECNICAS DE INVESTIGACIÓN	9
OBJETIVOS GENERALES	10
OBJETIVOS ESPECIFICOS	10
ANTECEDENTES	10
I PARTE	
MONOGRAFIA DE SAN JUAN SACATEPEQUEZ	13
REFERTE TEORICO	26
ALGUNOS ELEMENTOS DE LA COSMOVISION MAYA	35
MITO E HISTORIA	39
MITO Y SIGNIFICADO	44
SIGNIFICADO Y PRAXIS SOCIAL	46
PRAXIS SOCIAL Y COSMOVISIÓN	48
COSMOVISION Y SÍMBOLO	50
SIMBOLO Y GENERO.	52
GENERO EN LAS TAXONOMÍAS DE LA NATURALEZA.	56
NATURALEZA Y SOCIEDAD	59
II PARTE	
ASPECTOS SOCIO CULTURALES	62
ASPECTOS MATERIALES DE LA CULTURA	64
OTROS ASPECTOS SOCIOCULTURALES	65
ASPECTOS DE LA CULTURA ESPIRITUAL EN LA ACTUALIDAD	69
III PARTE	
LAS LENGUAS INDÍGENAS EN GUATEMALA	73
EL IDIOMA KAQCHIKEL	74
EL CAMPO Y LOS INFORMANTES.	75
EL ENTORNO (ESPACIO DEL ENUNCIADO)	78
TIEMPO EN QUE SE DESARROLLA EL ENUNCIADO	84
VALORACION DEL ENUNCIADO	95
LA PRODUCCIÓN Y REPRODUCCIÓN DE GENERO	96
EN EL DISCURSO Y COSMOVISIÓN	
DEL PUEBLO MAYA KAQCHIKEL CONTEMPORÁNEO	
¿EXISTE DENTRO DEL DISCURSO MAYA KAQCHIKEL	98
UN PLANTEAMIENTO DE GENERO	
O SE TRATA DE UN DISCURSO INTRODUCIDO?,	
DE SER ASI ¿COMO ESTA REALIZANDOSE?	
CONCLUSIONES	101
FUENTES DE INFORMACIÓN	104
BIBLIOGRAFÍA	105
ANEXOS	113

FEMINIZACION DE LA NATURALEZA

Una aproximación al Estudio Etnográfico del
Imaginario Ecosimbólico¹ kaqchikel
de San Juan Sacatepéquez,
Departamento de Guatemala, 1999.

INTRODUCCION

La presente investigación titulada, FEMINIZACION DE LA NATURALEZA pretendía ser un trabajo orientado a encontrar y entender las clasificaciones en el idioma kaqchikel que refirieran a género² (en particular a lo femenino), en este caso a las clasificaciones que señalaran elementos de la naturaleza.

Sin embargo, los resultados de la investigación tanto de campo, como de gabinete, orientaron la misma hacia otro tipo de problemas; lo cual implicó un salto cualitativo en la temática. Dicho cambio surgió de los datos encontrados en la investigación y la reflexión en cuanto a cómo autoconceptúan los portadores de la cultura los vínculos entre la sociedad y la naturaleza.

El trabajo se divide en tres partes en la primera, titulada Monografía de San Juan Sacatepéquez, se expone precisamente generalidades y datos interesantes del municipio a estudiar, con el fin de que sirvan como marco para el estudio del tema investigado.

La segunda trata acerca de la construcción de un Marco Teórico Referencial, que incluye antecedentes y ensayos que tratan de alguna forma el problema de **cómo las sociedades sin escritura elaboran su sistema de clasificación y ordenamiento de la naturaleza y el mundo**, este primer acercamiento trata de comprender las generalidades de las principales corrientes de pensamiento que han sido utilizadas, tales

¹ Este es un concepto compuesto que refiere a una producción cultural que se está reconociendo actualmente por los grupos ambientalistas y explica como los pueblos elaboran un "ordenamiento territorial" de sus ecosistemas. (Trecart y Kilian, 1983).

² El concepto de Género no refiere únicamente a lo femenino. Aquí es entendido como lo femenino y lo masculino, alude a las características tanto fisiológicas como sociales de ambos sexos y la relación entre estos; mujer-mujer, hombre-hombre, mujer-hombre y demás.

marxismo, semiología, lingüística y antropología de la religión, señalando sus aspectos aprovechables como limitantes. Se aclara que no todas las corrientes expuestas han sido empleadas en el tratamiento del problema investigado. En este sentido, se considera que dicho problema aún se encuentra en su etapa descriptiva, por lo que se asume como un acercamiento general al mismo y es por eso que la hipótesis planteada en el proyecto de investigación ha sido eliminada.

La tercera parte es resultado de la reflexión etnográfica, posterior a un número regular de visitas y entrevistas con diversos informantes -hombres y mujeres-, los cuales, utilizando diversos procedimientos de entrevista, proporcionaron un cúmulo de datos, que en su mayoría, por la amplitud y por las estrategias de recolección no se expresan literalmente, sino por medio de la reflexión y análisis.

Es de recalcar el hecho de que el tema trata sobre la forma en que dicho pueblo y cultura elabora su sistema de conocimiento y ordenamiento de la naturaleza históricamente construidos, determinados por las condiciones concretas que lo definen.

Quiero hacer un especial agradecimiento a las personas e instituciones que me proporcionaron diversa clase de datos y apoyo de diversa índole.

JUSTIFICACION

El objetivo de la presente investigación es el de elaborar un estudio antropológico acerca de las formas en que el ser humano, en este caso de la comunidad kaqchikel del municipio de San Juan Sacatepéquez, Guatemala, interpreta y clasifica la naturaleza basada en sus conceptos de lo femenino y lo masculino y las formas como ésta comunidad crea un imaginario al que hace referencia cuando lo utiliza para "ordenar" su propia interpretación de las cosas.

En principio, parto de considerar al "lenguaje" como una producción cultural históricamente construida, en la que se han sintetizado elementos de taxonomías acerca de la forma de ordenar el mundo natural convirtiéndolo en una producción social que ocupa un espacio particular en la cultura de los pueblos.

Es de tomar en consideración seriamente el caso guatemalteco, ya que los cambios sociales y culturales que ha tenido han sido bastante radicales y acelerados en los últimos cincuenta años, el idioma materno ha sido un mecanismo de producción y reproducción de la cultura espiritual y material de los pueblos indígenas, ya que muchos de sus elementos culturales han sido fuertemente transformados; por lo tanto, el idioma continúa siendo uno de los bastiones de resguardo de la cultura. Por consiguiente, el estudio antropológico de los contenidos culturales de las lenguas indígenas es importante para el avance de la antropología en Guatemala, para el fortalecimiento y reconocimiento de los valores de los pueblos indígenas y es uno de los ejes para la construcción de una nueva Guatemala en las actuales circunstancias históricas.

Se considera que al conocer la cosmovisión de género que existe en la comunidad, se puede dar tratamiento a diversas problemáticas: legales, psicológicas y sociales a las mujeres de San Juan. Como se puede notar, la importancia de este estudio no se limita a elaborar en esta comunidad, un inventario taxonómico de su forma de ordenar el mundo, puesto que este sería poco, pienso que profundizar un poco permitirá comprender aun más y mejor sus sistemas normativos (indígenas), lo cual abre nuevas perspectivas en cuanto a la

comprensión de sus costumbres y la función que estas tienen en su sociedad, permitiendo crear las bases para hacer propuestas legales y políticas más concretas.

En este sentido, el lenguaje se aborda como una importante herramienta, para comprender a los individuos y sus sociedades, adentrándose en su interioridad cultural, ya que "... las relaciones sociales de clase, género o etnicidad son asociadas sistemáticamente con unidades estructurales, niveles o estrategias del habla y texto incorporadas en sus contextos sociales, políticos y culturales." (Van Dijk: 1996, 8).

Para abordar el presente trabajo, se considera que en la sociedad moderna existe un pensamiento etnocéntrico en las formas de abordar "al otro" y comprenderlo. Ya que generalmente se "crea" de manera "vertical" una relación desigual entre la "ciencia" y su "objeto", perdiendo de esta manera la unidad existente entre "lo ético y lo objetivo", partiendo de un conjunto de principios, leyes y categorías adoptadas de las formas occidentales de conocimiento, y elaborando un discurso acerca del "otro" que no es sino una forma alienada y alienante que profundiza las diferencias y mantiene al "otro" fuera de la posibilidad de establecer un diálogo intercultural, cosa que es tan necesaria en los actuales momentos de nuestra historia nacional. Desde este punto de vista, se considera que el científico social casi siempre parte de su propia visión del mundo al querer interpretar al "otro".

Así es como lo veo en este caso, ya que con frecuencia en estudios de género se utiliza el concepto "femenino" sin problematizar el entorno, origen y existencia del "enunciado" en la cultura (objeto de estudio), es decir, el discurso sobre lo femenino, distorsionando así la forma y contenido del mismo.

Además hay que considerar el hecho de que hoy existe una tendencia global de generar un discurso "moderno" cuyo fin es "superar" y en casos extremos, "sustituir" lo "tradicional" como si esto último fuera lo "no bueno" y no se piensa que para el otro ha sido y es lo mejor, pues responde a sus necesidades culturales y es un componente de su identidad étnica. Aún cuando dichos conocimientos tradicionales

pueden ser de mucho valor para otras sociedades y pueden ser factores para la solución de muchos de los problemas que padece la sociedad actual.

La vigencia en los pueblos indígenas de una concepción sobre los vínculos genéticos entre sociedad y naturaleza, la cual se encuentra plasmada en su memoria histórica, en su tradición oral y en otras formas de manifestaciones de la cultura de los pueblos mayas, plantea la posibilidad de escribir una "otra historia" de dichos pueblos, donde se recupere el valor de esos conocimientos ancestrales.

Es de aclarar que la presente investigación busca comprender de qué manera en el discurso se manifiesta lo ideológico y lo simbólico, no limitado a sus aspectos superestructurales, sino también, analizando el papel que juegan los enunciados discursivos en la formación, reproducción y evolución de las actividades humanas, sociales y culturales de la comunidad.

Otro de los intereses de este estudio es el relativo a la posibilidad de crear un marco de comprensión, acerca de la relación: cosmovisión-género-ecosimbolismo.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Especificación:

Dado que el tema de investigación que se trata implica un estudio sobre las formas discursivas y sobre cómo estas se constituyen en elementos fundantes de una cosmovisión y una forma de organizar el mundo en donde el género se expresa también en las formas clasificadoras de la naturaleza, se contemplaron en el mismo las siguientes interrogantes a resolver:

¿Existe un sistema clasificatorio binario de género?

¿Cómo se clasifica el mundo a partir de conceptos de género?

¿Qué es masculino y femenino en kaqchikel?

¿Puede decirse que entre los kaqchikeles existe una simbolización del entorno ecológico al cual puede llamarse ecosimbolismo, del que las categorías "femenino y masculino" serían elementos clasificatorios?

¿Cuál es la relación entre lo femenino y masculino humano y lo femenino y masculino natural?

¿Qué marcas lingüísticas de género hay en el idioma kaqchikel?

¿Qué incidencia tiene actualmente en la organización social e identidad étnica la existencia de una clasificación de género de la naturaleza, si es que existe?

¿Qué contribución puede dar una investigación de ésta clase tanto a los pueblos indígenas actuales como a la ciencia antropológica guatemalteca?

¿Qué escuelas antropológicas se consideran más adecuadas para el análisis de las formas discursivas de género de las poblaciones indígenas y si es necesario, que otras ciencias sociales y humanísticas pueden ser utilizadas para esta clase de investigación?

Delimitación:

Guatemala es una sociedad multilingüe y pluricultural, por lo cual posee una amplia gama de formas de vivir y comprender la realidad ("cosmovisiones"); partiendo de este hecho, se observa que al tratar

de comprender tal diversidad, se hace uso de diferentes teorías sobre lo étnico que muchas veces confunden a los no especialistas en la materia. Ocurre que al momento en el que se difunden de una u otra forma las aplicaciones de dichas teorías, las que de manera inevitable alcanzan la elite intelectual o bien del movimiento popular indígena, ocasionan cierta confusión en aquellos que esperan obtener respuestas especializadas acerca de su autodefinición e identidad.

Por ejemplo, en algunos campos teóricos se habla de etnia relacionándola con clase; en otros, asociándola con grupo lingüístico, etc., llegando a la conclusión de que en muchos aspectos, si bien existe alguna correspondencia, también puede dar lugar a falsas interpretaciones y conclusiones acerca del fenómeno étnico en Guatemala.

Se considera que por esta razón los pueblos mayas decidieron adoptar la autodefinición de "pueblos"³, para no caer en esta clase de distorsiones producidas por la polémica teórica.

El presente estudio asume como premisa, el reconocimiento de la existencia de un "continuum" entre la cultura maya tradicional y la contemporánea; ocupándose del aspecto de la cosmovisión, de acuerdo a las fuentes históricas, etnológicas y etnográficas.

En esta población se trabajó de manera intensiva con grupos de interés para el tema, tales como comadronas, sacerdotes y sacerdotisas mayas, cofrades, líderes comunitarios, entre quienes se identificaron informantes clave.

Debido a las características del tema de investigación, se asume de muchas maneras como referencia, la antropología cognitiva, se buscan las formas de clasificación de género en la naturaleza y sus reflejos en la organización social kaqchikel; a partir de no haberse encontrado una cantidad significativa de datos estrictamente formales de la lengua, se tomaron elementos de otras corrientes de pensamiento antropológico, de las cuales se hará cita.

³ Durante las negociaciones de paz se discutía entre las partes (URNG-gobierno), las organizaciones indígenas discutían acerca de cómo se definirían, dada la importancia política que tiene el concepto de "pueblos", comparándolo con otros como etnia, nación o grupo étnico, etc. (Entrevista a líderes de organizaciones indígenas, 1994).

MÉTODOS Y TÉCNICAS DE INVESTIGACION

Como método general para la investigación etnográfica se utilizó el método inductivo, también el método deductivo para confrontar las fuentes relacionadas con los temas a tratar y se compararon dichas fuentes para la realización del análisis de la información obtenida.

Se realizó un acercamiento al idioma y rasgos culturales del pueblo Kaqchikel, con el objeto de analizar su sistema taxonómico de género.

El trabajo de gabinete inició con el reconocimiento teórico de la comunidad, posteriormente continuo con la revisión documental relacionada al tema mediante el método etnohistórico y la revisión de bibliografía teórica al respecto.

El trabajo de campo consistió en la realización de una etnografía de la visión del mundo concerniente a la diferenciación de géneros en la comunidad, mediante la lectura y la entrevista libre a informantes claves y la observación participante. Por aparte, se seleccionó documentos históricos tanto de la comunidad de San Juan Sacatepéquez, como de la etnia kaqchikel en general, asimismo se tomó muy en cuenta la tradición oral kaqchikel y en particular la de San Juan Sacatepéquez.

También y lo más importante, se buscó dentro y fuera de la comunidad asesoría, de personas kaqchikeles a quienes se les facilita comprender el tema a investigar.

Se realizó un breve análisis de las fuentes a las que se tuvo acceso, su lectura e interpretación, contando para ello con el apoyo en traducción lingüística; asimismo, la comparación de dichos datos con fuentes históricas y etnohistóricas de la cultura del pueblo maya kaqchiquel.

Se utilizaron las corrientes antropológicas pertinentes para la elaboración de una sustentación teórica y una correspondencia entre datos de campo y estos, finalmente se realizó la síntesis y elaboración de conclusiones.

OBJETIVOS GENERALES

1. Identificar los principales elementos de la naturaleza que son objeto de clasificaciones lingüísticas de los términos de femenino y masculino en la expresión escrita y oral de la comunidad de San Juan Sacatepéquez en torno a la relación naturaleza-género.
2. Tratar de comprender la cultura Kaqchikel a partir tanto de su clasificación del mundo, como del discurso que se tiene en torno a el "género" en él

OBJETIVOS ESPECIFICOS

1. Encontrar los clasificadores lingüísticos que refieran lo femenino y masculino de la naturaleza en el idioma kaqchikel de San Juan Sacatepéquez.
2. Conocer la visión del mundo que se tiene, en la cultura kaqchikel, a partir del uso de los conceptos de género en la naturaleza mediante el análisis de los enunciados.
3. Comprender cuál es la incidencia de dicha cosmovisión en las relaciones intra y extrafamiliares en la comunidad de San Juan Sacatepéquez.

ANTECEDENTES

Los estudios sobre ecosimbolismo en Guatemala se encuentran en una etapa temprana. Se comprende que temas relacionados a medio ambiente y su interacción con la vida social están cobrando nuevo interés. Sobre todo porque se está iniciando una reflexión crítica

acerca de cómo la racionalidad occidental de la modernidad ha entrado en una situación de crisis.

A finales del siglo XIX las ideas de "progreso", producto de la racionalidad positivista, estuvieron como hegemónicas, se pensó que progreso significaba la explotación de los recursos naturales y su depredación, esto como modelo de desarrollo; es decir, se trataba de dominar a la naturaleza.

Con la severa crisis ecológica a escala mundial, con el surgimiento de nuevos procesos políticos y con el emerger de nuevos sujetos sociales, temas relacionados a medio ambiente y sociedad están entre los temas prioritarios en el ámbito mundial y en particular en Guatemala.

Esa crisis de los modelos de desarrollo, permiten un renovado interés por saber cómo los pueblos indígenas conciben y ordenan su mundo ya que en la actualidad se considera importante aprender los conocimientos tradicionales sobre manejo del entorno natural y físico, y la manera de relacionarse con el mismo. Se estima que la relación entre pueblos indígenas con la naturaleza es cualitativamente diferente a las formas de racionalidad que han predominado con el sistema capitalista. En consecuencia, se considera que el trabajo etnográfico acerca de cómo dichos pueblos organizan su entorno es de mucha importancia.

Los estudios cognitivos de las formas de conceptualizar las relaciones entre poblaciones humanas y la naturaleza son escasos; sin embargo, trabajos como los estudios etnográficos que se realizaron durante la década de los años setenta en Guatemala, son importantes.

Un ejemplo de dichos trabajos es la compilación que realizara Helen L. Neuenswander y Dean E. Arnold, trabajo titulado: Estudios Cognitivos del Sur de Mesoamérica.

Recientemente, algunas instituciones están trabajando en la investigación sobre los aspectos de la lengua y cosmovisión maya, tal es el caso de la Academia de Las Lenguas Mayas (ALMG) y sus investigaciones acerca de la tradición oral, sobre la normalización de las mismas y otros temas afines, con objeto de facilitar la lecto-escritura de dichos idiomas. También se encuentran profesionales y

personalidades autodidactas que realizan estudios de la cultura maya y existe un marco legal con mucho potencial como lo es la existencia del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas.

En los intentos de llegar a la normalización de las lenguas mayas se publicó un documento de ALMG que trata acerca de la elaboración de un vocabulario kakchikel para ambiente natural titulado: K'ak'a' Taq Tzij Richin, Retamab'alil Kajulew (Vocabulario Para Ambiente Natural), editado en el año de 1,997 y que contiene una taxonomía que ordena diferentes aspectos de la naturaleza, que será de especial interés para este estudio.

I PARTE

MONOGRAFIA DE SAN JUAN SACATEPEQUEZ¹

A continuación se presentan algunos datos y narraciones importantes acerca de San Juan Sacatepéquez, que permitirán al lector conocer las generalidades del entorno socioeconómico, político y cultural de los habitantes del municipio; con el fin, de que tal marco remita a una mejor interpretación de la información específica la cual da respuestas pertinentes al problema investigado.

San Juan Sacatepéquez es un municipio del departamento de Guatemala. Su municipalidad es de segunda categoría. Su área aproximada según estimación del IGM es de doscientos ochenta y siete kilómetros cuadrados. Su nombre oficial es San Juan Sacatepéquez.

Colinda al norte con Granados (Baja Verapaz); al este con San Raymundo y San Pedro Sacatepéquez (Guatemala); al sur con San Pedro Sacatepéquez (Guatemala); al oeste con San Martín Jilotepeque y El Tejar (Chimaltenango) y Santo Domingo Xenacoj (Sacatepéquez).

San Juan está a 31 kilómetros de la ciudad capital, se puede llegar al lugar saliendo por la calzada San Juan y continuando por carretera asfaltada. Cuenta, asimismo, con caminos, rodera y veredas que enlazan sus poblados y propiedades rurales con los municipios vecinos. Por modernas carreteras asfaltadas, están unidos a la capital tres centros económicos fundamentales para el surtido de productos de primera necesidad como lo son San Juan Sacatepéquez, San Pedro Sacatepéquez y San Raymundo.

Según datos no confirmados el título de tierras tiene fecha del 3 de febrero de 1752, en que consta que los indios de la zona compraron al monarca 480 caballerías y 38 manzanas de tierras que se aplicaron a los ejidos que San Juan Sacatepéquez tenía en esa época. El importe fue de 1,200 pesos. Posteriormente se segregó terreno para destinarlo a municipios adyacentes.

¹ F. Gall. Diccionario Geográfico Nacional.

San Juan Sacatepéquez es de clima frío, de terreno montañoso y quebrado. Se produce toda clase de frutas y verduras así como flores, teniendo renombre los claveles. Entre las industrias principales, aunque en escala relativamente pequeña, está la jarcía, fabricación de ladrillos y teja de barro, la alfarería, así como tejidos típicos.

En la villa funciona una colonia infantil conocida también como El Bosque, que es un hospital para combatir la tuberculosis infantil y que se sostiene con fondos privados. Cuenta con un puesto de salud, así como una sala hospitalaria del Instituto Guatemalteco de Seguridad Social (IGSS), esta última para sus afiliados. La venta municipal de medicinas.

La iglesia parroquial, destruida por los terremotos de 1971/18, reconstruida a partir de 1923 y restaurada hace pocos años, llegó a tener 4 altares repujados de palta. Entre sus imágenes la más venerada es la del Crucificado, conocido también como Preciosa Sangre de Cristo. Han existido las cofradías de San Juan, de la Virgen del Rosario, de Jesús Nazareno, de la Santa Cruz y del Santísimo Sacramento.

La fiesta titular se ha celebrado durante una semana de junio, siendo el día principal el 24, fecha en que la iglesia conmemora la Natividad del patrono del pueblo, San Juan Bautista. El idioma indígena predominante es el Kaqchikel.

El 8 de marzo de 1923, la cabecera con categoría de pueblo se elevó a villa. Está ubicada en una hondonada llamada Pajul, en que predominan los vientos del noroeste. El poblado está dividido en cuatro barrios: Calvario, Cielito, San Bernardino (conocido también como San Isidro) y Santa Rosa. Los habitantes de los barrios Calvario y San Bernardino han sido bastante pobres. Por el contrario, los de los barrios Cielito y Santa Rosa se consideran bastante acomodados y ayudan pecuniariamente en los trabajos que se llevan a cabo en el poblado; tienen mucha relación con la ciudad capital. En la mayoría de sus viviendas existen jardines.

Frente al mercado e iglesia se realiza plaza todos los días de la semana, por lo general a partir de las 9 horas. Los productos de mayor

importancia son maíz, frijol, verduras, flores, aves, cerdos, jarcia, trastos de loza y de barro, ropa, etcétera. Los vendedores y compradores acuden de todos los poblados del municipio. El área geográfica que abarca el mercado se estima en unos 9 km. A la redonda.

El fraile Irlandés Tomás Gage que vivió en el país entre 1625 y 1637. En su obra publicada en 1648 mencionó que en el valle de Sacatepéquez "hay cuatro pueblos considerables; el primero se llama Santiago, donde hay quinientas familias; el segundo San Pedro, que tiene seiscientas; el tercero San Juan que tiene otras tantas y el cuarto Santo Domingo de Sinacao (Nota: hoy Santo Domingo Xenacoj). Estos cuatro pueblos son muy ricos; el clima es muy frío en los dos primeros, pero en los otros dos es más caliente. En sus alrededores hay muchas haciendas, donde se cosecha mucho trigo y maíz. Aquellos indios tienen más valor que los de otros pueblos, y en mi tiempo estuvieron cerca de sublevarse contra los españoles, porque los trataban mal... Estos indios ganan mucho alquilando grandes penachos de plumas, de que ellos se sirven en las danzas que hacen el día de la fiesta titular de sus pueblos; porque hay penachos de estos que tendrán sesenta plumas de distintos colores, y les dan por el alquiler de cada pluma medio real, que vale cinco sueldos seis dineros y, además el valor de las plumas que se extravíen por casualidad. Desde el pueblo de San Juan, que es el más avanzado, el camino es unido y agradable hasta un pueblecito acerca de veinte casas que se llama San Raymundo, desde donde hay un buen día de camino que es necesario subir y bajar en las barranca, hasta que se llega a una casilla que está sobre el bordo de un río".

En la Recordación florida del capitán don Francisco Antonio Fuentes y Guzmán, escrita por la última década del siglo XVII, el historiador anotó que entre los curatos que promediando el siglo XVI se asignaron a la religión dominicana "fue uno el de San Juan Sacatepéquez, que si ahora en su disminución y grande ruina es estimable y precioso, cuando más lo sería apetecible por entonces en su numerosa plenitud. Dista este lugar de San Juan Sacatepéquez de la ciudad de Goathemala algo más de diez leguas de penoso camino y tiene su asiento en el rumbo del nordeste, camino de Verapaz, en tierra fría

y situación de grande altitud; cuyo país de craso y pingüe terreno es productivo a mucha granason de trigo, maíz, frijoles, chile y muchas frutas de las de España. Los indios tributarios que hoy tiene feligreses el curato son dos mil trescientos y setenta de la nación Cacchiquel, porque el de San Juan, que es la cabecera, tiene mil y ochenta y nueve vecinos... es la administración en lengua Cacchiquel. El pueblo de San Juan Sacatepéquez, cabecera de este curato, tiene admirable e insigne templo, con excelentes y ricos adornos de retablo y colaterales de pulida y simétrica arquitectura y escultura, ricos ornamentos y remudas de ellos, buena plata labrada para el servicio de los altares, órgano y campanas muy buenas en porte y voces. La casa del ministro vicario y coadjutores no es de menor estimación en la nobleza y extensión capaz de su edificio, y en que de ordinario está empleado un padre de Provincia o maestro de la religión. ...El pueblo de San Juan Sacatepéquez tiene una profundísima barranca de impertransmible entrada, siendo está una sola vía intratable y agria de mucha pendiente y precipicios, hasta bajar a su plano, por donde corre el río de Pixcayá, que llaman el río Grande, con vegas muy capaces y hermosas. Dilatase este cañón de la barranca por muchas leguas, unas veces al septentrión y tras al medio dio y al levante, por donde también el río va haciendo tomas y dejando formadas a un lado y otro de su margen muchas de las apuntadas vegas.

"Y aquí, como en sitio de moroso no solo solitario, sino apartado a la comunicación y extraviado por impedido o intratable se han retirado muchos indios de los pueblos albertidos de está doctrina y fabricado unos trapichuelos de mano, con largas siembras de caña de azúcar de cuyo mosto fabrican el bebido que llaman chicha. Esta la cacería de esta poblazón de Payú separada y dividida, porque en una vega está una casa, en otra distante una legua, legua y media, o algunas veces menor distancia, está cada una de las otras, conque es difícil de contarlas ni poderlas Por el año de mil setecientos diecisiete...", escribió fray Francisco Ximénez su Historia de la provincia DE San Vicente de Chiapa y Guatemala en el pueblo de Santo Domingo Xenacoc, hoy Santo Domingo Xenacoj. Anotó que el cuarto obispo de Guatemala, fray Juan Ramírez. Posiblemente por el año de mil

seiscientos cuatro "estando en el pueblo de San Juan en visita, consagró las campanas de aquel pueblo". También indicó que en enero de mil seiscientos veintiocho se celebró capítulo provincial de la orden dominicana, en el cual se hizo mención de los que habían fallecido desde el capítulo celebrado dos años antes "entre los cuales fue uno muy notable y que trabajó muchos años en la predicación y enseñanza de los indios cacchiqueles de San Juan, San Pedro y Xenacoc en los Sacatepéquez", fray Víctor de Carabajal con relación a este sacerdote refirió que fray Benito de Villacañas "administró muchos años los Sacatepéquez, que entonces eran San Juan y San Pedro solo; que San Raimundo fue mucho después fundado con indios de San Juan por fray Víctor de Carabajal... esto debía de ser como por los años de mil quinientos ochenta, poco más o menos".

El arzobispo doctor don Pedro Cortés y Larraz realizó la visita pastoral a su diócesis entre mil setecientos sesenta y ocho y mil setecientos setenta: "Desde el pueblo de Santiago al de San Juan Zacatepéques hay cuatro leguas, rumbo como de sur a norte. El camino no es malo ni tampoco bueno, porque hay llanuras y también algunas cuevas y malos pasos de sendas resbaladizas. Se encuentra en el camino a las tres leguas el pueblo de San Pedro Xinakoch (Nota: Hoy San Pedro Sacatepéquez)... La cabecera de esta parroquia es el pueblo de San Juan Zacatepéques, y tiene otro anexo que es el de San Raimundo de las Casillas, a dos leguas de distancia. ...En el pueblo de San Juan hay familias de indios setecientos noventa y uno con dos mil ochocientos dos personas. En el mismo hay familias de españoles y ladinos dieciséis con doscientos ochenta y una personas. ...Para inteligencia de lo dicho y comprensión de esta parroquia, conviene hablar de los dos pueblos que la componen, como de parroquias distintas, advirtiendo que el territorio de ambos pueblos tira hasta el río Grande, que es lindero de esta parroquia con la Presidencia de Santa Cruz del Chol.

"El pueblo de San Juan tiene de sur a norte como ocho leguas de terreno y son hasta dicho río; t de oriente a poniente tres. En estas tres leguas hay diez labores y tres trapiche y en las ocho hay otros tres trapiches: el primero a tres leguas, el segundo a cinco leguas y

el tercero a ocho. En las mismas hay dos estancias de cofradías: la primera la del rosario, a cinco leguas, la segunda de San Juan a siete. En el mismo territorio hay dos pajuides, cuyo número no puede saberse con tanto desorden y confusión como se dirá. ...El idioma que se habla en la parroquia es el kagchikel; los frutos que produce el terreno son maíces, frijoles, chícharos, frutas en abundancia, caña y ganados... Dice el cura en sus respuestas, que no ha notado haya en la parroquia abusos, ni escándalos, ni ha advertido haya vicio dominante entre los feligreses. Que hay escuelitas corrientes y que los muchachos que concurren a ellas regularmente son cuarenta. Y que no ha notado idolatría ni supersticiones. ...

"Desde ambos pueblos al río, caminando de sur a norte hay como ocho leguas, pero considerando este terreno de poniente a oriente, comienza en los pueblos como por tres leguas; continuáse tomando mayor dilatación y aya en las cercanías del río y aún mucho antes tira doce, catorce y más leguas, lindando o por mejor decir, confundiéndose las parroquias de Xinakoxh, ésta y la de la Hermita, pues de todas hay sobradas gentes en los pajuides. Como todo +él es cerros, barrancas y escondrijos, a que proponen tanto los indios, se sabe que hay muchos pajuides, pero el averiguar su número es imposible, mayormente cuando los indios se los forman con cuatro palos; las tierras son de poca sustancia y es necesario varias todos los años o muy frecuentemente los campos para las siembras, ya que los indios no saben vivir sino en los campos que tienen sembrados, y el sitio es para estas mudanzas muy a propósito, por la multitud y cercanía de unos cerros con otros; de unas vallejitas con otras..."

El sacerdote, bachiller Domingo Juarros escribió por mil ochocientos sobre la Provincia de Sacatepéquez y Amatitanes: "San Juan Sacatepéquez, fue cabecera de esta Alcaldía por algún tiempo; es el pueblo más numerosos de la provincia, tiene más de cinco mil indios, setenta y cinco españoles y trescientos treinta y seis mulatos; estos por lo común son trapicheros, y los indios labradores. Es el lugar de bellas proporciones, su clima es frío, pero no en extremo; su aire sano, su suelo fértil y su plaza bien abastecida".

En la tabla impresa anexa a la circular del Jefe Político Superior Gabino Gaínza del siete de noviembre de mil ochocientos veintiuno para elección de diputados al Congreso de las Provincias Unidas de Guatemala, aparece perteneciente al Partido de Sacatepéquez.

Por acuerdo gubernativo del diecinueve de marzo de mil ochocientos noventa y ocho se auxilió a la municipalidad para introducción del agua potable; El del veinticinco de julio de mil novecientos dieciséis autorizó usar las aguas del río Pixcayá; los del veintinueve de abril de mil novecientos cuarenta y nueve, cinco de mayo de mil novecientos cincuenta y quince de enero de mil novecientos cincuenta y uno se relacionaron con el suministro de fondos para la introducción del agua potable.

La contribución para establecer el alumbrado se creó por acuerdo del seis de febrero de mil ochocientos ochenta y seis; el del veinticinco de junio de mil novecientos catorce otorgó concesiones para ese fin y el del siete de septiembre de mil novecientos veintiocho se relacionó con los fondos. Los estatutos de la Empresa Eléctrica de San Juan Sacatepéquez se aprobaron por acuerdo del treinta de marzo de mil novecientos treinta y siete y la tarifa por el del tres de marzo de mil novecientos treinta y nueve. El acuerdo del once de septiembre de mil novecientos cuarenta y uno autorizó la compra de las acciones, poseídas por particulares. El reglamento para la Empresa Eléctrica se aprobó por acuerdo del dieciséis de septiembre de mil novecientos cuarenta y dos y del veintinueve de julio de mil novecientos cuarenta y nueve se refirió a fondos para nueva instalación del alumbrado. Por acuerdo del veintisiete de marzo de mil novecientos sesenta y uno se autorizó la compra de maquinaria e implemento para una planta eléctrica; el reglamento para el consumo eléctrico particular fue aprobado el quince de mayo de mil novecientos sesenta. Según acta cuarenta de la sesión del catorce de agosto de mil novecientos setenta y tres, publicada en el diario oficial el cinco de diciembre de ese año, se creó la tasa por servicio de alumbrado público par la aldea Montúfar.

El deslinde con el municipio San Pedro Sacatepéquez fue aprobado por acuerdo gubernativo del nueve de noviembre de mil novecientos treinta y dos.

Por acuerdo gubernativo del seis de abril de mil novecientos dieciocho se autorizó la alineación y ensanche de calles. Los fondos para la formación de un jardín público fueron por acuerdo del dos de agosto de mil novecientos veintisiete. El veintiocho agosto de mil novecientos cincuenta y siete autorizó a la municipalidad invertir diez mil quetzales en la construcción del rastro.

El acuerdo gubernativo de lo dieciocho de agosto de mil ochocientos ochenta y seis destinó fondos para edificios escolares. La escuela de música se creó por acuerdo del nueve de enero de mil ochocientos noventa. Además de escuelas rurales mixtas, están en la cabecera: urbana mixta de párvulos Piedad García, urbana de varones Filadelfo Ortiz y mixta nocturna anexo; urbana de niñas Belarmino M. Molina y el instituto de educación básica particular Boca Juniors. Por acuerdo mil ochenta y seis del siete agosto de mil novecientos sesenta y ocho, publicado en el diario oficial el primero de abril de mil novecientos sesenta y nueve, el Ministerio de Educación autorizó el funcionamiento de la academia mixta Maribel, para impartir cursos libres de mecanografía, taquigrafía, correspondencia, ortografía, caligrafía e inglés.

La oficina telegráfica fue establecida por acuerdo gubernativo del veinticuatro de enero de mil ochocientos noventa y cinco; el local se adquirió según acuerdo gubernativo del veinticinco de abril de mil novecientos dieciocho. La oficina postal fue elevada a segunda orden por acuerdo del catorce de mayo de mil novecientos y el cuatro de junio de mil novecientos cuarenta y nueve abrió al servicio público oficina de Correos y Telecomunicaciones de segunda categoría. En la actualidad funciona oficina postal y telegráfica de la Dirección General de Correos y Telégrafos. La empresa Guatemalteca de Telecomunicaciones (GUATEL) informó que en mil novecientos setenta y cuatro se contaría con enlace telefónico por sistema automático para una capacidad total de cien líneas, además de la planta de conmutadores manuales instalada.

El veintiocho de marzo de mil novecientos setenta y tres se inauguraron en la finca La Asunción los trabajos del nuevo edificio de la Escuela Politécnica.

En lo religioso se considera parroquia extraurbana de la arquidiócesis de Guatemala. En el archivo los libros de bautismo datan de mil seiscientos noventa y ocho, los de matrimonios desde mil setecientos cincuenta y ocho y los de defunciones de mil setecientos diecisiete.

Figura dentro del Círculo San Juan, segundo distrito para elección de diputados a la Asamblea Constituyente según decreto doscientos veinticinco del nueve de noviembre de mil ochocientos setenta y ocho. En la actualidad forma parte del primer distrito electoral.

Según publicado con ocasión del Censo llevado a cabo el treinta y uno de octubre de mil ochocientos ochenta: En relación con las principales carreteras del departamento "Los principales caminos de herradura son los siguientes: de la capital a San Juan, San Pedro y San Raimundo, vías a las que muy poco falta para que puedan considerarse como carreteras". -"...Los terrenos producen maíz y frijol que los vecinos venden diariamente al mercado de Guatemala. Además, hay vastos potreros para crianza de ganado vacuno, caballar y lanar. La industria consiste en tejer jarcia, fabricar utensilios de barro y madera, y beneficiar maderas de construcción. Existen dos escuelas primarias para niños. El clima es frío y variable". En esa información también figura que San Juan Sacatepéquez "dista de la capital seis leguas".

En mil novecientos cincuenta y cinco se indicó que en la cabecera vivían tres mil seiscientos cincuenta y ocho habitantes y en todo el municipio veintiocho mil cuatrocientos veintiséis, que componían cinco mil cuatrocientos cincuenta y cuatro familias; Porcentaje indígena de ochenta y seis punto dos, analfabetos ochenta y cinco punto ocho. Había agua potable, asistencia médica, luz eléctrica y escuelas. Contaba con mercado. Como industria digna de estímulo se mencionó la tenería. Los cultivos eran maíz, frijol, arroz, caña de azúcar, flores, café y árboles frutales. La municipalidad manifestó como

problemas urgentes construcción del mercado municipal, rastro municipal, parque central, construcción de varias escuelas y asfalto de la ruta nacional cinco de la capital a esa cabecera.

El Censo mil novecientos sesenta y cuatro dio treinta y cinco mil quinientos noventa y cuatro: urbano cinco mil trescientos sesenta y tres (masculino dos mil quinientos ochenta y cinco, femenino dos mil setecientos setenta y ocho); grupo étnico no indígena un mil ochocientos dieciocho (masculino novecientos treinta y cuatro, femenino ochocientos ochenta y cuatro); indígena tres mil quinientos cuarenta y cinco (masculino mil seiscientos cincuenta y uno, femenino un mil ochocientos noventa y cuatro). Rural treinta mil doscientos treinta y uno (masculino catorce mil ciento veintidós, femenino dieciséis mil ciento nueve); grupo étnico no indígena tres mil trescientos sesenta y siete (masculino un mil seiscientos nueve, femenino un mil setecientos cincuenta y ocho); indígena veintiséis mil ochocientos sesenta y cuatro (masculino doce mil quinientos trece, femenino catorce mil trescientos cincuenta y uno). Población de siete años y más veintiséis mil cuatrocientos sesenta y ocho: Urbano cuatro mil ciento veintitrés (alfabetos un mil seiscientos sesenta y uno, analfabetos dos mil cuatrocientos sesenta y dos); rural veintidós mil trescientos cuarenta y cinco (alfabetos tres mil ciento doce, analfabetos diecinueve mil doscientos treinta y tres). Si bien Estadística estimó una densidad de ciento cuarenta y siete habitantes por kilómetro cuadrado fue considerando el área de doscientos cuarenta y dos kilómetros cuadrados, mientras que el dato del IGN en abril de mil novecientos setenta y tres dio doscientos ochenta y siete kilómetros cuadrados, o sea ciento veinticuatro por kilómetro cuadrado.

La Dirección General de Estadística indicó en septiembre de mil novecientos setenta y cuatro datos que calificó definitivos de la población residente: cuarenta y tres mil ciento dieciséis (hombres veintiún mil setecientos setenta y siete, mujeres veintiún mil trescientos treinta y nueve); índice de masculinidad ciento dos punto cero cinco; alfabetos (de siete años y más de edad) ocho mil seiscientos dieciséis indígenas veintisiete mil seiscientos noventa; porcentaje indígena ochenta y siete punto cuarenta y tres. Urbano

cinco mil ochocientos veinte (hombres dos mil ochocientos veinticuatro, mujeres dos mil novecientos noventa y seis); alfabetos dos mil doscientos sesenta y tres; indígenas cuatro mil doscientos veinticuatro.

El municipio cuenta con una villa, trece aldeas y cuarenta y cinco caseríos. La cabecera con categoría de villa, San Juan Sacatepéquez, tiene los barrios: Calvario, Cielito, San Bernardino, Sta. Rosa; las colonias de: La económica y Mindanao; y las lotificaciones: Estrella, Margaritas, Vassaux, Sta. Ana, Los Prados de La Floresta y San Miguel Pachalí;

Las aldeas: Camino De San Pedro, Cerro Alto, con los caseríos: De Lunas, Los Ajvix, Los Chajones, Pasajoc, Patzanes y Ruyalhuit; Comunidad de Ruiz, tiene los caseríos: Chivoc y Los Xalín; Comunidad de Zet; **Cruz Blanca**, con el caserío: San Antonio Las Trojes; Estancia Grande con los caseríos: La Soledad, Las Lomas, Lo de Concuá, Los Turuy; La Ramos con el caserío: Rancho Quemado; **Loma Alta** con los caseríos: Cruz de Apán, Los Guamuch, Los Pajoc; Mejía con los caseríos: Lo de Carranza, San José Lo de Ortega, Chuaxán, Los Cos, Los Qulex, Los Sequenes, Los Caneles, Los Patzanes, Los Sabanes, Los Solís, Los Coc, Los Pirir, Los Sajquil, Pachum; Sacsuy con los caseríos: Las Mercedes, Los cua, Los Cux, Los Siney, Pachalí, Realgüit, Salineras, Tierra Colorada; **Sajcavillá** con los caseríos: Concepción, Cruz Verde, Los Encuentros; Suacité con: Los Canel, Los Guates, San Matías.

(La investigación se realizó, además de la cabecera municipal, en las aldeas que se han marcado con negrilla en el párrafo anterior).

San Juan es un municipio, que como casi todo el país, cuenta con una gran variedad de recursos naturales, siendo algunos de ellos de atracción turística; también constituyen una fuente de explotación productiva. **A continuación se presenta una lista general de estos recursos sin entrar en detalles, porque se considera conveniente que el lector los conozca y se forme una idea general del entorno ecológico del municipio, debido a que son referencia del ecosimbolismo local.**

PARAJE

Sus parajes son hermosos y entre ellos están: Buena Vista, Corral de Piedra, El Bosque, Horno de Cal, Llano de la Cueva, Pachaj y Terrebi de Villavicencio.

MINAS DE CUARZO

Cuenta, curiosamente, con las siguientes minas: Buena Vista y Los Yupes.

ACCIDENTES OROGRÁFICOS

Como casi toda Guatemala, posee gran cantidad de accidentes orográficos que son los siguientes: Ajec, Candelaria, Carnaval, Caxnabal, Colorado, Curub, Chuisec, El Ciego, El Portal, El ruso, El Salvador, La Campana, Las Canteras, Mala Paga, Nimajuyú, San Ignacio y Santa Ana.

ACCIDENTES HIDROGRÁFICOS

San Juan es de clima frío pero no seco, ya que cuenta con varios rios, reachuelos y quebradas:

RIOS

Boca Toma, Cenizo, Cotzibal, Cuxuyá, Chiltayá, El Potosí, El Zapote, Frío, Grande o Motagua, Gaupinol, Ixcac, Ixcopín, Jesús, La Ciénaga, La Lima, Las Flores, Los Ajines, Los Ajvix, Los Chajones, Pachu, Paraxaj, Patajzalaaj, Paxot, Pixcayá, Rajoní, Rastunyá, Realamá, Ruyalhuuit, Ruyalobj, Sactzí, Sajcavillá, San Miguel, San Pedro, Santiago, Sastop, Seco, Severino, Simajuí, Tapahuá, Tapanal, Veracruz y Zapote.

RIACHUELOS

Agua Zarca, Los Siney, Mixcal, Nahuarón, Noxpil, Patanil, Patzanes, Pachuj y Ruyalquén.

QUEBRADAS

De La Soledad, El Achiote, El Choy, Las Minas, Las Palmas, Los Chayes, Los Chiques, Los Mecxates, Los Pescaditos, Los Prado, Parquí, Paxot, Puluc, Raspas, Realsiguán, San Isidro, Seca, Sunuj y Tocay.

REFERENTE TEORICO

"...porque un libro es viejo no significa que no pueda seguir siendo el mejor tratamiento de un tema."

(Elias N, 1994:9)

Las ciencias sociales, como la Antropología, son disciplinas que se ocupan de la vida humana en sociedad. El objeto de interés de este estudio es cómo una sociedad en particular, concibe su entorno natural y la incidencia que dicha concepción puede tener en su mundo social, y que se manifiesta en la lengua expresando así una cosmovisión.

Una de las herramientas teóricas con la que se cuenta, en cuanto a su utilidad metodológica, es la antropología cognitiva que surge en el seno de la antropología norteamericana y se fundamenta en la conceptualización hecha por Franz Boas a finales del siglo XIX y principios del Siglo XX. *"Tanto Boas como sus estudiantes enfocan "el mentalismo -opuesto a lo material- representado con las enseñanzas de la "cultura y personalidad" de la antropología..."* de la época⁵. Como respuesta a dicho planteamiento, no se comparte la suposición de que la cultura es *"conocimiento en la mente humana y es cognitiva e intangible en vez de material y tangible"*⁶, ya que si bien es cierto que la cultura es una construcción ideológica, ésta se encuentra vinculada intrínsecamente a la realidad concreta e históricamente determinada. Tal como lo plantea la tesis que sustenta el marxismo y sobre la cual tratare más adelante.

Sin embargo, algunas de las enseñanzas de Boas son de mucha utilidad, especialmente la referente a comprender la cultura desde la visión del indígena (para no caer en el etnocentrismo anteriormente mencionado) y comprenderla tal y como es y no como nos parece que esta debiera ser.

⁵ Neuwonder y Arnold. Estudios Cognitivos del sur de Mesoamérica. UUEE 1977.

⁶ Ibid. Goodenouh, xxi.

Otros aportes interesantes de este teórico son: el énfasis que hace en torno al trabajo de campo y el aprendizaje de la lengua vernácula, como principios básicos para el conocimiento de cualquier cultura, esto en oposición a la manera en que se hacía antropología en aquel momento (antropología de gabinete); para lo cual la permanencia en el lugar y el dominio de la lengua es indispensable; asimismo, es muy importante el estudio etnológico de la cultura ("estudios comparativos acerca de distintas culturas") para destacar sus características distintivas y no las universales.

Esta es precisamente la cualidad de esta rama de la Antropología, ya "que (se) trata de una técnica etnográfica que describe culturas desde adentro hacia fuera, en lugar de hacerlo desde afuera hacia dentro"⁷, es entender al otro desde su propio punto de vista, inversamente a los enfoques tradicionales, que enfatizan la visión e interpretación del "observador" sobre su objeto de interés.

Otro aspecto interesante de dicha disciplina es su interés por las etnotaxonomías, es decir por las clasificaciones del cosmos en las diferentes culturas. Su metodología presenta un alto grado de desarrollo y permite un análisis muy fino y en profundidad del fenómeno cultural, razón que permite efectuar el tipo de investigación planteada, ya que *"El estudio de la taxonomía popular (ha adquirido) un significado importante en el entendimiento de la manera en que ciertas culturas organizan su 'mundo'"*⁸.

La investigación que realiza es regularmente de carácter lingüístico, *"A través de preguntas pertinentes (que originen) respuestas que revelen clasificaciones cognitivas"*⁹. Su metodología implica poner mucha atención a las denominaciones que se utilizan, ya que partiendo de ellas pueden elaborarse preguntas que revelen el pensamiento sustantivo de la sociedad en cuestión, en cuanto temas específicos. Algo interesante de los estudios revisados es que en los mismos casi siempre se busca, en principio, categorizar los conceptos para luego jerarquizarlos y así contrastar sus diferentes

⁷ Ibid.

⁸ Ibid. Oltogge, p. 155

⁹ Ibid. Henne, p 66

significaciones, ejemplo: "Estas mismas respuestas sugieren que existe una taxonomía jerárquica en quiché. Es obvio que hay una categoría de wa "comida verdadera" opuesta a otra categoría de comestibles..."¹⁰.

Otros investigadores optan por la recolección de los conceptos (nombres comunes que se atribuyen a las cosas) que de igual manera les conducen a encontrar las explicaciones cognitivas buscadas, por lo que la metodología suele ser muy parecida.

Esta concepción y su metodología es interesante para el abordaje de la problemática.

Sin embargo como se verá, tiene deficiencias metodológicas e ideológicas debido a su particularismo histórico.

El planteamiento estructuralista levistraussiano también será de mucho interés, ya que sus análisis del pensamiento y mitología de los pueblos indígenas rescatan igualmente las clasificaciones y ordenamientos del mundo contenidos en éstos. El estructuralismo se ocupa también del estudio de las estructuras mentales de los pueblos, enfatizando en que estos poseen cierta clase de "arquetipos" en la mente, similar planteamiento al idealismo kantiano¹¹; sin embargo, difiere de éste en que dichos arquetipos se encuentran no en los apriorismos innatos, sino en las raíces mismas de la racionalidad humana, cosa que es muy diferente.

El llamado padre de la Antropología Estructural, Lévi-Strauss, ha rescatado con "minuciosa precisión" (localizado, aislado, filtrado e interpretado) gran cantidad de datos referentes a la fauna, la flora, el medio, las técnicas, la astronomía y otras, encontradas en la esencia de los mitos en las sociedades aborígenes de América, en los que aparecen diferentes aspectos del comportamiento y aventuras de los personajes ideales de esos mitos, "Al lado de estos aspectos de las relaciones del hombre con la naturaleza, transportados y transpuestos en los mitos, se encuentra (...) una transposición de sus relaciones sociales."¹².

¹⁰ Ibid.

¹¹ Sazbón, 1975:7-8.

¹² Godelier. 1,974: 369.

Resulta esencial, encontrar en la mayoría de los mitos, los vínculos de parentesco como una constante que permite reconocer las formas de pensamiento de la vida primitiva, en la que el parentesco aparece como forma dominante¹³. Lo cual consolida el supuesto que se tiene en cuanto a la relación genética entre hombre y naturaleza; por otro lado, también pareciera que Strauss no está del todo alejado del pensamiento Marxista expresado en las ideas de los planteamientos centrales del materialismo histórico, me refiero al condicionamiento que ejerce el entorno material sobre la ideología. El estructuralismo pareciera ser el método ideal para trabajar el tema que nos corresponde, sin embargo hay que aclarar que el estructuralismo por su corte sincrónico, tiene el defecto de "desarticular" la realidad y cosificarla de tal forma en que se pierde la secuencia diacrónica e histórica de la cultura y los pueblos portadores de ella, por eso hay que considerar ese aspecto.

También son de interés para el tema los planteamientos del marxismo estructural en cuanto refieren al estudio de las ideologías y su relación con la vida material. No se trata de un análisis dogmático que opone mecánicamente estos dos aspectos, sino que esta perspectiva es importante para la comprensión de la interrelación entre sociedad y cultura.

La idea central en el pensamiento marxista es que toda la creación ideológica o subjetiva posee un fundamento objetivo (natural) que es socializado, *"Cualquier producto ideológico es parte de la realidad natural (y) social no sólo como un cuerpo físico, un instrumento de producción o un producto de consumo, sino que además, a diferencia de los fenómenos enumerados, refleja y refracta otra realidad, la que está más allá de su materialidad."*¹⁴. Siendo así, se parte de que todo producto ideológico posee un significado, entendido como el sentido que se atribuye a algo concreto, lo que refiere un proceso dialéctico en que la ideología y otras formas superestructurales, influyen en la praxis humana, que no se limita solamente al trabajo.

¹³ Ibid. Ref. Lo Crudo y lo cocido y Las Maneras en la Mesa.

¹⁴ Voloshinov, 1992:31

Asimismo, la teoría marxista señala la posibilidad de considerar el fenómeno del poder asociado al concepto de lucha de clases y a la existencia de una ideología dominante como lo plantea Antonio Gramsci en su teoría de la hegemonía¹⁵. Dicha propuesta analítica, contempla la coexistencia de dos ideologías que se contraponen y que se encuentran en constante lucha en relación con el poder, estas dos fuerzas en lucha son la ideología dominante (que en nuestro caso es la no-indígena) y la ideología subalterna (en Guatemala, la mayoría: mestizos pobres y marginados e indígenas igualmente pobres y marginados), fuerzas que no se manifiestan siempre de manera clara, sino que se encuentran muchas veces en formas difusas difíciles de determinar, ya que forman parte del proceso dialéctico. Esta perspectiva gramsciana nos permitirá contrastar finalmente la cosmovisión maya de género con el discurso cientifista hegemónico sobre el tema, y evaluar de esta manera sus efectos al nivel de las relaciones de dominación ejercidas sobre el pueblo maya kaqchikel.

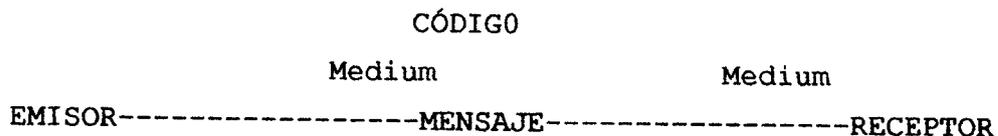
Otros planteamientos interesantes para abordar la problemática que nos interesa, provienen de la lingüística y la semiología. En el caso de la primera, un análisis de las taxonomías de género se presentó como una tarea indispensable. La segunda porque permite un acercamiento al problema del significado y simbolizaciones de las clasificaciones culturales kaqchikeles. Asimismo, una percepción semiológica, basada en conceptos teóricos de Bajtín y de Wittgenstein, abre la posibilidad de entender la cosmovisión maya en términos dialógicos y comunicativos.

Respecto a la semiología también llamada semiótica, para Ferdinand de Saussure, padre de la lingüística estructural (positivismo abstracto) y antecedente de la corriente francesa de semiótica (1908-1909), que él nombraba "semiología", ésta es "una ciencia que estudia la vida de los signos en el seno de vida social"; para el gestor anglosajón de la disciplina (1867), Charles Sanders Peirce, "La lógica, en su sentido general, ..., no es más que otro nombre para la semiótica (...), la doctrina cuasi necesaria o formal de los signos"; por su

¹⁵ Gruppi, 1982

parte, Ferruccio Rossi-Landi la define "como ciencia general de los signos verbales y no verbales y de sus sistemas". "A partir de la influencia chomskyana, la Semiótica (o semiología)... .. se orienta hacia la descripción de la generación del sentido en los discursos bajo diversas materias significantes", puntualiza Desiderio Blanco, para quien "la Semiótica nos ha enseñado a ver en todos los objetos, acciones o relaciones, estructuras de sentido, y en la cultura toda, un proceso interminable de significación".¹⁶

Según el siguiente esquema tomado de la teoría de la comunicación, Roman Jakobson define seis funciones lingüísticas y su análisis -mutantis mutandis- es válido para todos los modos de comunicación, vehículo del mensaje o medio.



REFERENTE

Fuente: Pierre Guiraud, La Semiología, p. 11.

Sin embargo la discusión que genera M. Bajtin, es sumamente importante en el sentido que para él, "El lenguaje es un fenómeno social, un instrumento esencial para la vida en sociedad... El lenguaje es el vehículo primordial de la comunicación y la interacción social,... conocerlo es conocer a la sociedad; son ambos parte de lo mismo."¹⁷ "Cada palabra del texto se transforma en un contexto nuevo."¹⁸ En síntesis, la semiología se ocupa de la cuestión del significado de los signos, sean estos lingüísticos y no lingüísticos: lenguas, códigos, señales, símbolos etc. De acuerdo con esto, la lengua es objeto del estudio de la semiótica o semiología; sin embargo, hay quienes no otorgan a la lengua un status privilegiado e independiente

¹⁶ Selendóm Cambroner, Mario. Ponencia presentada en " II Congreso de Antropología..." realizado en Guatemala. en octubre de. 1,997.

¹⁷ José Alejos García. "Jugar y Dialogar" , en Esther Cohen. Aproximaciones. Lecturas del texto. México, IIF-UNAM, 1995, p. 205-207

lo que los lleva a afirmar que la semiología es "... el estudio de los sistemas de signos no lingüísticos"¹⁹. Lo que es cierto, es que la función del signo consiste en comunicar ideas por medio de mensajes y la lengua está conformada por muchos signos que juntos, transmiten un mensaje.

A ese respecto Bajtín, asume que la oración y la palabra no son más que elementos componentes de la gramática y que no son suficientes si lo que se quiere es entender el complejo sistema de la lengua, ya que un análisis de esta naturaleza solo puede hacerse "discursivamente". "Porque el lenguaje participa de la vida a través de los enunciados concretos que lo realizan, así como la vida participa del lenguaje a través de los enunciados... **Todo enunciado es un eslabón en la cadena, muy complejamente organizada, de otros enunciados**"²⁰

Los aportes teóricos de Bajtín permiten sistematizar de manera adecuada estudios etnolingüísticos como el presente. Este autor asume que el "enunciado" sintetiza el sistema de valores y creencias de la o las personas que conforman una sociedad. "El uso de la lengua se lleva a cabo en forma de enunciados (orales o escritos), concretos y singulares que pertenecen a los participantes de una u otra esfera de la praxis humana."²¹. Posteriormente agrega: Que "Estos enunciados reflejan las condiciones específicas y el objeto de cada una de las esferas no sólo por su contenido (temático) por su estilo verbal, o sea por la selección de recursos léxicos, traseológicos y gramaticales de la lengua, sino ante todo, por su composición o estructuración."²²

Así es como partiendo del "contenido temático", "el estilo" y "la composición" del enunciado, desarrolla el concepto de "género discursivo" cuya cualidad dependerá de cada esfera de la actividad humana. Estos incluyen desde el diálogo cotidiano (la situación, el número de participantes, etc.) y el relato (cartas, ordenes militares, decretos, oficios burocráticos, etc.). Los géneros discursivos pueden ser primarios (simples) que se forman y transforman dentro de los géneros complejos; y secundarios (complejos) que portan los géneros

¹⁸ Bajtín, 1985:387.

¹⁹ Pierrre Guiraud, *La Semiología*.

²⁰ *Ibid.* p. 207-208.

²¹ Bajtín, 1982:248

primarios. *"La diferencia entre los géneros primarios y los secundarios (ideológicos) es extremadamente grande y es de fondo: sin embargo, por lo mismo la naturaleza del enunciado debe ser descubierta y determinada mediante un análisis de ambos tipos; ..."*²³.

Por tanto, para Bajtín la lengua es un entretejido de discursos y su unidad básica es el enunciado y *"aprender a hablar es aprender a construir...enunciados"*²⁴. Los cuales constituyen una red, puesto que no están "aislados" sino existen uno antes y después del otro. Siendo de esta forma, los enunciados poseen contenidos contestatarios en el estricto sentido del término, ofrecen continuamente respuestas. Para este autor *"el acto humano es un texto en potencia y puede ser comprendido... tan solo dentro del contexto dialógico de su tiempo"*²⁵,. Entendiendo "dialogismo" como la relación de reciprocidad dada en la comunicación. *"Propongo, obtengo respuesta, e inversamente"*. Este tipo de relación refiere al "sentido" de los enunciados.

Wittgenstein, comparte esta preocupación: "el lenguaje" como algo más que un elemento de la comunicación humana. Sus estudios enfatizan en la significación que se le atribuye y resalta la importancia que posee el omitir los "sinsentidos", es decir conceptos o palabras que no dicen o significan nada. Similar al pensamiento levistroussiano cuando refiere a las "papelabras" (o sinsentidos en papel). La contrapropuesta del autor es encontrar un significado único a cada concepto a modo de una mayor claridad y precisión en el lenguaje. Significación exacta de lo que el objeto representa en determinados contextos que incluyen "participantes", "una lógica", "reglas" y "procedimientos".

Es partiendo de esto con lo que Wittgenstein compara al lenguaje con un juego, ya que en un juego existen las variables mencionadas anteriormente, pero con mayor libertad. Así se refiere al lenguaje *"como una forma de vida"*, como *"juegos-de-lenguaje"*. *"Así, las palabras y las cosas no poseen una esencia intrínseca común. El significado de las palabras siempre depende del juego-de-lenguaje donde se encuentran,*

²² Ibid. p.250

²³ Ibid. p.251

²⁴ Alejos en Cohen, 1995:208

²⁵ Ibid. p.209

y eso incluye 'al lenguaje y las acciones dentro de las cuales está entretelado', es decir, el contexto social y humano en que ocurren los fenómenos lingüísticos."²⁶.

Wittgenstein busca estos significados en la cotidianidad del lenguaje. Asumiendo que la función del mismo está en la vida real y no en un nivel subjetivo.

El método que sugiere este autor implica la observación participante que permite conocer los usos y costumbres del lenguaje para aprenderlos. Con este supuesto caemos en el método etnológico de Wittgenstein que responde de una u otra manera a como piensa la realidad una cultura distinta a la propia.

"371.(...);¿Qué tal entonces, una sociedad que nunca hubiera jugado muchos de nuestros juegos de lenguaje acostumbrados?

373. Conceptos distintos, aunque afines a los nuestros, nos podrían parecer sumamente extraños; o sea desviaciones de lo usual en dirección insólita.

374. Conceptos con límites fijos exigirían una uniformidad de conducta. Pero allí donde yo estoy seguro de que el otro vacila. Y esto es un hecho natural.

375. Estos son los rieles fijos por los que transitan todos nuestros pensamientos, y, en consecuencia, conforme a los cuales se desenvuelven nuestros juicios y acciones."²⁷

Lo interesante de esta propuesta es que da un valor y un contenido específico a cada cultura, en la que se dan estos juegos-de-lenguaje; que por particulares, expresan sistemas de valores y creencias distintos y evidentes o no a través de las relaciones sociales que se den en ellas, "379. Otras personas tienen conceptos que se atraviesan con los nuestros"²⁸.

Como se podrá notar, los planteamientos de Wittgenstein son de un aporte teórico invaluable para el desarrollo de este estudio y tienen mucha relación en los aspectos medulares, con los de la Antropología Cognitiva.

²⁶ *ibid.* p.201.

²⁷ *Ibid.* p. 204-205

²⁸ *Ibid.*

A partir de aquí entendemos a la lengua o idioma como un sistema de signos que al analizar nos mostraran lo sustancial del investigado, la concepción o cosmovisión Kaqchikel de género.

En consecuencia, considero que con estas herramientas teóricas metodológicas, estoy en posibilidad de realizar el estudio planteado, que por su complejidad requiere de una perspectiva multidisciplinaria, todo esto indica la magnitud del problema y de cuál sería el alcance real de investigación y de las posibilidades de resolverlo. **Creo que más que un reto de investigación personal, es un reto metódico en donde la epistemología y la evaluación metodológica de la Antropología guatemalteca tendrá que participar lo mas pronto posible.**

La sectorización y la atomización del trabajo de las ciencias sociales y humanistas, ¿tendrá viabilidad en aportar conocimientos consistentes y duraderos y sobre todo de aplicabilidad social y política si se realiza este tipo de análisis?, ¿Cuál es el estatus actual de los conocimientos que se imparten y que se aprenden en los lugares de enseñanza profesional en el país?.

ALGUNOS ELEMENTOS DE LA COSMOVISION MAYA

Antes de entrar en detalle respecto a hacer un acercamiento a la cosmovisión maya, me permito realizar una definición de lo que entiendo como cultura para no caer en el problema de individualizar tanto a "las culturas" de "La cultura" como lo menciona críticamente J. Nagerson en cuanto al problema de "diferenciarnos" del "otro" como principio de etnocidio y posterior democidio.²⁹

Al respecto me parece interesante la definición que refiere Aleexév en cuanto a que "los etnógrafos distinguen habitualmente la cultura material (instrumentos de trabajo, vivienda, vestimenta, etc.) y espiritual (arte, religión, costumbres, ritos, etc.) de los pueblos". Siendo la primera, común a todos en la humanidad y la segunda más específica; sin embargo, estoy de acuerdo con él en que la cultura debe conceptualizarse desde cuatro perspectivas: la cultura material que se

²⁹ Najerson, J. L. "Cultura Ideología y Democidio" en: FLACSO. América Latina, Ideología y Cultura. Costa Rica, 1,982. Pp 54.

divide en "'cultura de producción primaria' (instrumentos de trabajo y otros) étnicamente poco específica, y la 'cultura de abastecimiento vital' (vivienda, utensilios, alimentos, vestimenta) étnicamente más específica. En la cultura espiritual (se) distinguen la 'humanitaria común para todos' y 'la social-normativa' étnicamente más específica que determina los valores y las normas de conducta de los representantes del etnos dado".³⁰

En este ensayo trabajaré, considerando principalmente un aspecto de la cultura espiritual que es el social normativo, donde se localizan los valores y creencias.

En cuanto a los valores y creencias, sabemos que son los que determinan las normas que indican lo debido y deseado en una sociedad e inversamente; por eso, "...sirven de base para la aceptación o rechazo de las situaciones no previstas..."³¹. En esta perspectiva, "...los valores son concepciones de lo deseable (e) influyen (en) el comportamiento de la persona, al señalarle cómo (únicamente) se considera buena la satisfacción de sus impulsos si responde a ciertos objetivos duraderos y ordenados jerárquicamente."³²

En ese marco, las creencias son sistemas de ideas acerca de la esencia y forma de la realidad "... que cuando se expresan simbólicamente -representadas (en) seres espirituales o sobrenaturales- son las creencias religiosas, originadas por intentos de explicación del hombre y el mundo (la naturaleza). (Que) de no hallar una explicación racional, sitúan en un plano distinto -sagrado- acontecimientos de la vida diaria que, (de no ser así) permanecerían en el plano de lo profano."³³

El hombre en su proceso de desarrollo, busca una explicación razonable (objetiva), a las cosas que no comprende de la naturaleza; al no encontrar explicación, atribuye el hecho a fuerzas superiores a las que conoce y controla, fuerzas sobrenaturales, a las que fácilmente idealiza y sacraliza.

³⁰ Alexeév, A. Geografía de la Población Con fundamentos de Demografía. Ed. Progreso. Moscú, 1,987. Pp 213.

³¹ Alcalá-Zamora, Sociedades, Pueblos y Culturas; p.44.

³² Ibid.

³³ Ibid. p. 46.

Ese es el origen de las creencias, estas a su vez se expresan en mitos, leyendas, palabras, códigos no verbales y otros.

En cuanto a la espiritualidad maya (que no la vamos a considerar como un sistema de creencias, sino como una cosmovisión), es parte de su cultura y tiene que ver con sus pensamientos y sabiduría, como con su sistema de valores y normas de comportamiento. Su cosmovisión tiene por fundamento **un principio de equilibrio entre Ajaw (Dios), Naturaleza y Persona; el ser humano (hombre y mujer)**. Por ejemplo:

"Ahaw Uk'Uxkaj quiere decir Corazón del Cielo. Es un concepto que refiere a la claridad, la luz, el espacio y la energía del universo. En el pasado se le llamaba Junab Qu "el ser del universo", quien es el primero y principal en el tiempo y en el espacio... Uk'ux Ulew es la madre tierra, dadora de la vida y del alimento de toda la humanidad, la materia, los cultivos, los árboles, la contraparte del universo. Cúspide del Cielo, Lados del Cielo dijo el Arquitecto, el Formador, madre y padre de la existencia de la humanidad; obrador, creador, dueño de la creación, espíritu de la clara grandeza, del claro hijo, hijo varón, meditador; ideador de todo. Donde quiera, donde haya cielo, tierra, lagos, mares."³⁴

En el pensamiento maya Uk'ux Kaj y Uk'Ulew existen juntos, como existe MADRE Y PADRE, HIJA E HIJO, MANO IZQUIERDA Y MANO DERECHA.

Ajaw es el eje, el centro, el ordenador, el inicio de todo lo que existe en el universo, el ser, la persona, la vida, el factor que interviene con sabiduría, en armonía y equilibrio con el universo: por el significado de Ajaw se le respeta, se le considera como ser supremo (Dios único que está en todo: la lluvia, el fuego, el alimento, el hombre, etc.), es centro y guía del cosmos, por eso dicen: Ajaw Uk'ux Kaj, padre Corazón del Cielo. "Así es pues que el cielo estaba etéreo, pero estaba el espíritu del cielo, he aquí su nombre "Doble Mirada"³⁵

La naturaleza por ser la que da el alimento, la vida, el trabajo

³⁴ Adran I. Chavez, Traducción ideomática: Pop Vuh; p. 1-2

³⁵ Doble Mirada significa, que mira de noche y de día, cerca y en el infinito. Ibid. P.114

y la cosecha le guardan profundo respeto y es su madre naturaleza (madre tierra). Es por eso que cuando sus comunidades cortan un árbol realizan una pequeña ceremonia para pedir perdón a la naturaleza, a la madre tierra, a Uk'ux Ulew.

La relación del Ajaw (Uk'ux Ulew) y Uk'ux Kaj es de armonía y equilibrio, de allí viene el respeto y profundo valor que tienen la cultura maya por Dios y la Naturaleza. "...idearon los animales de las montañas, los guardianes de la selva, los moradores de las montañas: venados, pájaros, tigres, leones, serpientes: cascabel, cantil, bejuquillo. Dijo el Creado, Varón Creado..."³⁶

En relación al vínculo entre el Ajaw y el ser humano, la persona se considera fundamental porque ha sido creada para vivir y respetar la vida, el trabajo y la cosecha. Sabe cuidar la armonía con la madre naturaleza. "De una vez pensaron crear la humanidad y su subsistencia; crearon el árbol y el bejuco, la subsistencia de la vida y de la humanidad, esto fue en la oscuridad, en la noche por el Espíritu del cielo llamado "Un Pie"³⁷

En la Cultura Maya, la unidad, comunicación y respeto entre todos los miembros de la comunidad son valores muy importantes, ya que permiten una mayor convivencia y por lo tanto, una vida en armonía. Así como la solución de los conflictos en la comunidad, el diálogo, el respeto y el consejo son valores fundamentales de sabiduría y de vida comunitaria. De allí parte "el equilibrio" entre el "corazón del cielo", la "madre naturaleza" y "los valores de relación entre las personas". La expresión AJAW UK'UXJA explica que todo tiene su razón de ser y de existir.

Adentrándome en esta "su forma de ver las cosas", imagen presente en su memoria histórica y en su tradición oral, intentaré entender su relación con la historia concreta de las sociedades mayas.

³⁶ ibid. P. 4

³⁷ "Un Pie", significa que no tiene sexo, un concepto eterno, a diferencia del hombre que tiene dos pies, es decir: o es hombre o es mujer. Por ser un concepto divino, no está representado en ningún glifo. Osiris de Egipto está entre los dioses y aparece con un pie. Ibid. P. 114.

MITO E HISTORIA

Uno de los retos, en los círculos intelectuales y políticos preocupados por el problema de los pueblos colonizados y dependientes, "descubiertos" en 1,524, fue el de identificarlos y conocerlos mejor, cuyo objeto era su "incorporación" al modelo hegemónico mundial. Dicha incorporación implicaba "crear" un imaginario colectivo en el cual, tanto colonizados como colonizadores tuvieran una "historia común" en donde se explicara y se justificara el proceso de colonización. Tal construcción se constituyó y se apropió por las élites criollas de los países colonizados al grado de crear una "Historia Nacional" en donde se destacan los hechos que interesaban a dichas élites, buscando de esa manera la construcción de una identidad nacional que fuera homogénea para todos los ciudadanos de los Estados nacionales. Este proceso se fortaleció a raíz del surgimiento de los Estados Nación tanto en Europa como en los países que iban "descolonizándose".

Sin embargo, no se consideró la existencia de una "historia" subalterna en la que el pueblo recordaba y reproducía sus valores y creencias. Dicha historia oral muchas veces desconocida por las élites hegemónicas, fue considerada como una "remembranza" que tarde o temprano iba a ser olvidada por los procesos de integración social, política y tecnológica, o bien, sería sustituida por los aparatos ideológicos que estaban al servicio de las élites hegemónicas (iglesia, ejército, escuela, fincas, plantaciones, etc.).

Lo que fue obviado era que la "historia oral" era "adaptativa", en otras palabras, la cultura subalterna creó espacios dentro de la cultura hegemónica, para la producción y reproducción de sus ejes culturales, así como de reproducción y sustentación de una identidad propia, en donde, si bien se adoptaban patrones culturales de la dominación, se mantenían elementos de la cultura subalterna.

Uno de los mecanismos de conservación de la cultura subalterna fue la tradición oral, transmitiendo códigos morales y sociales, a través de los mitos, se fue generando una identidad social y política que en algunos casos significó ser un "detonante" para movilizaciones sociales y políticas que en algunos momentos de la historia se

expresaron en movimientos armados o motines de indios, tal es el caso de Atanasio Tzul, Manuel Tot, y otros que con el transcurso del tiempo se fueron convirtiendo en leyendas y posteriormente en mitos en las comunidades indígenas, en el caso de Guatemala.

Este fenómeno nos invita a considerar al mito como un proceso que se va constituyendo en tiempos y espacios determinados. Si bien los mitos de origen son una de sus características principales, ellos también se van construyendo de acuerdo a procesos históricos en donde hechos o fenómenos importantes, particularmente en periodos de crisis, cambian o determinan el rumbo de la historia local, regional o nacional de un país. Hasta podría considerarse como un crisol originario de mitos, todos los hechos, procesos, fenómenos y personajes que tuvieron especial relevancia en la vida de los pueblos que fueron víctimas del conflicto armado recientemente finalizado. Bastará que pase un periodo de tiempo para ver como evoluciona la narrativa y el recuerdo de estos acontecimientos.

Los mitos en los pueblos sin escritura, se convierten en historia para los portadores de estos, ya que son parte de la construcción de su espacio-tiempo, tal como son las construcciones de la historia de las sociedades con escritura. Si bien existen diferencias teóricas y metodológicas en la ciencia occidental, respecto a considerar qué es historia y qué no es historia, existe un consentimiento tácito de que una historia merece una autoadscripción por parte del portador, con esta se identifica, se diferencia de otras "historias", etc. por lo que es correcto considerar que los pueblos subalternos "construyen" una "historia" a través de la tradición oral. **Todo ser humano debe considerarse ubicado en un cosmos, un espacio tiempo determinado, con determinadas relaciones sociales, culturales, históricas, etc. y uno de los mecanismos mas importantes en esta autoconcepción es la lengua materna.** Se puede aprender otras lenguas, pero la lengua materna es única, solo se aprende una vez. La lengua materna no solo significa un mecanismo de socialización o de relación con otros miembros de la comunidad, la lengua materna impone patrones de pensamiento, da criterios de razonamiento de donde el individuo interpreta el mundo circundante. Es una, de allí el pensamiento de Wittgstein al decir que

los "sinsentidos" pueden ser conceptos que no refieran a nada dentro del razonamiento de un individuo, mientras que para otro pueden tener diferente significado. Eso mismo pasa con la historia oral, con la tradición oral, con los mitos, con las leyendas, o como se les nombre; pero, ¿cómo las nombrará el portador de estas?, ¿qué significado tendrá para él, dicha narración? ¿qué significado tienen los conceptos para él?.

Uno problema fundamental, entre otros, que enfrentaron las sociedades precolombinas al ser colonizadas fue la inmediata imposición de la religión hegemónica en la que habían quedado colonizadas. En nuestro caso implicó un retroceso en el desarrollo cultural ya que los diferentes sistemas de escritura y otros fueron destruidos.

El impacto de dicha sustitución tuvo efectos tanto para el colonizado mismo como para el colonizador. Para el primero significó un elemento facilitador de la pérdida de gran parte de su memoria histórica, lo que representó la necesidad de crear nuevas alternativas para su preservación: la tradición oral, los simbolismos dados a diversos elementos y el idioma³⁸. Para el colonizador, representó un distanciamiento respecto al otro, lo cual facilitó el racismo y legitimó el etnocidio. Situación que aun perdura.

A pesar de esto, siempre hubo personas que, independientemente de sus motivos, trataron de acercarse al colonizado, creando con esto, las escasas traducciones de fuentes directas al idioma del colonizador. Cabe señalar la importancia que tuvieron: Francisco Ximenez, C. Brasseur de Bourbourg, Adrián Recinos y otros, en la traducción al idioma español del (Pop Vuh)³⁹.

Entre estas personas destacadas, resalta Adrián Recinos ya que rescató bastante literatura indígena incluyendo el "Memorial de Sololá" o "Título de los Kaqchikeles", obra fundamentalmente histórica que refiere a hechos narrados por los indígenas inmediatamente posterior a su colonización. Esta obra es de especial interés para el rescate de la cultura e historia del pueblo kaqchikel ya que facilita la ubicación en espacio-tiempo a los pueblos actuales como a sus ancestros.

³⁸ Delgado, L. Seis Ensayos Sobre Estética Prehispánica en Venezuela. Biblioteca de la Academia Nacional de Historia. Caracas, 1989.

La significación histórica de la obra de estos autores es incomparable y fundamental para la formación de la identidad nacional; sin embargo, todavía hay que tomar en cuenta algunos problemas sin resolver. Tales como el que manifiesta la lingüística ya que nos enseña que los idiomas tienen diferentes contenidos semánticos que en algunos casos, no pueden traducirse de uno a otro, mucho menos, entre un idioma a otro.

Luego de 508 años de colonización, la memoria histórica y mítica de los mayas se ha conservado a través de la tradición oral y son numerosas las variaciones que han tenido los mitos originales y su adaptación a situaciones nuevas. A veces se cambian los escenarios, los nombres de los héroes, las luchas y las victorias heroicas, pero lo que se conserva en esencia es el arquetipo del Pop Vuh. Siempre la transformación del símbolo totémico y otras formas de poder se manifiestan en el mito resemantizado. A veces el enemigo del héroe es un caporal, un sacerdote católico, un militar o un alcalde corrupto, pero la naturaleza heroica siempre se mantiene.⁴⁰ Es de aclarar que se presta especial interés al Pop Vuh, porque es el libro que contiene en su mejor fidelidad los elementos de la cosmovisión mítica del pueblo maya. Si bien existen diferencias lingüísticas entre k'iches y kaqchikeles, las similitudes son mayores que las diferencias.

Baste recordar que al momento de la invasión española, dichos pueblos estaban en conflicto territorial y político, disputándose población, recursos y status político, además, lingüísticamente son "ramas" surgidas en períodos similares y ambos pueblos estaban sometidos al poderío mexicano que los influía a ambos tanto en aspectos materiales como espirituales. Incluso en el Pop Vuh existe una narración en donde se menciona que tanto k'iches como kaqchikeles venían migrando de Tula junto a otras tres tribus; quienes llevaban el fuego sagrado eran los k'iches y los kaqchikeles les "robaron" el fuego mítico, su símbolo es el murciélago y desde allí entraron en conflicto

³⁹ E.D.U.C.A., Introducción. Popol Vuh. Guatemala, 1990.

⁴⁰ ALMG y otras instituciones han realizado investigaciones recientemente acerca de la tradición oral en las 20 Comunidades Lingüísticas mayas, además de otras comunidades mayas y no mayas, y se encuentran notables diferencias en cuanto a la familia étnica y en cuanto a la maya, bastantes similitudes al mito del Pop Wuj.

con los k'iches; además, en El Memorial se menciona que los kaqchikeles intercambiaban mujeres con los tzutujiles en el lago de Atitlán.

En síntesis, la cosmovisión maya prevalecía como patrón general de cultura tanto entre k'iches como entre kakchikeles, ambos compartían una historia común y un modo de vida similar.

En el caso de las ideas fundantes de la cosmovisión maya kaqchikel en torno a diversos tópicos, se manifiesta dicho remanente histórico, en la tradición oral y los ritos religiosos; otro de los medios de aprendizaje de la historia y mitos mayas es en la simbología inmersa en el vestido, vivienda, algunos útiles de cocina, el idioma, instrumentos de trabajo agrícola, las fiestas patronales, bailes folklóricos, cofradías y actualmente en programas de algunos medios de comunicación, en la sistematización de algunos intelectuales mayas y en investigaciones escritas.

Sin embargo es de notar que este proceso no está en similar difusión entre el pueblo maya, ya que en San Juan Sacatepéquez, existe una mínima organización de sacerdotes y sacerdotizas que aún practican los ritos y pocos son los que conocen la historia mítica. **No existen organizaciones ni un estímulo real para el sostenimiento y desarrollo de estos conocimientos ancestrales.** Cosa que es diferente en Sololá o en Chimaltenango, también del grupo kaqchikel.

El deseo porque se continúe profundizando en la sistematización y profundización de la cultura maya, ya no es manifestado por casi todos los portadores de San Juan, la cultura de masas, los medios de comunicación, las modas, las iglesias evangélicas y los nuevos modelos de liderazgo, permearon bastante esta cultura y se nota una fuerte transformación de los rasgos culturales ancestrales. Empezando por los cambios en la cultura material local pueden verse fenómenos fuertes de declino de la cultura maya. La urbanización, los movimientos de población a la capital, las "maras", la moda, etc. están sustituyendo la cultura agrícola, la jerarquía en edades, los sistemas de estratificación sacerdotal, los trajes y el idioma.

Pocas personas manifiestan el deseo por continuar con este saber, lo hacen de manera casi secreta y a eso le atribuyen diversos factores

tales como la incomprensión, la deculturación y que no hay apoyos externos para su desarrollo cultural.

Mi presencia fue bien recibida por las personas, ya que significó uno de los pocos estímulos que tienen para fortalecer su autoestima cultural, sin embargo eso no es suficiente, se requieren de más y mejores relaciones con otros sectores mas avanzados de la cultura maya para que esta historia por ellos vivida, conocida por nosotros como mito, sea transformada en un saber ampliado y generalizado en la comunidad y en las áreas rurales, tanto locales como foráneas.

MITO Y SIGNIFICADO.

Pero, ¿porqué preocuparse por guardar tanto tiempo dicha información?, ¿Cuál es el móvil que motiva a estas personas a mantener esa actitud de resistencia "pasiva" frente a la cultura occidental que se impone?, ¿De qué sirve conservar tanto tiempo una "reliquia" que al fin de al cabo tarde o temprano será sustituida o echada al "asidero de basura de la historia?

Como lo menciona Alcalá-Zamora, "los mitos legitiman y explican los principios fundamentales que constituyen el sistema de creencias de una sociedad."⁴¹ En ellos se manifiesta la existencia del héroe que encarna al bien, quien, mediante la manipulación de una serie de artificios, lucha contra el mal y lo vence. Se dice que los mitos existen porque surgen en un momento en el cual el hombre no ha creado un corpus conceptual para exponer terminológicamente el sistema de valores y creencias, la moral de la sociedad⁴². Esto tiene bastante lógica, pero no hay que caer en esquematismos. Me refiero a que si bien una sociedad carece de un marco conceptual para nombrar las cosas, no significa que ésta se encuentre en un grado de desarrollo inferior al occidental. Hay sociedades, particularmente las indígenas, que carecen en muchos aspectos de referentes conceptuales para nombrar algunas cosas; estas sociedades, en cambio, han desarrollado un amplio corpus

⁴¹ Op. Cit. Pp 52.

⁴² "Todo aquello que responde a una intensión de expresar el mundo en sus orígenes, en sus fundamentos, y que constituye una estructura de conocimiento según un modelo total. Este modelo

de conceptos mucho más ricos que los de la cultura occidental, con los cuales nombran las cosas y las relaciones entre tiempo, espacio y género, etc.⁴³

En consecuencia, habría que preguntarse sobre cuál es ese significado que tienen los mitos en la cultura e identidades de estos pueblos y culturas. Desde un punto de vista teórico, el significado de las cosas dependerá de la aceptación o no que le dé una comunidad o grupo etnográfico a determinada tradición mítica. Por ejemplo, la historia de la religión occidental, en particular la judeo cristiana que es una de las más comunes, analizado y que surge con el apareamiento del Mesías esperado que los libertaría de la represión egipcia. De este ejemplo ha surgido el concepto de "Mesianismo", del cual Max Weber trabajara bastante respecto a las comunidades dominadas⁴⁴. Dicho concepto refiere, al hecho de que las culturas y pueblos que se encuentran dominados elaboran un modelo religioso en el que las esperanzas y expectativas de vida se orientan hacia la espera de un "salvador", forma subjetivada del deseo de liberación al que en algún momento de su devenir aspiran estos pueblos y culturas.

Si el contenido último de la narrativa mítica de los mayas actuales tiene esta connotación, ¿qué clase de liberación esperan ellos?, ¿Cuál será el fin último de esta liberación?, ¿Qué contenidos y formas adquirirá dicho proceso?, ¿Qué modalidades y perspectiva se plantea detrás de estas?. Especular acerca de un fenómeno poco conocido es arriesgarse a navegar en profundidades sin un elemento de guía. Lo mejor es entregarse a la investigación empírica con el objeto de recabar la suficiente información y con esta buscar comparaciones con el objeto de extraer alguna conclusión inicial además de sentar nuevas bases para la investigación analítica.

Por el momento lo que sí se destaca es el hecho de que el fenómeno de recuperación de la oralidad maya, por los mismos mayas, puede dar origen a la búsqueda de sentar nuevas bases culturales para el desarrollo de un posterior y mas avanzado movimiento realmente de

que llamaremos arquetipo, se elabora sobre un sistema simbólico que todavía carece de conceptos, de categorías abstractas, y tiene que inventárselas recurriendo a lo anecdótico." Ibid. Pp.52.

⁴³ Rossi, La ideología de la relatividad lingüística.

⁴⁴ Weber, M. Sociología de la Religión. Londres, 1,966.

corte cultural. Es difícil conceptualizar tales procesos de investigación que están haciendo pequeñas élites por la recuperación de la memoria colectiva, como movimientos mesiánicos, lo que sí se reconoce es el esfuerzo que se ha hecho por registrar todo ese conocimiento y tratar de normalizarlo.

SIGNIFICADO Y PRAXIS SOCIAL.

Como se mencionó anteriormente, los pueblos "sin historia", transmiten sus elementos de identidad a través de la oralidad o bien crean formas alternativas de transmisión de la cultura y de la historia propia. Uno de los elementos de transmisión de estos pueblos son los mitos y otros aspectos relevantes de su cultura, usando como mecanismo de transmisión, el idioma materno. También se mencionó que el idioma se constituye en una especie de "lente" por medio del cual los pueblos interpretan y le dan "sentido" a las cosas. Una especie de "juego" entre practicantes del mismo, como lo menciona Wittgstein en la necesaria definición de las cosas. Así mismo Bajtin comparte este criterio dinámico de relaciones dialógicas, en donde tanto el emisor como el receptor son entes activos que "crean" un espacio de comunicación en donde se comprenden.

Entonces, si un pueblo comprende y reproduce una historia que es significativa a sus miembros, creará un elemento de etnicidad bastante fuerte lo que los hará diferenciarse de "otros" pueblos que no comparten dicha etnicidad. Si se tratara de pueblos que se encuentran en una situación de hegemonía respecto a otros, impondrán "su historia", sus mitos, su cosmovisión a los pueblos subordinados. En caso de haber quedado como dominados, estos pueblos serán objeto de colonización tanto de su ser social como de sus expresiones culturales más hondas, en este caso su cosmovisión. Sin embargo, existen remanentes de la cultura anterior, lo que puede constituirse en un basamento fuerte de la construcción de una nueva identidad subalterna que en algunos momentos de crisis puede "aflorar" ya sea como movimientos sociales, culturales o políticos.

Esta identidad "latente" puede surgir en estos momentos ya sea mediante ritualismos o como acciones de tipo social, o políticos. Tal es el caso de los movimientos socioculturales, como el de la constitución del Estado de Los Altos en el siglo XVIII-XIX, en Quetzaltenango y Totonicapán, o bien movimientos como el de "500 años de Resistencia Indígena Negra y Popular" en 1,992, que dieron fundamento y respaldo para la nominación y posterior otorgamiento del Premio Nobel de La Paz a Rigoberta Menchú, por ejemplo. Ambos casos han tenido diferente expresión, pero en ambos se manifiesta un deseo de recuperación de la etnicidad que debido al entorno histórico social, han tenido diferente respuesta.

Si consideramos el proceso histórico de mundialización, los pueblos indígenas quedaron en una situación de dominados en el proceso de colonización a partir de 1,524. Esta condición fue creando una conciencia de resistencia frente a la cultura hegemónica que les fuera impuesta por los españoles y criollos posteriormente. Con el desarrollo de las relaciones de producción en el país, la cultura agrícola que heredaran de sus ancestros, fue distorsionada y degradada debido a la expropiación de las tierras y al establecimiento de nuevas formas de explotación a las que fueron sometidos.

La cosmovisión y espiritualidad maya que poseían fue transformada y adaptada a las nuevas condiciones de dominación, creando así diferentes tendencias: ya sea hacia la "radicalización" de la cultura espiritual como es el caso del área de Los Cuchumatanes y las áreas de Sierra del Quiché y sur Petén, en donde hasta recientemente (más o menos 50 años para acá), han sido "cristianizadas". O de manera opuesta, como se da en las proximidades de los centros urbanos y las plantaciones de caña y café, en donde los habitantes fueron más transformados por la cultura y la economía dominante. Dichos pueblos (sin caer en el esquema evolucionista de Richard Adams)⁴⁵, han sufrido en mayor deterioro los efectos de un modelo socioeconómico y cultural como es el caso de San Juan Sacatepéquez.

⁴⁵ Encuesta Sobre La Cultura de los Ladinos en Guatemala. SISG. Publicación No. 2. MINEC-P. Guat. 1,956.

PRAXIS SOCIAL Y COSMOVISION.

Como se cree, dependiendo de la concepción del mundo y de la vida que se tenga, así será la praxis social de una cultura y un pueblo. Asumiendo dicho principio, **se reconoce que en el mundo maya existe un complejo sistema de códigos simbólicos y de ritualizaciones** que pueden clasificarse tentativamente en los siguientes términos: **rituales cíclicos**, que refieren a procesos de ritualización contruidos a partir de las fiestas patronales, rituales ceremoniales relacionados al calendario maya, y otros, por ejemplo: **rituales relacionados con hechos relevantes** tales como los rituales que se realizan durante un nacimiento, casamiento o muerte, los cuales impactan fuertemente en la vida familiar y social de la comunidad; **rituales relacionados con el trabajo**, que se realizan en los actos de construcción, a actividades de siembra, limpia y cosecha de la producción agrícola; **rituales cotidianos**, que se realizan en los procesos de cotidianeidad tales como la fabricación de los alimentos, en el trato entre jóvenes y ancianos, en el trato entre hombres y mujeres, entre autoridades y miembros de la comunidad, etc.

En fin, la cosmovisión maya es un complejo cultural en donde todo se encuentra ritualizado, llenando de contenidos simbólicos todas las actividades humanas, desde las más simples a las más elaboradas, actividades que impactan tanto al individuo, al grupo familiar y a la comunidad en su totalidad, manifiestan aspectos de ritualización que reflejan una cosmovisión y una concepción del mundo y de la vida en la cultura y pueblo maya.

"Los cuatro puntos cardinales...?"

Gran Kaqoljay, Raxakaqoljay, Chipikaqoljay, madre Tz'aqol, Padre B'itol, Corazón del cielo, Corazón de la tierra, Tepq, Q'uq'umatz, Iki Ix'ajaw...? B'alam K'itze', Gran tojil, B'alam Aq'ab', Awilix, Ixb'alam, Majukutaj, Tz'ununja', Jakawitz, Ixpiyakok, Ixmukane, Ajpú, Ajwuch, Ajpu Utif, B'aqiyalom, Junajpub', Jun

jolom, Ruka'b', Jolom, Ajpop B'eleje', Ajpub' Utiw,
Ajpu B'elej' Tz'i', Ajpu Tz'ikin, Kej, Ajpu Waqxaqi'
Ik'al. Herdónanos Padre, madre.....? Los invocamos,
meditamos sus consejos, sus obras y por eso celebramos
hoy.....?

Wuqu' Tz'i', que nos perdone en esta noche.

Hermanos todos los que estamos reunidos aquí, quiero
transmitirles en castellano las sabidurías de nuestros
antepasados y después lo haré en nuestro idioma.

Salve! oh belleza.

Padre sol que estás en el cielo y el la tierra.

Venid nawal del volcán tajumulco, venid nawal del volcán
Acatenango, venid nawal del volcán Sakinel juyub', venid
nawal del volcán tacaná, venid nawal del volcán Oxlajuj
No'j, venid nawal del volcán de Sunil, venid nawal del
volcán Atitlán, venid nawal del volcán El Cerro, venid
nawal del volcán Cerro Quemado, venid nawal del volcán
Tolimán, venid nawal del volcán San Pedro, venid nawal
del volcán de Pacaya, venid nawal del volcán Tectitán,
venid nawal del volcán San Lucas, venid nawal del volcán
Jumaytepeque, venid nawal del volcán San Isidro, venid
nawal del volcán Moyuta, venid nawal del volcán El Amdo,
venid nawal del volcán Cerro Quemado, venid nawal del
volcán de Ipala.

Venid nawal del altar Tikal, venid nawal del altar
Copán, venid nawal del altar Chichen Itza', venid nawal
del altar Ixmal, venid nawal del altar El Camotán, venid
nawal del altar Ixmalten, venid nawal del altar
Yepantín, venid nawal del altar de Tintin, venid nawal
del altra Mankun, venid nawal del altar el Narnajo,
venid nawal del altar Yaxchilán.

Venid nawal del altar Piedras Negras, venid nawal del altar Nantén, Venid nawal del altar de Quirigua"⁴⁶
(Sacerdotiza: María del Carmen Tuy).

COSMOVISION Y SIMBOLO.

Si la cosmovisión es "ideología pura", ideología de cierta manera, se da por hecho que se formó a partir de la experiencia y como en casi todos los elementos que constituyen las culturas de la humanidad, esta requiere de un proceso de renovación para no perder su apreciación y función en la sociedad cualquiera que esta sea. Proceso en el cual el "símbolo" juega un papel determinante, como la expresión de algo que es porque fue o porque representa ese algo que regula las relaciones sociales en la comunidad.

Como se mencionó, los actos de ritualización son elementos en los cuales los pueblos y las culturas, producen y reproducen los sistemas simbólicos que han fundado históricamente. Sin embargo, estos actos no son el único mecanismo de transmisión de una memoria histórica. Estos van mas allá de dichas manifestaciones, a estos se les agrega todo un complejo de símbolos en donde se manifiestan aspectos de la cultura que deberán ser considerados. Me refiero a las producciones materiales que llegan a poseer "un espíritu" el cual es una forma de manifestación de lo sagrado en el cosmos. Uno de tales ejemplos son **las deidades que "viven" en las montañas**, "De una vez idearon los animales de las montañas, los guardianes de las selvas, los moradores de las montañas; venados, pájaros, tigres, leones, serpientes: cascabel, cantí, bejuquillo."⁴⁷; en las construcciones realizados por "antepasados", pero que adquieren un valor simbólico tales como utensilios de cocina encontrados en lugares de "enterramientos" tales como centros ceremoniales, piedras de moler, collares, hasta elementos de producción tales como los machetes, las ollas, los comales, las puntas de madera para la siembra, el maíz.

⁴⁶ ALMG. Comunidad Lingüística Kaqchikel. Guatemala, 1,996.

⁴⁷ Op. cit. p. 4

"Entonces el Corazón del Cielo castigó al hombre de madera. Cayó una gran cantidad de resina de allá del cielo que los acabó y consumió.

Cayó una lluvia oscura, lluvia de día, lluvia de noche, sobre la cabeza del hombre de madera.

Vino el pájaro Cocowach y les sacó los ojos; otro que se llamaba Camalotz les cortó la cabeza; el animal llamado Cotzbalam les comió las carnes y el llamado Tucubalam les quebrantó los huesos y los nervios y los hizo harina.

Todo esto fue por castigo y pena de haberse olvidado de sus madres y padres.

Y viniendo todo género de animales, palos y piedras, los empezaron a golpear y al hablar las piedras de moler, comales, platos, cajetes, ollas, perros y tinajas, los maltrataban y denigraban.

Les decían los perros y las gallinas -'muy mal nos tratasteis, nos mordisteis y comisteis, y asimismo os mordemos ahora.'

Las piedras de moler les decían: 'mucho nos atormentasteis, y toda la mañana y toda la tarde no nos dejabais descansar haciéndonos chillar jolí, jolí, juquí, juquí, cuando moleis maíz sobre nuestras caras; ahora probareis nuestras fuerzas, moleremos vuestras carnes y haremos harina vuestros cuerpos'.

Y los perros hablando les decían:

'¿Porque no nos dabais nuestra comida y solo mirábamos cuando comías? Nos arrojabais y siempre estaba prevenido un palo para nosotros. Nos tratabais de ese modo porque no hablábamos. ¿Porqué no mirasteis por nosotros? Ahora probaren nuestros dientes que tenemos en la boca y os comeremos'.

Los comales y las ollas les hablaron de esta forma:

-'Dolor y pena nos disteis. Nos quemasteis nuestras bocas y rostros, siempre los teníamos tiznados y siempre

puestos al fuego, nos quemasteis y abrasasteis y así ahora os quemaremos a vosotros'.

Y los tenamastos o piedras en que se ponen las ollas al fuego les decían: -'Siempre nos tuvisteis al fuego causándonos gran dolor; ahora os quebraremos la cabeza'.

Los hombres de madera trataron de salvarse de la inundación.

Con esto andaban los hombres fuera de sí y sin sentido y andaban corriendo, desatinados. Quisieron subir sobre las casas, pero se les hundían y se venían hacia abajo. Queriendo subir sobre los árboles los arrojaban de sí, y queriendo guarecerse en las cavernas y hoyos, se les cerraban.

Y así fueron destruidos todos estos hombres quedando sólo las señales de ellos, los micos, que andan ahora por los montes.

Por eso es que Coy, el mico, se parece al hombre."⁴⁸

SIMBOLO Y GENERO.

En la mayor parte de literatura sobre Género, se enfatiza en el problema social de la o las mujeres: las cuales son utilizadas, marginadas, desplazadas, etc. Estas construcciones ideológicas tienen su inicio y fundamento en las décadas de los sesenta y setenta con la "liberación femenina", "Los esfuerzos iban dirigidos a hacerla 'visible' (a la mujer)... demostrando su participación activa más allá de la familia y el ámbito doméstico...al mismo tiempo se denunció el androcentrismo (que la) subsumía bajo la norma masculina tomada como parámetro de lo universal."⁴⁹ Y que prontamente redunda en reclamos en torno a la "igualdad de géneros", tales como acceso a la instrucción, al campo laboral y otros, "El feminismo persigue que el hombre y la mujer se encuentren en un plano de igualdad en la familia y en la

⁴⁸ Saravia, A. Guarchaj, R. Popol Vuh. Antiguas Historias de los Mayas K'ichee's de Guatemala. Ed. Piedra Santa. Guat. 1,996. Pp. 27-33.

⁴⁹ Soledad Gonzáles Montes...

sociedad.⁵⁰ Problemática que afectó y aun afecta a las poblaciones femeninas occidentales (mayormente) y si afecta a las no-occidentales solo es desde el punto de vista de aquellas, ya que las construcciones mentales de éstas, crean necesidades y expectativas de vida material e inmaterial que así lo demandan.

Estas ideas directrices, se han conformado y desarrollado de tal manera que hoy día existen "teorías específicas sobre género", en algunas de las cuales se plantean los aspectos mencionados en el párrafo anterior, y en otras se piensan los estudios de género como aquellos que además de interesarse en las relaciones de dominación y poder de un sexo (masculino) sobre el otro (femenino), piensan que tales estudios deben incluir casos referentes a las relaciones de toda índole entre sexos aun del mismo tipo: mujer-mujer y hombre-hombre, etc. Relaciones que van más allá de las puramente afectivas y/o sexuales, son relaciones sociales en su totalidad. Entonces se ha llegado a la conclusión, en muchos de estos casos, que las relaciones de poder y dominación de unos sobre otros son generalizadas y hasta naturales.

En cuanto al tema que nos interesa, hay teóricos de los estudios de género que optan por la "**relatividad cultural**", tal es el caso de los realizados en años recientes en los que "...se distingue sexo de género...en que el primero se refiere al hecho biológico...de la especie humana...mientras el segundo guarda relación con los significados que cada sociedad le atribuye a tal hecho."⁵¹ Es así como entenderemos este asunto puesto que "... los sistemas de género son los conjuntos de prácticas, símbolos, representaciones, normas y valores sociales que las sociedades elaboran a partir de la diferencia sexual átomo - fisiológica y que dan sentido, en general, a las relaciones entre personas sexuadas."⁵²

Existen otros aportes en suma interesantes, como en los que "la perspectiva de género tiene como uno de sus fines contribuir a la construcción subjetiva y social de una nueva configuración a partir de la resignificación de la historia, la sociedad, la cultura y la

⁵⁰ Ofelia Columba Delion Meléndez, *Folklore Americano*: p52.

⁵¹ Enrique Gómariz, *Ediciones sobre las mujeres*, 1992:84.

política..."⁵³, dicha perspectiva es más abierta cuanto menos etnocéntrica, ya que reconoce la variedad de géneros y la existencia de mujeres y hombres como componentes necesarios y socializados en el marco de una "humanidad diversa y democrática". En el marco del análisis antropológico reconoce "...que todas las culturas elaboran cosmovisiones sobre los géneros y, en ese sentido, cada sociedad, cada pueblo, cada grupo y todas las personas, tienen una particular concepción de género, basada en la de su propia cultura. Su fuerza radica en que es parte de su visión del mundo, de su historia y sus tradiciones...populares, comunitarias, generacionales y familiares...cada etnia tiene su particular cosmovisión de género y la incorpora además a la identidad cultural y a la etnicidad, de la misma manera que sucede en otras configuraciones culturales."⁵⁴ Esta misma autora, señala que por esas mismas razones estas como otras ideas respecto a las cosas que refieren a los sistemas de valores y creencias de toda sociedad tienden a ser etnocéntricas por naturaleza.

Sin embargo hay que tomar en cuenta que las propuestas de género acerca del problema de la mujer, han tenido un fuerte énfasis en el aspecto sociológico. Los análisis antropológicos aún se encuentran en una etapa de formación y los trabajos empíricos sobre el asunto se están desarrollando.

Esto no significa que hay que minimizar el problema y considerarlo no-apto para el análisis ya que hay que reconocer que la mujer indígena es tres veces discriminada: como indígena, como mujer y como pobre.

Respecto a este relativismo cultural es evidente que cada cultura y cada pueblo ha elaborado un sistema de "compartimentación" del trabajo en donde cada una ha elaborado una diferenciación en cuanto a la división social y de género, veamos un ejemplo:

"Hda⁵⁵. ¿Cómo hacían para enseñarles a los niños el trabajo?"

⁵² En Gómariz *ibid*, De Barbieri, 1990.

⁵³ Marcela Lagardi, 1996: 13

⁵⁴ *Ibid*, p.14

⁵⁵ Investigadora, ALMG. 1, 996.

S.J Los niños cuando crecen se les enseña a trabajar con el azadón y el machete.

Hda. ¿Y con las niñas como lo hacen?

S.J Desde pequeñas se les enseña a tejer y aprender a tejer el güipil y también servilletas.

Hda. ¿A usted cuando fue niña qué fue lo primero que le enseñaron?

S.J. A mi se me enseñó a tejer mi güipil.

Hda. ¿Todavía hilvanó usted?

S.J Ya no, solamente mi mamá lo hizo, nosotras sólo vimos como lo hacía. Preparar el algodón era un trabajo muy difícil realizarlo, primero hay que sacarle toda la pepita lo cual se lleva mucho tiempo, pero eso nosotras ya no lo hicimos. Sólo a tejer nos enseñaron y aprendimos a tejer güipiles, también nos enseñaron a sembrar frijol en el campo e íbamos con mi papá en el campo.

Hda. ¿Cuándo usted fue una señorita que se le enseñó?

S.J También a tejer güipil, como se debe hacer para mantener un hogar, lavando ropa, etc.

Hda. Le dijeron todo lo que debe hacer cuando este casada?

S.J Todo se me dijo, departe de mis papás y de los testigos del casamiento, me dijeron cual es el trabajo que yo tenía que hacer, tal y como lo hacía con mis papás, también me dijeron que obedeciera a mi esposo tal como lo dice la ley, todo esto se le dice a una persona cuando se casa.

Quando uno se casa, al llegar con la nueva familia, se debe de trabajar tal y como se trabajó en la casa de los padres para que no exista problema alguno y así de esta manera será muy bien recibido en la nueva familia.

Hda. ¿Cuando usted se casó, desde ese momento empezaron a vivir separados de los padres?

S.J No, empezamos viviendo con los padres de mi esposo, eso es la costumbre, antes no se podían separar tan luego

después del casamiento, hay una obligación de servir a los papás del esposo; yo estuve con ellos manteniéndolos, se iban a trabajar por una o dos semanas y yo me encargaba de preparar los alimentos, ellos sembraban y cosechaban maíz, en todos los trabajos que realizaban a mi siempre me llevaban."⁵⁶

Los cambios presentados a raíz de la "integración" a los procesos de urbanización y a otras formas tales como el crecimiento demográfico y otros, han provocado que actualmente se sobrestime una ciudadanía individual, donde los derechos colectivos y en particular, de los pueblos indígenas vayan en deterioro. Aún cuando existe el Acuerdo Sobre Identidad y Derechos de Los Pueblos Indígenas.

GENERO EN LAS TAXONOMÍAS DE LA NATURALEZA.

Si bien Levi Strauss ha destacado cómo el hombre se adapta y crea sistemas de conocimiento acerca de la naturaleza, dicho conocimiento es una forma, no solo de adaptación, sino una "transformación" de la misma mediante la creación de un complejo sistema simbólico en donde ésta aparece convertida en un ser con "alma y cuerpo". De tal manera que además de ser útil, dicho conocimiento es "desinteresado"; en otras palabras, "que (...) trata de un modo intelectual de pensar, (lo que) no significa asimilarlo al pensamiento científico."⁵⁷

Una de las cualidades del pensamiento maya, es que creaban complejos sistemas adaptativos de producción (y cosmogónicos) en los diferentes microsistemas ecológicos⁵⁸; dichos sistemas implicaban una distribución territorial y una organización política de trabajo, donde la producción se distribuiría en los diferentes centros urbanos.

Si bien estos sistemas son poco utilizados en la actualidad, es evidente que uno de los remanentes de esta cultura son los mercados locales y regionales, en donde el mercado de Sacatepéquez es una

⁵⁶ ALMG. Entrevista a mujer K'aqchikel. Chimaltenango, 1,996.

⁵⁷ Strauss, L. Mito y Significado. Ed. Alianza. Madrid, 1,994. Pp. 38.

⁵⁸ Palerm, A. México Prehispánico. Ensayos Sobre Evolución y Ecología. CONCYT, Mex. 1,990.

muestra. Todos los días hay mercado y se encuentra una serie amplia de productos en su mayoría tradicionales.

A pesar de los problemas que se producen cuando hay cambios sociales y culturales de la envergadura del caso guatemalteco, aún se puede identificar elementos de deificación de la naturaleza, particularmente en la tradición oral y en elementos de simbolismo integrados en la ropa de las mujeres. Un ejemplo:

Hda. ¿Cuándo nace un niño qué costumbre hacen?

X. Hacemos comida, compramos dos octavos de licor, antes se compraba hasta medio litro, se invita a los abuelos del niño y se pasa el niño en manos de todos los ahí presentes, pero ahora casi no se hace esto.

Hda. ¿Y ustedes todavía lo hacen cuando nacen sus nietos?

X. Si lo hago, porque es la costumbre, prendo mis candelas y pido a Dios por la vida del niño.

Hda. ¿Y los niños ven todo esto?

X. Sí, lo ven todo para que ellos aprendan también?

Hda. ¿Cuándo alguien muere qué es lo que hacen?

X. Antes cuando alguien moría se regaba un poco de licor en el suelo, también se hacía atol y se repartía a la gente y lo llevan las mujeres en tinajas.

Ahora ya nadie hace esto.

Hda. ¿Cuando construyen una casa realizan alguna ceremonia?

X. Sólo cuando terminan de construirla se realiza una fiesta o sea la inauguración.

Hda. ¿Cuando siembran se fijan en las fases de la luna o el sol?

X. Algunos que saben sí se fijan en las fases de la luna, otros que no saben siembran aunque sea en luna nueva.

Hda. ¿Así también cuando botan un árbol?

X. Cuando es utilizado para leña cualquier árbol y cualquier fase de luna, pero para sembrar un árbol es mejor sembrar en luna nueva y en los meses de abril y marzo.

Hda. ¿Cuándo muere alguien de su familia que es lo que hacen?

X. Lo velamos, se lleva a la iglesia, después al cementerio.

Hda. Sobre el tejido de ese güpíl ¿cómo se llama ese adorno que lleva?

X. Wokon, se le llama (sapo)"⁵⁹.

"Los pueblos ágrafos poseen un conocimiento extremadamente exacto de su medio y de todos sus recursos. Nosotros hemos perdido todas esas cosas,"⁶⁰. Existe un criterio difundido en las teorías de la religión de que en los mitos se expresa cierta estructura paralela entre los mitos y la estructura social de los portadores. Sin embargo dicho paralelismo no es mas que un "reflejo" de lo ideal en la cultura y los pueblos.⁶¹

Estamos de acuerdo con dicha autora y como lo menciona Dumézil, en la mitología se encuentran tres "funciones" jerarquizadas que son: las de soberanía mágica y jurídica, de fuerza física y guerrera y de abundancia y fecundidad.⁶² En el caso de la mitología maya Kaqchikel, la primacía la ocupan el Ajaw, que representa al cielo y las manifestaciones de éste en las estrellas y otros fenómenos como el aire, el huracán y el rayo, "...lo dejado e iluminado por el Arquitecto, Formador, Creado, Varón creado, cuyos nombres: Un Cazador de Tacuazin, Un Cazador de Lobo, verdaderos cantores; venidos del infinito, ocultador de serpiente; espíritu de lago y mar;..."⁶³. La contraparte de dicha fuerza es la madre tierra y sus diferentes manifestaciones: los ríos, las montañas y otros fenómenos. En segundo estrato se encuentran los héroes míticos tales como los gemelos Jun Ajpú e Xbalanqué, los 400 muchachos, Zipacná, y otras deidades como los "dueños de los cerros", "los Alcaldes", etc.

En tercer lugar se encuentran productos culturales y otros aspectos de la cultura: el maíz, el tejido, los calendarios, los

⁵⁹ ALMG. Comunidad Lingüística kaqchikel. Entrevista a vecina de Chuarrancho, Guatemala, 1,996.

⁶⁰ Strauss. Op Cit.

⁶¹ Gonzales. Op Cit.

⁶² Ibid.

"santos", los mártires, etc. Hay que considerar que la posición de estos no es estática ya que en algunos momentos algún elemento de estos se convierte en central y se manifiesta como principal. Su expresión concreta son los rituales.

De esa cuenta en algunos momentos la madre tierra ocupa el papel de Deidad principal, en otros su opuesto, el Ajaw. En algunos casos, se enfatiza el acto de la fertilización que representa a lo femenino "...el Arquitecto, el Fundador, madre y padre de la existencia de la humanidad..."⁶⁴, mas que a la semilla, el maíz, que se introduce en ésta.

Esta transformación de opuestos da lugar muchas veces a crear confusiones y en algunos casos a dar conclusiones y generalizaciones que, tal vez en algunos pueblos, se manifiestan claramente.

De ahí que para concluir, se tenga que reforzar el criterio de investigar más, empíricamente, para hacer comparaciones, sobre los sistemas de rituales y determinar en qué momentos se venera uno u otro género o deidad en la cultura maya.

NATURALEZA Y SOCIEDAD.

"Como la neblina, como la nube y como una polvareda fue la creación, cuando surgieron del agua las montañas; y al instante crecieron las montañas. Solamente por un prodigio, sólo por arte mágica se realizó la formación de las montañas y los valles; y al instante brotaron juntos los cipresales y pinares en la superficie"... "Primero se formaron la tierra, las montañas y los valles; se dividieron las corrientes de agua, los arroyos se fueron corriendo libremente entre los cerros, y las aguas quedaron separadas cuando aparecieron las altas montañas"... "Luego hicieron a los animales pequeños del monte, los guardianes de todos los bosques, los

⁶³ Adrian I. Chavez, Op.cit. p. 3

⁶⁴ Op.cit. p.1

genios de la montaña, los venados, los pájaros, leones, tigres, serpientes, culebras, cantiles (víboras), guardianes de los bejucos.”⁶⁵

Se manifiesta en la diversidad de los idiomas, religiones, prácticas de administración de la tierra, el arte, la música, la estructura social, la selección de cultivos, la dieta y otros atributos de la sociedad y cultura humana. En el pasado, los valores que mantenían y enriquecían la diversidad cultural se incorporaban a menudo a la sabiduría cultural y a las prácticas heredadas por la gente.

El desarrollo actual del conocimiento de la biodiversidad y la naturaleza en general, obedece a cambios de actitud respecto a los procesos que vinculan lo natural y lo social, ya que el hombre en su afán de satisfacer su amplia gama de necesidades establece diferentes relaciones con la naturaleza, tales como la manipulación, transformación, acumulación y consumo de materia y energía provenientes, así como la generación de desperdicios y desechos que vuelven a la biósfera⁶⁶.

Si bien las características del entorno contribuyen a la configuración de las actividades humanas y el desarrollo de las civilizaciones, la influencia humana sobre la naturaleza ha sido asimismo determinante en el estado actual de los recursos naturales renovables y no renovables.

Desde hace algún tiempo se ha discutido acerca de la incidencia del medio ambiente en la cultura y sociedad de los pueblos indígenas.

Las altas culturas mesoamericanas, por su fuerte densidad demográfica y por haber desarrollado una cultura agrícola desde tiempos ancestrales han tendido a crear sistemas tecnológicos de producción y de organización social que han provocado cambios necesariamente en el ambiente hasta la fecha, lo cual nos hace pensar que las características de los sistemas productivos campesinos son más de carácter adaptativo que transformador de los ecosistemas.⁶⁷ La

⁶⁵ Pop Vuj...

⁶⁶ Al respecto puede leerse: Leff, E. Comp. Ciencias Sociales y Formación Ambiental. Ed. GEDISA. España, 1,994. Por ejemplo.

⁶⁷ Palerm. Op Cit.

racionalidad cultural de explotación de los recursos es diferente que la de la racionalidad económica de una empresa capitalista agrícola.

El conocimiento científico de las relaciones sociedad - naturaleza implica la necesidad de aprender sus interdependencias mutuas y sus diferentes formas de interdeterminación a partir de los objetos de conocimiento específicos de las ciencias constituidas en los campos respectivos de las ciencias naturales y de las ciencias sociales.

Para el materialismo histórico, a diferencia de otras corrientes de pensamiento, la teoría científica se constituye por la articulación de sus conceptos, que dan cuenta de los principios productores de lo real de su objeto de conocimiento y de las relaciones estructurales que lo determinan. Los conceptos no son generados solamente por la acumulación de la experiencia práctica, y su función de conocimiento no se agota en su utilidad instrumental (como en el funcionalismo). El conocimiento conceptual no se reduce a un proceso de profundización de la intuición y de la experiencia sensible sobre las cosas. Por lo que *"...la naturaleza separada del hombre no es nada para este y las relaciones del hombre con la naturaleza son resultado de prácticas sociales concretas"*.

De ahí que surjan los conceptos de "Recursos" y "entorno", natural, de donde los primeros se refieren a los conocimientos y uso que le da el hombre a diversos aspectos de la naturaleza, mientras que los segundos no son conocidos, aún cuando se encuentren cercanos al ambiente humano.⁶⁸

II PARTE

ASPECTOS SOCIO CULTURALES

"...en verdad, durante centenares de miles de años la humanidad no era numerosa sobre la tierra y los pequeños grupos existentes vivían aislados, de tal modo que no resulta asombroso que cada uno haya desarrollado sus propias características, tornándose diferentes unos de otros."⁶⁸

Si bien ya se mencionaron bastantes elementos de la organización social y cultural de la comunidad kaqchikel y en particular, del municipio de San Juan Sacatepéquez, se recalcan los problemas de aculturación que esta sufriendo dicho pueblo debido fundamentalmente: al proceso de urbanización, a la conversión en "ciudad-dormitorio", a la masificación, al crecimiento de la población, a la introducción de religiones e ideología de la modernidad y otros aspectos.

Sin embargo hay que reconocer que en dicha comunidad aún se mantienen elementos tales como el tejido, ideología de la cultura maya, familias extensas, etc. De ahí que existan redes de interdependencia, pero el patriarcado es el predominante.

El debilitamiento de las estructuras socioculturales tradicionales es un problema que se esta produciendo fundamentalmente debido al problema de la globalización y los problemas de la modernidad en donde un discurso tradicional está siendo relegado y en muchos aspectos sustituido por un discurso moderno que se impone, además de un modo de vida propio.

Son escasos los apoyos a la cultura maya en el lugar, mas bien existe bastante conciencia y apoyo a la cultura mestiza, católica "indianizada", la celebración de la fiesta de San Juan es bastante conocida por los lugareños, además de personas foráneas, en donde se

⁶⁸ Alcalá-Zamora. Op Cit.

⁶⁹ Strauss, L. Op Cit.

manifiesta un sincretismo con la cultura popular no tradicional y cultura de masas.

En consecuencia vale la pena preguntarse: ¿Qué sentido tiene investigar estos pequeños "reductos" culturales en proceso de rápida transformación?, ¿Será que se trata de buscar o encontrar algo que quede para el mero conocimiento del pasado a las futuras generaciones?, ¿Es una "arqueología" del pasado lo que se investiga?, ¿Hasta qué punto tienen validez dichas preguntas y cual es su límite?.

Hay que considerar que la "Comunidad Lingüística kaqchikel" es una de las comunidades maya-hablantes más urbanizadas que existen. Esta comunidad, esta compuesta por muchos pueblos y comunidades territoriales que son independientes unas de otras, políticamente. Los movimientos culturales existentes se llevan a cabo por algunas elites que en muchos casos, no representan a la totalidad de los miembros de las comunidades. Dichos movimientos no han logrado generar una conciencia amplia en las comunidades ya que en muchos casos son elites de intelectuales que se dedican más al desarrollo de conocimientos e investigación, que a la política en los términos gramscianos.

Esta comunidad posee la característica de que han conservado una cultura mayense que se manifiesta en la vida cotidiana, lo "emico"; los aspectos ritualizados de lo "épico", lo definitivamente sagrado, han sido atacados y/o transformados, hasta convertirlos en aspectos poco significativos en la comunidad. La vida espiritual es el plano más transformado en la vida de estas comunidades.

Sin embargo, hay que tomar en cuenta algunas anotaciones: si bien este fenómeno de deterioro se manifiesta en las ciudades, en las regiones rurales, dentro del mismo municipio, las condiciones cambian. En estas, la cultura material aún tiene una importancia de regular orden en cuanto a la creación de espacios de producción y reproducción de la cultura.

En otras comunidades lingüísticas pareciera que tanto en lo urbano como en lo rural, se ha mantenido cierta unidad entre cultura material y espiritual, en los términos de Alexeev, tal es el caso de las comunidades Q'eqchi', Ixil, Mopan, Tektiteka, Achí, y otras.

Entonces cabe preguntarse, ¿cuál es el factor de porqué en esta comunidad la transformación de la vida espiritual y material se da de manera importante, mientras que en otras pareciera mantenerse cierta correspondencia entre ambas y la historia y tradición cultural?, ¿Qué papel esta jugando la modernidad, expresada en términos de reordenamiento de la división social y territorial del trabajo?, ¿Se podría relacionar la localización geopolítica⁷⁰ de dicha comunidad con el proceso de aceleración del cambio social?, Además ¿hubo alguna influencia de la "historia reciente" que impactó la cultura material y espiritual de esta y otras comunidades en situación similar?, ¿Que incidencia existe entre esta historia reciente y "el enunciado" actual?.

A continuación se presenta al lector, la descripción de los elementos culturales que se sugiere tomar en cuenta al tratar de interpretar los distintos enunciados y criterios expresa en el discurso de los sanjuaneros, en torno al tema tratado.

ASPECTOS MATERIALES DE LA CULTURA DE SAN JUAN, EN LA ACTUALIDAD.

En la cultura material merecen especial atención las artesanías, la arquitectura y los medios de producción cotidianos y eventuales:

La principal artesanía que se produce en San Juan Sacatepéquez, es la textil; contando con variedad de tejidos, cada uno de los cuales poseen diversos estilos, colores y significados: se teje un güpíl con diferentes diseños de acuerdo a la edad de quien lo portará, depende también la ocasión para la cual se use.

Las otras artesanías que se observaron, provienen de los municipios y departamentos aledaños, como San Pedro Sacatepéquez, Totonicapán y Baja Verapaz, se trata de utensilios domésticos como ollas, jarras, comales opacos y vidriados, etc. Igualmente ropa como cortes, güpíles, blusas, perrajes y demás.

La arquitectura en San Juan, se puede dividir en tres: siendo la primera la arquitectura colonial, puesto que aun se pueden ver algunos

⁷⁰ El término "geopolítico" fue creado bajo el contexto de la "guerra fría", expresada en los países del Tercer Mundo como política de Seguridad Nacional, en contra de los movimientos de

edificios cuya arquitectura responde a esta época; la arquitectura tradicional o popular, que es la usual en comunidades rurales, cuyo origen es ancestral (prehispánico), son las viviendas construidas con adobe con dos habitaciones y teja de barro, con pequeñas adaptaciones en este sentido, ya que se pueden ver casas de adobe con techo de "lámina galvanizada"; por último se pueden mencionar las viviendas con arquitectura moderna (interior y exteriormente), en propiedad privada de quienes sustentan el poder económico en el lugar (comerciantes, floricultores, pequeños empresarios y otros, que son la mayoría en la cabecera municipal).

En cuanto a los medios de producción domésticos, cotidianos y eventuales, se pueden afirmar los siguientes: cada casa independientemente de su arquitectura, posee un patio destinado al cultivo y la crianza de animales; por otro lado en la mayoría de los hogares investigados, uno de los principales medios de subsistencia es el tejido, siguiendo a este la comida, la producción hortícola y la producción de animales domésticos (gallinas, cerdos, etc.). Lo anterior para el consumo familiar y para la venta.

OTROS ASPECTOS SOCIOCULTURALES DE SAN JUAN EN LA ACTUALIDAD

En la cultura social conviene resaltar los siguientes elementos:

- ◆ La familia
- ◆ Asociaciones populares tradicionales
- ◆ Asociaciones religiosas (cofradías y hermandades)
- ◆ Asociaciones artísticas: grupos de danza, teatro y conjuntos musicales.

En San Juan están presentes las dos formas de familia, nuclear y extensa. La nuclear que está formada por mamá, papá y los hijos (que oscilan entre seis y doce por familia); y la extensa que suma papá, mamá, los hijos de estos y a sus familias, como también a sus abuelos.

En el seno de los hogares integrados (refiriéndome a familias en las que los miembros, además de permanecer unidos, no presentan problemas

izquierda y movimientos armados a principios de la década de 1,970.

de adicción a alcohol u otros), hay cooperación de los mismos, todos tienen deberes y obligaciones; el deber del hombre, que juega el papel de padre y esposo, la mayoría de las veces se reduce a llevar el dinero a casa para la comida y ayudar a su esposa con la educación de los hijos (la escuela), especialmente con los hijos hombres cuando éstos ya están preparados para aprender el oficio del padre: trabajos como albañilería y agricultura que son las más comunes; la mujer juega el papel de madre y esposa, es la encargada de enseñar a sus hijas e hijos en sus primeros años de vida, cuando tienen cierta edad los hombres y las mujeres se separan y la mamá se encarga de enseñarles los oficios domésticos a las niñas, en algunos casos la mamá también contribuye con el sostenimiento del hogar.

En el casco urbano la mayor parte de los niños asisten a la escuela, fuera de ella, además de realizar sus tareas estudiantiles tienen asignadas en la casa variedad de quehaceres domésticos; a las niñas corresponde ayudar a la mamá en la limpieza de la casa y la comida. Los niños ayudan más al papá, sin embargo, también se les asigna tareas en el hogar. Muchos saben tortear y además ayudan a la mamá en varios quehaceres de la casa, todos cumplen una función en la familia como lo dice ésta en un grupo de señoras:

"...traté de ayudarlo (a su esposo) a conseguir dinero fuera de la casa, lo empecé a ayudar en su trabajo de jardinero, mi esposo cuando estaba bueno se llevaba a mis hijos a hacer el trabajo de jardín y el trabajo de agricultura, cuando mis hijos estuvieron más grandes empezaron a trabajar en maquila⁷¹, ahora están aprendiendo hacer trabajos de albañilería, **aparte de mi esposo yo también sé como se siembra y traté de enseñarle eso a mis hijos cuando mi esposo estaba enfermo (alcoholizado)**; (cada cual) tiene sus quehaceres, porque así lo quiso Dios: (los) hombres hacen trabajos de hombres y las mujeres el trabajo de mujeres."

Otro de los testimonios en cuanto a los deberes dice:

"...cuando llega en la tarde mi esposo a la casa los patojos le piden dinero y el papá no se los niega, mi esposo me ayuda como dios le dá licencia, su principal tarea es ayudar con la alimentación de mis hijos. Los varones después de hacer sus deberes de la escuela y de terminar de almorzar se van con el papá a ayudarlo en algo, ahora las mujercitas se quedan en la casa, siempre después de hacer sus tareas empiezan a ayudar a su mamá, los niños cuando se van con el papá van a ayudarlo y es allí cuando el papá les enseña a hacer el trabajo que él hace..."

Lo anterior se da en hogares integrados, ahora bien, en los hogares desintegrados cuando falta el padre, la madre es la que se encarga de mantener, vestir y darles educación formal e informal a sus hijos, o viceversa. Hay otro caso muy especial cuando el esposo tiene problemas de adicción (alcohol), según lo investigado se puede asegurar que aunque tenga esos problemas el esposo siempre ayuda a la esposa, y lo más interesante no la trata mal como lo dice una señora de la Aldea Cruz Blanca:

"La mayoría de los señores que tienen este problema, se embolan pero no nos tratan mal, va a chupar y después se vienen a acostar sin hacer mayor escándalo, a veces se tienen problemitas pequeños pero no llega a más."

El seno familiar es el principal transmisor de las costumbres, las tradiciones y de las buenas (o malas) maneras de trato hacia las personas.

En el marco social, se pudo observar la existencia de algunas asociaciones populares y religiosas, las primeras son las cooperativas; hay varias cooperativas: de consumo, de transporte, agrícolas de servicios varios y la de ahorro y crédito que actualmente prestan sus

⁷¹ Industria textil coreana.

servicios en la comunidad como en los grupos organizados para diferentes actividades.

Hay varias asociaciones que tienen diferentes actividades de desarrollo, entre ellas podemos mencionar: la de pilotos transportistas, de tejedoras, del indígena sanjuanero que promueve actividades de la fiesta patronal y de la reina indígena; asociación del Magisterio y la asociación que promueve la tradición del pueblo y del idioma, en esta asociación eligen la representante que mejor se desenvuelva en el idioma, como también en los valores culturales y morales que se tiene dentro en la cosmovisión maya kaqchikel; asociación de alcohólicos anónimos y la asociación de neuróticos anónimos. Las de tipo religioso son las cofradías, que tienen asignada la tarea de velar por la limpieza de la iglesia, la decoración y la organización para las diferentes actividades religiosas que se realizan. Por el momento no existen hermandades, la cofradía es la que se encarga de todas las actividades religiosas como la de la Semana Santa, las actividades de la Fiesta Patronal y otras.

San Juan tiene muchos artistas pero no hay un centro especial que los promueva, hay poetas, escritores, pintores de vallas y de cuadros, también músicos, los cuales solo son reconocidos cuando hay una fiesta o algún acto cultural en "la Casa de la Cultura".

Todavía, algunas personas, practican la Religión Maya. Hay otros rituales que se hacen cuando se elige la Rabin Ajaw de San Juan, pero solamente en esas ocasiones se puede apreciar lo valioso que hay en la cultura kaqchikel.

La visión del mundo (Maya) se trasmite en forma oral, registrándose un sin fin de mitos, leyendas, casos, cuentos y poesía cuyo contenido es ancestral; como también de la cultura no indígena meztiza citadina (por la cercanía a la ciudad capital y por su adjetivización de ciudad-dormitorio).

ASPECTOS DE LA CULTURA ESPIRITUAL QUE SE MANIFIESTAN EN LA CULTURA POPULAR DE SAN JUAN, EN LA ACTUALIDAD.

La población práctica, mayoritariamente, la religión católica y en menor escala la evangélica, mormona y otras. Respecto a la religión maya, esta es practicada por minorías interesadas en conservar algunos rasgos de la cultura kaqchikel, otros la practican por tradición; sin embargo, en apariencia se desconoce bastante respecto al por qué es la religión maya y por qué practicarla, especialmente en la nueva generación.

Sin embargo, la religión católica que es practicada por la mayoría de la población ha resemantizado bastantes elementos de la cultura popular tradicional.

Una creencia popular que a través del tiempo, se ha convertido en tradición, es la de "los Cristos", tal y como me lo contó don Mario Curup en cuya casa están actualmente:

"Después de los terremotos de Santa Martha en Antigua, muchos santos y Cristos vinieron a San Juan, uno de ellos es el que esta en la Iglesia, se llama Sangre de Cristo, lo veneran. Vino de Antigua, nuestro Señor Sepultado del Calvario, que hace su recorrido procesional el día viernes."

En noviembre hay otra actividad procesional conforme a la tradición que nosotros llevamos y siempre se venera al Señor Sepultado. En noviembre no se adorna con adornos de papel o con arregla. Se arregla con flores, vienen hermandades de diferentes sitios y municipios de Guatemala y departamentos: xela, cobán, Villa Nueva, Mixco, nos vienen a visitar. La encargada de hacer el adorno ese día es la hermandad. El dos de enero los llevan a la casa.

Agrega su suegra doña Gilberta Chet de Equité (tejedora):

"Nos contaron, mi mamá me contó que estos Cristos estaban en la muni, que el alcalde lo tenía; cada alcalde lo tenía, ahora es el primer alcalde el que recibe.

Los Cristos en un año tienen cuatro fiestas: en mayo, el 14 de septiembre para entregar y para recibir, pero estas son buenas fiestas, llega mucha gente, es alegre. Para el mes de junio ya se va a avisar a otra casa, (de)...personas de respeto, a ellas se les va a decir si quieren recibir el cristo para el otro año."

Continúa don Mario:

"Las festividades son recibir y despedir.

Si hay posibilidades el primer alcalde los va a despedir.

Cuando hay posibilidades se les da un recuerdo, un trago.

En Semana Santa se hace el recorrido tradicional del Santísimo Cristo."

Cada semana los van a adornar, son cuatro grupos: ...cada grupo son diez, todos los domingos de seis a seis y media viene a adornar los Cristos, (las flores) se van a dejar a un lugar especial, porque son flores sagradas, para que se pudran no hay que quemarlas porque son las costumbres.

Las comidas que se preparan "hay que hacerlo".

El doce de septiembre se tuesta el pinol⁷²...se hace una comida y hay que darlo que uno puede dar: hilachas, panza y caldo de panza. De noche se da el pinol .

Son cuarenta auxiliares y sus esposas, más o menos trescientos invitados.

La persona que va a recibir hace preparativos (mes de junio o julio), ya se sabe. Es una fiesta de indígenas."

⁷² Pinol , es la comida tradicional de San Juan Sacatepéquez y otras localidades en el país. Consiste en un preparado con maíz tostado y molido, al cual le agregan, en este lugar, recado de tomate, miltomate, cilantro ajo, cebolla y caldo de gallina; el pinol se toma como sopa caldosa, a parte se prepara la gallina, arroz y ensalada, si se desea. Se puede acompañar con "trago"

La tradición de los Cristos, como hemos podido observar, es de origen colonial; sin embargo, está arraigada al pueblo indígena kaqchikel de San Juan Sacatepéquez y su expresión denota un fuerte sincretismo religioso: Catolicismo y Religión Maya.

Los Cristos se asignan un año a una persona reconocida por la comunidad, además de que ésta debe contar con recursos económicos y con espacio en su casa para el alojamiento de sus visitantes. Cada año los Cristos cambian de domicilio. Quien los tiene, se ve en la obligación de ofrecer posada y alimentación a los peregrinos que visiten a los Cristos.

Los pueblos indígenas también han elaborado sistemas de manejo de determinados recursos naturales tales como la medicina natural, la homeopatía y otras formas de conocimiento al respecto, veamos:

"...para los riñones hierba de pollo; para los dolores de estómago, el pericón, la manzanilla. Para la diabetes el timboque, chupamiel; para el cáncer el majuy.

Para el dolor de estómago también se utiliza el café amargo con hollín; para el estómago inflado o hinchado: bicarbonato en agua y brasa.

Para cortaduras, tela de araña y polvito de limpiador del comal. Este limpiador se tostaba en el comal y se hacía el polvito y este se metía en la herida y se ponía la telita de araña, con el polvo del trapo de cocina.

En Totonicapan sé que existe la hierba de girasol, nosotros le decimos "mechaij". Es como algodón (para las heridas).

Para el dolor de oído: agua de corte viejo, con orines de muchachito; mojaba el pedazo de corte y lo metía en el oído.

Para la fiebre, gotas maravillosas: una cucharadita de gotas maravillosas y una de orines de muchachito y se les bajaba la fiebre y una bañadita en orines de muchachito, calentaba los orines en una tazacita y se les frotaba.

También con la leche materna, se quita el dolor de cabeza: remojar la cabeza, la espalda, los pies y los brazos, se les quita la fiebre.

Para la garganta: subir con la mano, con aceite las amígdalas.

La mollera y las amígdalas con el dedo les echo agua y se pone de cabeza el muchachito."

Estas prácticas no perderán su importancia, mientras sigan representando la misma utilidad, dado su economía y su accesibilidad.

En la comunidad cuando alguien muere, se celebra dicho acontecimiento (con dolor y alegría al mismo tiempo); por ende, se le vela y se ofrece a los acompañantes y amigos "pinol", entre otras cosas. Al cumplir cuarenta días se hace un almuerzo familiar con los amigos, en el que se repite la comida del pinol.

III PARTE

LAS LENGUAS INDÍGENAS EN GUATEMALA

Guatemala es reconocida mundialmente por ser un país pluricultural y multilingüe, su diversidad cultural se atribuye a la amplia gama étnica que la constituye.

Reúne distintas culturas indígenas: algunas Mayas, otras que presentan elementos Mayas del altiplano central de México y de la costa del Golfo, una Xinca y todas mestizadas con elementos de la cultura española; el país también cuenta con la cultura del caribe (mezcla de elementos caribe, arawakos, africanos y garífunas) y con la cultura ladina (hispanizada, vieja y reciente).

Entre esas culturas hay comunidades agrícolas de subsistencia - con alta dependencia de la naturaleza, baja capacidad tecnológica y una organización comparativamente simple- hasta comunidades complejas, cosmopolitas, semi-industriales, con mediano acceso a la ciencia y la tecnología importada de occidente.

Como país étnicamente complejo, Guatemala tiene regiones de población lingüística, cultural y racialmente heterogéneas pero con fuertes sentimientos y expresiones de etnicidad; es así como, a partir 1992 año en el cual una representante indígena (Sra. Rigoberta Menchú) obtuvo el "Nobel de la Paz", han proliferado las organizaciones locales y regionales que construyen, promueven y confrontan identidades y reclamos étnicos en el país.

En cuanto a los idiomas indígenas, la Constitución Política de la República decretada en 1985, artículo 143, establece que "*el idioma oficial de Guatemala es el español, las lenguas vernáculas forman parte del patrimonio cultural de la Nación*". Las lenguas a las que hace referencia la constitución son los idiomas mayas, el xinca y el garífuna, llamados también "idiomas indígenas", son consideradas como "patrimonio cultural" de la nación.

En cuanto al desarrollo de la investigación y búsqueda de reconocimiento de los idiomas indígenas, se pueden destacar desde sus orígenes, el ya hace varios años desaparecido Instituto indigenista

Nacional (IIN), el Instituto Lingüístico de Verano (ILV), el Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (PLFM) e instituciones que impulsan la investigación lingüística, la recolección de tradición oral y la producción de literatura educativa.

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG), actualmente, es una entidad oficial pero autónoma e inició sus funciones en 1990, esta busca resolver el problema de la diversidad de alfabetos para escribir las lenguas mayas del país, al establecer un alfabeto unificado (actualmente en proceso).

EL IDIOMA KAQCHIKEL

El nombre de las comunidades lingüísticas Mayas corresponde al pasado precolombino en unos casos, y en otros, a denominaciones de los lingüistas y personalidades foráneas que han estado en estas comunidades. En el caso de los kaqchekelebs', el nombre tiene su base en una historia que es relatada en El Memorial de Tecpán Atitlán.

El idioma kaqchikel pertenece a la rama k'iche', Tz'utujil, Sipakapense, Sakapulteko, Uspanteko, Q'eqchi', Poqomchi', Pocomam que hace más o menos 3 mil años eran uno solo.⁷³

Es importante reconocer que la mayoría de los idiomas Mayas utilizan 10 vocales, cinco cortas y cinco prolongadas o cinco tensas y cinco relajadas, por lo que los idiomas de esta familia llevan esta característica.

Una hipótesis que se deriva de este hecho es que a mayor número de fonemas en un idioma (sonidos simples del lenguaje), habrá mayor posibilidad de raíces léxicas (palabras nuevas), es decir, mayor enriquecimiento del vocabulario.

En caso contrario, al disminuir la existencia de fonemas, habrá mayor número de conceptos basados en el contexto y no en la forma escrita, es decir que una palabra tendrá varios significados, lo cual puede llevar a confusiones.

El Acuerdo Gubernativo 1046-87 registra únicamente 9 vocales, sin embargo, estudios recientes en distintas regiones demuestran la

existencia de una más, la vocal Ë, fundamentalmente por la similitud de sonidos.

En los idiomas mayas se puede ver que existe una simetría de los fonemas, es decir que existe una t simple y otra t' (glotalizada), una k simple y otra k', una q simple y otra q', una tz simple y otra tz', una p simple y otra p' que en la mayoría de los idiomas es la b'.⁷⁴

Pero más que una simetría, el principio fundamental es escribir un idioma sobre la base de su propia naturaleza y no estar subordinado a la presión de un idioma dominante como lo es, en nuestro medio, el español.

EL CAMPO y LOS INFORMANTES.

Es de aclarar que esta investigación se realizó paralela a otra que trataba en torno a la mujer como portadora y principal transmisora de la cultura kaqchikel en San Juan. Este paralelismo se debió a causas relacionadas con mi trabajo. El estudio antes referido estuvo bajo la coordinación de la Licda. Ofelia Déleon Mélenz y financiado por la Dirección General de Investigación (DIGI). El interés de investigación de este trabajo fue "el feminismo", el cual originó Los Estudios Sobre la Mujer o el "Enfoque de Género".

Lo anterior explica porqué la mayor parte de los informantes para el mi tema de tesis son mujeres (madres, esposas, amas de casa, artesanas, comerciantes, floricultoras, texeles o esposas de cofrades y sacerdotisas mayas) en algunos casos (en muy pocos) son hombres. Respecto a esto quiero resaltar la colaboración en particular de uno de ellos: se trata de Don Iginio Patzay, quien es sacerdote maya y representa al Instituto Guatemalteco de Educación Radiofónica (IGER) en San Juan y quien fue de los principales informantes.

Mi relación personal con don Iginio fue interesantísima, puesto que se trató de un constante intercambio de ideas y opiniones. El señor sabe que "tradición" no tiene ni debe significar ignorancia o

⁷³ Información obtenida en la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. 1,999

⁷⁴ Ibid.

subdesarrollo, tal y como me lo compartió en una de las tantas conversaciones que tuvimos:

"...porque yo sé, yo lucho por conservar la costumbre, la identidad... pero también quiero conocer otras cosas. Por eso le pido que me ayude, yo me pregunto, cómo empezó todo según la ciencia..."

Este fue el inicio de una valiosa amistad y una muy buena comunicación, puesto que a pesar de que no cuento con el dominio del idioma kaqchikel, encontré apoyo suficiente en casi todos los informantes, especialmente en don Iginio Patzay.

La mayor parte de las y los informantes a quienes entrevisté respecto al tema de "género en la naturaleza", cómo decirlo y escribirlo, argumentaron en un inicio, no saber nada al respecto ya que nunca antes se les había preguntado algo similar. Sin embargo en el desarrollo de las conversaciones se supo que en el kaqchiquel de San Juan Sacatepéquez, si se desea referir que algún elemento de la naturaleza en femenino o masculino únicamente se antepone al concepto de éste, el término mujer-ixoq u hombre-achi.

Algunos ejemplos:

Se entiende que una planta o árbol y animal son femeninos cuando dan fruto o tienen crías, y masculino cuando no las producen:

Árbol femenino (que da fruto): ixoq ché; árbol masculino: achi ché.

Entre los vegetales hay algunos, especialmente el maíz, que posee especial significado ya que porta ambos sexos y son la base de su alimentación. Sin embargo, se nombra utilizando la raíz ix como pronombre: Ixim. Lo cual hace referencia a la dualidad sexual de algunos elementos de los cuales trataré más adelante.

Para hembra de animal, a excepción de las aves se conforma de dos palabras, primero la palabra ixoq, luego el animal respectivo:

Ixoq kej: yegua; Kej: caballo.

Ixoq tz'i': perra; tz'i': perro.

Ixoq bálam: tigresa; bálam: tigre.

Algunos otros elementos de la naturaleza poseen significados ancestrales que han sido transmitidos de generación en generación, tal es el caso de la cielo-kaj, luna-ik, la tierra-ulew, el **sol**..., y el concepto de Dios Supremo- Ahau, que aunque no es estrictamente "natural" se expresa en algunos elementos de la naturaleza. Estos términos son identificados con ambos sexos, son masculinos y son femeninos, **son padres y son madres** dependiendo el contexto.

"...son espíritus tanto masculinos como femeninos...viven en cuevas de las montañas, donde guardan a los animales del bosque y controlan el clima. El espíritu de la montaña es tanto masculino como femenino, madre y padre, bueno y malo, deidad y demonio, espíritu y materia. El/Ella unifica la tierra y el cielo, controla los acontecimientos del mundo, así como los movimientos de las divinidades celestes. Su carácter es autoritario y abierto a la manipulación. El/Ella es justamente bondadoso/a y dañino/a, pero siempre imprevisible y caprichoso/a."⁷⁵

Esto último trae a mi memoria el discurso ecosimbólico que con frecuencia se escucha en relación con los "padres-madres" y que tiene que ver con la dualidad de género atribuida a algunos elementos, pero que al mismo tiempo hace referencia a los representantes de Ahau en la tierra, que son los guardianes de los cerros a quienes hay que solicitar permiso mediante ritos y oraciones, si es que se quiere penetrar el cerro, para cortar un árbol, realizar alguna actividad o simplemente si lo que se quiere es obtener ayuda o fortuna.

Al haber encontrado tan pocos datos de carácter lingüístico, me fui adentrando en el conocimiento cosmogónico que existe en la forma en que nombran su entorno natural y la relación de este con su sociedad. Es por eso que a continuación intento un somero análisis de enunciados, su tiempo y espacio.

EL ENTORNO (ESPACIO DEL ENUNCIADO)

Me parece que la información anterior nos da la pauta para comenzar a comprender cómo los espacios en que se genera el discurso deben ser interpretados.

Al respecto me atrevería a decir que "el entorno" debe comprenderse no solo como un "espacio" donde tradicionalmente se ha realizado la narrativa oral. Me refiero a aquel "espacio" en donde se ha analizado el "cuento maravilloso" tradicionalmente (noche con luz de fuego, con un individuo o varios como oyentes y un narrador, etc)⁷⁶.

Considero que el análisis del entorno requiere la comprensión de ese nivel y "mas allá" de este contexto, que de por sí es importante. Creo que al respecto se podrían plantear las siguientes preguntas: quién lo dice, porqué lo dice, para qué lo dice, cómo lo dice (un tanto similar al párrafo anterior). Pero también, agregar otro nivel menos inmediato, que es influyente en el discurso, que es el del entorno histórico político local, regional y nacional.

Con este instrumental se puede "contextualizar" el enunciado y las estrategias de transmisión del mismo, de lo contrario no se comprendería ni se llegaría a la posibilidad de crear información que pueda convertirse en dato para un análisis científico posterior.

Por un lado, la introducción de iglesias evangélicas durante la década de los 70'-80' en Guatemala influyeron bastante en perjuicio de los diferentes sistemas de jerarquías sociales y político-religiosas ancestrales, que por cierto ya se encontraban en fuerte deterioro debido a los cambios que realizara la iglesia católica en su política doctrinera desde 1,960. Este cambio vino a desestructurar lo ya

⁷⁵ Wilson, R. Ametralladoras y espíritus de la montaña. Guatemala 1995.

⁷⁶ Salvat. El Cuento Maravilloso. España, 1,980.

existente, sino que contribuyó notablemente a cambiar la ideología de la población que carecía de elementos políticos y teóricos para contrarrestar dichos ataques.

También se puede mencionar cómo las crisis del capital y en particular, las crisis cafetaleras y cañeras influyeron en la relación empleo-trabajo en las comunidades generadoras de mano de obra a finales de la década de los 70' y principios de los 80', y que obligaron a muchos de los pobladores a buscar nuevos mecanismos de empleo y trabajo, que en muchos casos, como el de San Juan, implicaron nuevos procesos de proletarización en la ciudad y otros centros urbanos, el surgimiento de un "sector informal" en constante aumento, la sustitución de la agricultura tradicional que garantizaba más la seguridad alimentaria, que otra que estaba orientada al mercado de exportación y abastecimiento de los centros urbanos, y más recientemente, el establecimiento de nuevas relaciones de producción debido al empleo en maquilas y similares.

Por último hay que agregar la cuestión política, que a finales de 1,978 y a mediados de 1,980 se hizo más difícil. Se instaló en el lugar una sede de La Escuela Politécnica, se inició con las Patrullas de Autodefensa Civil, PAC, la militarización como discurso y paradigma de un modelo de cultura y sociedad, producto de los aparatos ideológicos de Estado, los desplazamientos a regiones desconocidas en el caso de los refugiados y desplazados internos, además de los soldados y guerrilleros involucrados, la desestructuración familiar y en algunos casos la sustitución de los roles de liderazgo y representación intra y extrafamiliar, la emergencia de nuevos problemas psicosociales como el alcoholismo, las drogas, las enfermedades psicosomáticas, y otros males derivados del enfrentamiento, etc.

Agregándole a estos aspectos el problema del crecimiento de la población y la falta de tierra, el problema de la transformación ideológica en comunidades como San Juan Sacatepéquez, fue profundo y lleno de "cortapisas" las cuales generaron una cultura e ideología bastante individualista, desconfiada, austera, con limitaciones en cuanto a la toma de iniciativas propias, y hasta agresiva.

Estos aspectos, entre otros, inciden bastante en que una especie de "caos" se apodere de dicha cosmovisión "resquebrajada" y sean fáciles víctimas de nuevas ideologías y cultura.

Todo ese "entorno" deberá ser considerado y tomado en cuenta al momento de comprender el porqué la población fácilmente esta abandonando sus trajes, su idioma, su memoria histórica, su falta de iniciativa en cuanto a la búsqueda de alianzas, en cuanto a la recuperación de la cultura ancestral, en fin, en cuanto a su deseo de integración en términos cultural y socialmente acordes al proceso democrático actual.

Como se mencionó antes, el principal ámbito de producción y reproducción de la cultura maya es la vida cotidiana, lo emico, lo profano. En los hogares observados, donde las mujeres mantienen de una u otra forma el liderazgo y representación de la familia, se han mantenido algunos patrones de socialización tradicional de los hijos, hasta cierta edad, ya que en los primeros años de vida se les enseña el idioma materno, elementos de división del trabajo por género, alguna tradición oral, que por cierto ya esta casi en desuso por desconocimiento, y otros aspectos de la cultura ancestral.

Como mencioné en el párrafo anterior, "hasta cierta edad" en el sentido de que el hombre es el primero en abandonar el hogar, tanto porque se hace necesario dedicarse al trabajo o "socializarse", por medio del estudio, de su incorporación al ejército, y otras formas en que abandona el hogar, incluso si se involucra con las maras.

Las mujeres en cambio, tardan mas tiempo en casa, lo que significa que ellas sí reciben con mas detenimiento la educación para la vida, se destaca en particular el hecho de que ellas cumplen con mas "disciplina" los roles asignados, además de que conservan con mayor detalle los ritos de paso y otros valores de su sistema de creencias y el idioma materno. **Por esto se reconoce y se afirma a la mujer como la principal portadora y transmisora de los contenidos simbólicos importantes en la cultura de San Juan Sacatepéquez y otros pueblos indígenas del país.**

Esta incidencia del "entorno" de socialización sobre el enunciado es importante determinar a la hora de analizar el discurso o enunciado.

Ya que en el caso de la afirmación y existencia de una taxonomía de la naturaleza en esta cultura, influye bastante para determinar las causas y efectos de la persistencia o no de este hecho.

Como se mencionó, uno de los problemas que derivan de este proceso traumático de cambio cultural e ideológico, es que el "sentido del equilibrio" con el cosmos y en el cosmos, **se ha roto, y no existe una respuesta "lógica" frente a esta situación de "caos simbólico"**.

Dicho "equilibrio" en la cultura maya se establece en la polivalente oposición-complementación, del pensamiento dual del maya. Dichas oposiciones se expresan en los siguientes ejemplos:

Sol	Luna
Cielo	Tierra
Fuego	Agua
Bien	Mal
Caliente	Frío
Arriba	Abajo
Derecho	Izquierdo
Adelante	Atrás
Antes	Después
Actividad	Pasividad
Fuerza	Debilidad
Dureza	Suavidad
Día	Noche
Macho	Hembra
Padre	Madre
Hijo	Hija
Vida	Muerte
Masculino	Femenino
Bien	Mal

Si consideramos la poderosa influencia del cambio religioso e ideológico introducido en estas culturas, podremos afirmar que la

exaltación de lo masculino y lo "rudo", "lo macho"⁷⁷, y otras expresiones de dominación entre el género masculino y femenino han creado una crisis no solamente de carácter social y político en detrimento del género femenino, sino también, en la cosmovisión y en la producción y reproducción del sistema de símbolos entre el hombre y la sociedad (comunidad de hombres y mujeres, y clases sociales), como entre el hombre y la naturaleza (lo sagrado y lo profano).

Unos ejemplos de cambio cultural serían los siguientes:

En la religión católica y protestante se refuerza una ideología de dominación de la tierra por el hombre, en el discurso de ambas religiones, "*Id y sojuzgad la tierra*" reza un párrafo de la Biblia, el cual demuestra una lógica de explotación de esta, sin que haya la posibilidad de crear un sistema de explotación en donde se busque la sustentabilidad de la producción y de sostenimiento de los recursos. "*Con el sudor de tu frente trabajarás la tierra*", reza otro mandato, que a manera de maldición, sentencia al hombre a trabajar ésta, marcando así una oposición antagónica entre el hombre y la tierra, cosa que en la espiritualidad maya no se expresa de igual manera ya que "la Madre Tierra" es un ser que no solo sostiene físicamente al hombre y los recursos sino que "da sustento" a ambos, por lo que se hace necesario guardarle respeto, tanto a la tierra misma, como a sus diferentes manifestaciones: los animales, las plantas, el aire, la lluvia, los ríos, etc.

En la cosmovisión maya en cambio se plantea una situación diferente: "*...De una vez pensaron crear la humanidad y su subsistencia; crearon el árbol y el bejuco, la subsistencia de la vida y de la humanidad, esto fue en la oscuridad, en la noche por el Espíritu del Cielo llamado 'Un Pie'*".⁷⁸

Hay que reconocer que esta expresión de la modernidad esta siendo fuertemente cuestionada desde algunos sectores progresistas, aún dentro de la misma iglesia, pero la difusión de esta visión crítica no esta siendo del todo aceptada ni por los clérigos ni por los feligreses.

⁷⁷ Aún cuando este concepto es bastante polisémico, en Guatemala significaría que sería el hombre el que dominaría a la mujer, aún cuando hubiese que utilizar la violencia como término o expresión de poder.

⁷⁸ Adrian I. Chavez, Op. cit. p 2.

Para los primeros, porque en muchos casos se trata de sectores que obtienen o han adquirido mediante dicho discurso, alianzas, poder, riqueza y servicios a los cuales no les es fácil renunciar; para los segundos, que han desarrollado sistemas productivos depredadores, y con estos se han enriquecido o bien están sosteniendo estructuras de poder político, social y económico, el cambio de comportamiento productivo y sobre todo de la explotación de la tierra no les trae beneficios, en sus términos.

Pero también hay que considerar la ideología machista estimulada por los regímenes políticos y la cultura masificada, en los que la naturaleza y todo lo que tenga que ver con la naturaleza y la conservación no tienen cabida. En particular, la ideología producida por el ejército y estructuras militares en lo civil, fomentaron la cultura e ideología machista con el propósito de formar unos valores acordes al proyecto político de controlar y ampliar regiones y grupos humanos propensos al alzamiento. Lo particularizo a este sector, porque en las filas de la guerrilla hubo mucho sector campesino enrolado que nunca perdió esa cosmovisión de respeto a la "madre Tierra", ya que aparte de que les dió "resguardo", les dio protección, alimentos, agua, y además, allí enterraron bastantes compañeros y familiares que nunca, tal vez, serán recuperados ni enterrados en los lugares socialmente aceptados (me refiero a los cementerios).

La cultura masificada es producto de la reproducción ampliada de la ideología del proyecto contrainsurgente y de elevar la esfera de consumo a otros rubros que anteriormente estaban "restringidos" debido a la existencia de una cultura mayense.

Razón tiene Levi-Strauss al afirmar que "Para que una cultura sea realmente ella misma y esté en condiciones de producir algo original, la propia cultura y sus miembros deben estar convencidos de su originalidad y, en cierta medida, también de superioridad sobre los otros: solo en condiciones de subcomunicación ella podrá producir algo (en ese aspecto no comparto este criterio). (Ya que) En la actualidad nos hallamos amenazados por la perspectiva de reducirnos a simples consumidores, individuos capaces de consumir lo que fuere, sin importar

de qué parte del mundo y de qué cultura proviene, desprovistos de todo grado de originalidad."⁷⁹

¿A qué sectores beneficia el hecho de que en la sociedad se den procesos de homogeneización como el que observamos actualmente?, ¿cuál es la lógica de la homogeneización?, ¿porqué se considera o se consideraba negativo y prejuicioso el mantenimiento de un discurso diferente al hegemónico?, ¿posee rasgos de cultura alternativa, el discurso de la cosmovisión maya?, ¿o se trata de un nuevo movimiento político ideológico elaborado con fines de atomización y división?.

EL TIEMPO EN QUE SE DESARROLLA EL ENUNCIADO

Como introducción general, quisiera recalcar, por qué considero que la mujer es la principal portadora y transmisora de la cultura en San Juan Sacatepéquez.

Primero, porque ella es la que ha aprendido y reproduce el idioma materno durante toda su vida, a diferencia del hombre, quien, debido a su movilidad social y territorial, debe aprender el idioma español y pierde más rápido su idioma materno.

La mujer es la que teje y usa el traje tradicional (en algunos casos, en la última generación se ha perdido), ya que ella aprende desde niña el oficio del tejido el cual, según lo mencionan algunas mujeres que aún lo conocen, **es un oficio sagrado**. Allí es donde se dibujan los animales de la tierra y existe todo un sistema simbólico tanto en la selección y producción del hilo, en la selección de colores (o bien, en su elaboración), en los nudos y agrupación de colores "base" y colores "que se mezclan", en los dibujos que se elaboran, que no son cualquiera, en el tiempo utilizado para el trabajo, en el uso y actividades sociales en que se utilizan los trajes (que por cierto existen trajes de trabajo, trajes para relaciones sociales cotidianas y traje ceremonial), la elaboración de la cinta, los atuendos que complementan el traje, etc.

Al respecto, cabe recordar lo que menciona Teresa E. Rodhe, el tejido es un símbolo ya que "el tejer y relacionarse con hilos y

⁷⁹ Strauss. Op Cit.

cuerdas en especial y con el tejido en general, es característico de los grandes dioses de la naturaleza, ya que el hilar y tejer representan el proceso creativo y formativo de la naturaleza que da forma simétrica y refinada a la materia. La deidad, fabrica el trabajo demiúrgico⁸⁰ perfecto.⁸¹

Pero, ¿qué tiene que ver todo esto con el enunciado?, si entendemos que el enunciado es la "suma dialéctica" de diferentes códigos simbólicos, los cuales son interdependientes ya que "debido a la ley de correspondencias, fundamento de todo simbolismo, todo símbolo verdadero incluye una pluralidad de significados que no se excluyen unos a otros, sino que concuerdan entre sí y se corroboran al integrarse en la armonía de la síntesis."⁸²

Otro elemento importante que incide en la formación del idioma y la cultura es el arte de la cocina ya que esta se puede dividir en "tiempos" de elaboración, un ejemplo es la fabricación de la tortilla:

Ixim es el maíz, que deberá molerse (hacer masa = Ke'ník), a la masa se le llama ke'en, la cual pasa por diversas molidas en piedra de moler, a la primer molida se le llama Chagoník, a la segunda molida se le llama Wikoník, a la tercer molida se le llama Tzi'ník y a la cuarta molida se le llama Kok'iník.

Ya hecha la masa pueden elaborar diferentes clases de comida tales como: Tz'arin (tamalitos especiales), To'om (tohón), Xep (tamalitos con frijol entero), Jok' (tamalitos, tortilla de elote, joque), Jutz'u'y (tayuto), B'atza'j (tortilla de masa ordinaria), Lej (tortilla delgada, Rel, nimapixtun (tortilla grande y gruesa para atole), Pixtun (tortilla pequeña y gruesa), etc⁸³.

Este ejemplo nos expresa que la forma en que se nombran las cosas en las culturas mayenses refiere a un sistema taxonómico, en donde las cosas no solo se clasifican en términos de oposición o bien en cuanto a la dualidad mencionada arriba respecto al mundo sagrado y profano, también se refieren al estado de las cosas, a los diferentes "momentos"

⁸⁰ Proviene de Demiurgo, deidad griega que refiere al dios artesano, fabricante y tejedor, que es una de las actividades sagradas.

⁸¹ Rodhe, T. Los Nudos: Apuntes Para Una Investigación Iconográfica. En: UNAM. HISTORIA Y RELIGIÓN EN MESOAMERICA Y AREAS AFINES. I Coloquio. Mex. 1, 987.

⁸² Rodhe, A. Ibid.

⁸³ ALMG. Comunidad Lingüística Kaqchikel. Vocabulario Para Ambiente Natural. Guat. 1, 997.

culturales de evolución de la materia y el conocimiento de su transformación.

En el caso de la naturaleza, en las culturas mayas también se manifiesta una particularidad acerca de su sistema de racionalidad que es diferente al sistema de racionalidad occidental, ya que para ésta, la naturaleza comprende un conjunto dividido en agrupaciones de la materia, en donde cada uno se va configurando en orden acumulativo, es decir, como si cada cosa fuera siendo colocada en orden creciente, como si se tratara de un sistema de pensamiento inductivo en donde, en la medida en que se expande el conocimiento, se van creando agrupamientos de las cosas.

En el pensamiento maya, la naturaleza esta comprendida de la generalidad a la singularidad, o sea, de la unidad del todo se van "desgranando" las cosas y se van agrupando de acuerdo a su "descubrimiento". En este sentido, Kajulew, es el concepto que representa a la naturaleza en el idioma kaqchikel, dicho concepto esta construido por las raíces: Kaj = cielo, Ulew = tierra.⁶⁴ Ambos son una unidad, una totalidad, de donde todo emana, aún sin ser conocido.

Este factor es muy importante en el sentido de cómo se percibe el ser humano dentro de este mundo natural.

La naturaleza es "antes" que el hombre. Este es un producto de la naturaleza, esta posee la preeminencia sobre el hombre y su cultura. Por esto consideramos que el hombre indígena maya es un ser que posee un sistema cultural más adaptado y no-depredador de la naturaleza como otras culturas.

Un aspecto interesante a saber, es porqué el maya ha creado un sistema de códigos simbólicos para relacionarse con el entorno natural, me refiero al hecho de que el maya ha producido un grupo indeterminado de regulaciones culturales en torno a la explotación de la naturaleza, relacionados a la producción de mitos y prohibiciones que tienen determinadas "sanciones" simbólicas, relacionadas con el estado de bienestar-malestar económico, social y político del individuo y grupo familiar, así como de salud-enfermedad de este y su familia.

Un ejemplo de lo anterior lo constituye el siguiente cuento:

"En la finca San Miguel las Hortensias, existió un señor que le gustaba pasear mucho por los montes durante la noche con su perro en busca de armadillos. El nombre del perro era Coloso. Un día salió con su chucho y se apareció el Sombrerón, que dicen que es el dueño de esos animales y este al ver una figura extraña corrió espantado. Según el chucho era un armadillo y el señor asustado ya no pudo hablar. Regresó a su casa sin su perro y todas las noches se le oía gritar en la finca, hasta que un día se fue y ya no regresó. Dicen que se volvió espanto."⁸⁵

Un aspecto que hay que destacar en este cuento es el mestizaje del "dueño de los animales", el Sombrerón. Definitivamente el Sombrerón es un ser surgido de la época colonial, pero que ha sido transformado en uno de los nahuales de la cultura maya actual-.

Pero, ¿quienes son los nahuales? Según me narró un anciano de San Juan Sacatepéquez, "el nahual surge porque cuando el Ajaw se fue al cielo, porque estaba en la tierra, se fue con un su hermano, pero como este hermano era bien "pícaro", se cayó del cielo. Como castigo le fue ordenado que se encargara de cuidar los cerros y lugares altos, con sus animales y las plantas. Como este ser es bien malcriado, uno cuando entra a la montaña debe tener mucho cuidado porque si se "choca" con este ser, le puede hacer mucho daño a uno, le pueden dar enfermedades, locura, puede perder todo su dinero, puede morirle alguien de la casa, etc. Por esto existen enfermedades que la medicina (occidental) no puede curar, porque se trata de males creados por el nahual del cerro. Por eso no se debe botar un árbol bueno, no se debe cazar muchos animales, mas que los necesarios ni por gusto, no se debe andar solo de noche, no se debe botar frutos y no comérselos, no se debe meter uno en cuevas, no se debe recoger piedras "minas", no se debe destruir algún objeto tirado en el camino, (etc). Porque si no, se enoja el dueño del cerro y le puede pasar algo a uno. Hay gente que se ha perdido en la

⁸⁴ ALMG. Ibid.

⁸⁵ ESEDIR. Tzijenkan. Lo Que Han dicho... Cuentos de Santiago sacatepequez. Guat. 1,993. Pp 40.

montaña y nunca han sido encontrada. Asimismo, como este ser es tan travieso, puede que le ponga a uno algún regalo en el camino, un secreto, que si no se aprovecha, puede que se pierda uno de tener riqueza, de que haya bienestar y salud en la familia, que sus "manos produzcan", o sea que tenga uno "buenas manos" para hacer su trabajo, que genere riqueza fácilmente," por esto se dice que "hay manos que no caminan", que no producen, por mucho esfuerzo que se haga, nunca progresan.

Pero el riesgo de esto es que si uno recoge ese objeto, si bien adquiere riqueza, también queda en manos del nahual, de "los alcaldes", por eso si uno de repente adquiere alguna riqueza y no sabe por qué, por esto es bueno que se hagan regularmente ceremonias mayas con el objeto de evitar de que el nahual le haga alguna cosa a uno.⁸⁶

Otro caso de nahualismo es el siguiente:

"EL NAHUAL DE IXTZ'IKIN

Ixq'anil, se llamaba la curandera que vivía en la lejana aldea de Paraxaj. Tenía fama de ser buena curandera de toda la comarca. No lejos de allí, en la aldea de Pak'ixik' vivía una pareja de principales llamados Kukulkan e Ixxik; esta pareja tenía una pequeña hija llamada Ixtz'ik'in; que era el centro de su atención.

La pequeña Ixtz'ik'in tenía días de no comer sus tortillas calientes que salían del comal, no jugaba como lo hacía antes en compañía de otros niños de su edad, que usaban la piedra de moler, el comal, la leña, el maíz, en sus juegos. Ella tenía la cara pálida como maíz blanco sin color, su carita no tenía sangre estaba bien pálida.

A media semana se dieron cuenta que la niña seguía peor, sólo dormía y lloraba, ya no salía al patio de la casa, a ver sus pollitos y palomitas, no les daba de comer como lo hacía antes.

⁸⁶ Aguilar, L. Entrevista Colectiva con Ancianos y Sacerdotes Mayas en San Juan Sacatepequez, 11/9/1,999.

Era miércoles aquel día, como a media noche cuando el gallo cantó por primera vez, Ixtz'ik'in comenzó con vómitos y diarreas, los papás se levantaron a juntar el fuego para preparar algún brebaje con hierbas medicinales. Ella decía ¡naan!, ¡naan!, me duele mi estomago, ¡me duele mucho! lo mas rápido que pudieron, pusieron una ollita tiznada sobre los titunes, rajaron unos leños secos para acelerar el fuego, la niña estaba grave.

Ese rato cantó un gallo que dormía debajo de las camas junto a las gallinas. A lo lejos se oía el ladrido de los perros, viendo quizá el paso de los espantos y malos espíritus.

La niña se tomó un jarro con el brebaje que le prepararon, lloraba mucho porque tenía un sabor amargo debido al altamis. La pusieron boca arriba y la hicieron tomar aquel remedio a la fuerza, enseguida la madre le amarró un trapo en su cabecita.

Pasado gran rato, al ver los papás de Ixtz'ik'in, que ni los vómitos y la diarrea paraban, ellos decidieron ir en busca de la curandera Ixq'anil, que vivía en la otra aldea. Kukulkan tomando su machete salió de prisa y para llegar más rápido se fue por extravío, caminito que se va culebreando entre el bosque hasta llegar a Paraxaj.

Lentamente amanecía, comenzaba a clarear los caminos y paisajes. Los pájaros comenzaban a trinar, a Kukulkán le parecían tristes aquellos cantos, pues llevaba como una herida en el corazón, el recuerdo de la enfermedad de su querida hija.

Cuando llegó agitado y sudoroso a casa de la curandera, su corazón trabajaba en forma acelerada, preguntó por ella. Alguien salió a espantar a los perros que ladraban en el patio, y luego le dijeron que Ixq'anil había ido a traer leña y plantas medicinales al bosque. Su desesperación aumentó, al oír aquello, Kukulkán salió en busca de la curandera al

lugar que la habían indicado, pues su preocupación por su linda hija era grande.

Anduvo gritando por los montes, por las cañadas, por las orillas de los barrancos y gritaban lo más fuerte que podía; pero sólo el eco de su voz le respondía por todos lados. Cansado de tanto gritar, decide regresar nuevamente a casa de Ixq'anil para ver si ella ya había regresado.

Él corría como conejo saltando los matorrales; llegó mucho antes que ella. Pero cuando la vió llegar lejos con carga de leña sobre la cabeza, salió corriendo a encontrarla hasta la orilla del barranco, la ayudó con la carga y luego mientras caminaban le informó acerca de la enfermedad de su hija. Con lágrimas en los ojos le fue narrando los pormenores de la enfermedad.

La curandera después de escudriñar el relato, supuso que el nahual de la niña estaba en peligro o que había tenido algún problema grave, debido a los síntomas de la enfermedad; quizá el nahual había sido ganado por los malos espíritus, que andaban tras las almas de los inocentes. Luego le recomendó que le diera a la niña un brebaje que ella misma había preparado en su casa; finalmente le ofreció ir a verla en cuanto terminara sus quehaceres domésticos.

Kukulkán al llegar a su casa encontró a su mujer cuidando a la niña que se retorció por el fuerte dolor de estómago. Inmediatamente puso a calentar en un batidor de barro el medicamento que llevaba consigo, sobre las brasas al rojo vivo puso la medicina.

La pequeña Ixtz'ik'in bebió aquello rápidamente, pues la fiebre le producía mucha sed. Su boca estaba seca como la tierra que espera la lluvia. Aquel medicamento como por encanto iba produciendo efectos beneficiosos en la salud de la niña, conforme pasaba el tiempo.

Cuando Ixq'anil encontró a la pequeña niña sobre su petate en una esquina de la casa. Ella notó a través de sus pequeños ojos hundidos que su nahual estaba en peligro.

Después de haber escudriñado en su espíritu lo que sucedía más allá, les informó a los padres lo que debía hacer un viernes por la noche. Les dijo que debían hacer ciertos preparativos y las cosas necesarias que se utilizarían en la ceremonia, para liberar el nahual de la niña. Ixq'anil les dijo que debían llevar un gallo rojo bien grande, estoraca, rajás de ocote, romero, candelas, azúcar y miel.

Kukulkán fue a Comalapa al día siguiente a traer las cosas que le habían indicado, esperaron con mucha intranquilidad, pues tenían pena que la niña falleciera, aquella noche fue más larga que nunca y más peligrosa, ya que los malos espíritus salen a pasear. Al fin se acerca el alba, ellos se sienten más tranquilos pues lo más difícil de la noche no había sucedido nada.

Cuando la noche inicia su recorrido de montaña a montaña, ellos se dirigen a la montaña denominada "CHIANIMACHEE'", llevando todo lo que era necesario para la ceremonia. Como la pequeña Ixtz'ik'in había mejorado, ella iba en medio de sus padres, llevando el gallo, pues el espíritu del animal iba a ser cambiado por su nahual. Después de haber caminado en una veredita llegaron a su destino que era el altar y desde el inicio de la caminata se principió con la ceremonia, porque Ixq'anil empieza a colocar la estoraca en círculos, hasta tener un total de 365, que significan los 365 días del año, luego va echando el romero, las rajás de ocote, las candelas y todo lo demás, al tener todo listo Ixq'anil le prende fuego y empieza a rezar y la niña además del animal lleva en sus temblorosas manos unas candelitas, que al final de la ceremonia se le pasa por todo el cuerpo. Ixq'anil se encontraba rezando y tomó al gallo y jalándole del pescuezo, lo dividió en cuatro partes y se los ofreció a los cuatro puntos cardinales del mundo, para que ayudaran al nahual de la niña y también lo echa al fuego, todo esto debe consumirse hasta convertirse en cenizas.

Esto termina talvez a las diez de la noche, la pequeña Ixtz'ik'in en señal que su espíritu o nahual ha sido cambiado, se viene adelante iniciando la marca de regreso. Después de haber transcurrido algunos días Ixq'anil fue a casa de Kukulcán y preguntó por la niña y aquella al verla pudo notar en sus ojitos que brillaban como pequeños soles, que su nahual ya no corría peligro. La niña ya jugueteaba nuevamente con sus amiguitos, con algunos trastos de barro que ellos mismos fabricaban para hacer la comidita. Ixq'anil sigue entonces tomando fama con este hecho pues logró que la niña viviera."⁸⁷

Este caso es una fuente con una riqueza semántica importante, se puede notar que el nahual, a la vez que es parte de la naturaleza, también es parte de la persona, y si éste se encuentra en peligro, la persona que lo posee también se enferma y corre iguales riesgos. Solamente con la ritualización por alguien conocedor y especialista de dichos rituales y su causalidad mítica, puede resolver este problema. No cualquiera puede ni tiene la capacidad de "trabajar" esta clase de problemas, ya que no se encuentra dotado del don para hacerlo. Para eso existen los Ajq'ija' o guías espirituales mayas. Estos Ajq'ij nacen en un día determinado del Calendario Maya, generalmente son los que nacen en los días Noj, y quienes nacen en los días más "fuertes" (entre los números 10,11, 12 y 13). Las personas que nacen en estos días, se dice que son los que cuidan a los animales, las plantas, son amigos de los niños, son la gente que da consejo, pueden "ver señales" en las cosas, por eso también pueden ser muy astutas y peligrosas, pueden ser buenos guías, pero también pueden ser portadores de grandes pasiones al extremo de tener muchos vicios, mujeres, bienes, u otros objetos. Por esto que si uno nace en estos días debe realizar bastantes rituales y pensar seriamente no abstenerse al llamado de los sueños, porque son avisos, si uno no hace caso, puede que caiga en alguna de esas pasiones y su energía se debilita y muere.

⁸⁷ ALMG. CLK. Op Cit.

Acá entramos en el plano de la incidencia que tiene el Calendario Maya en la cosmovisión y en la intermediación entre el hombre y la naturaleza. "Dicho calendario sagrado consta de 13 meses de 20 días cada uno. Cada día de acuerdo con la rueda calendárica, tiene un símbolo que representa un momento del florecimiento, muerte y resurrección de Ajaw (Dios Supremo Maya). Al cerrarse un ciclo de 260 días, se celebra el Waxaq'ib Bat'z que es el día en que se cierra una etapa completa de la espiral sagrada e inicia una nueva."⁸⁸

Este calendario posee la cualidad de que rige las acciones humanas de acuerdo con los ciclos de la naturaleza ya que está construido de manera similar a los ciclos lunares. Como es sabido, la influencia de la luna en los procesos de la naturaleza es importantes ya que, influye en las mareas, influye en los periodos de corte de madera (si se corta madera en luna "tierna" se pica rápido la madera, si se corta en "luna llena", no se pica, si se siembran algunos cultivos en luna "tierna" la planta solo dará hojas y no dará frutos, si se siembra en luna llena, la planta dará bastante fruto), está relacionado también con los ciclos menstruales de la mujer, lo cual indica que influye en los días de fertilidad y en los días de abstinencia sexual, por ejemplo.

Si consideramos estos ejemplos nos daremos cuenta de la importancia que posee la recuperación y valoración del calendario maya. Es sabido que recientemente (junio-julio), de 1999 hubo en Costa Rica un encuentro mundial sobre el tiempo, y la mayoría de los presentes estuvo de acuerdo en que el calendario gregoriano ha alienado a la sociedad contemporánea en cuanto a que los ciclos mensuales no corresponden a los ciclos de la naturaleza, mas bien, oponen las actividades humanas a los ciclos de la naturaleza. En cambio el Calendario Maya es el calendario que se encuentra más acorde a los periodos naturales. En amplio consenso, se establecieron diferentes comisiones para que gestionaran la aprobación y reconocimiento mundial

⁸⁸ Aguilar R., Lucía. El Waxaq'ib Bat'z, Día del Recibimiento y Aniversario Religioso de 260 días de los Ajq'ijab' -Sacerdotes Mayas-.

del reconocimiento del Calendario Maya, para que sea utilizado paralelamente al calendario gregoriano.⁸⁹

Otro aspecto interesante del calendario sagrado maya es su concordancia con los ciclos del planeta Venus⁹⁰, además del período de gestación del niño en el vientre de la madre.

Como conclusión, podemos notar que el calendario sagrado, como mediación entre lo sagrado y lo profano, como mediación entre la naturaleza y la sociedad, es un material poco conocido y que contiene mucho potencial para el análisis y comprensión de las actividades humanas, tanto cotidianas como rituales sagradas, además de que se convierte en un medio que regula el comportamiento ecológico del hombre respecto a la naturaleza. Aunado con la mitología y con el sistema de valores, indican los períodos de veda así como de cacería o "botada de montaña", los límites de lo permisible y las sanciones a quienes no cumplen con dichas reglamentaciones.

En cuanto a género, en el calendario maya se expresa como un conjunto de deidades masculinas y femeninas, en algunos casos como deidades asexuadas. Todas, manifestación del Ajaw. Al respecto hay que reconocer la existencia de lingüística de raíces fonológicas en el vocabulario kaqchikel, similar a otros idiomas mayenses, para referirse a aspectos genéricos de lo femenino y masculino: estas raíces son "IX" para el género femenino y "AJ" para referirse a lo masculino.

Sin embargo el segundo es más difuso ya que en algunos aspectos se relaciona a profesiones, lugar de origen, y similares: Aj Pan Q'än = Antigüenos, Ajpatan = carguero, Ajpatan = cofrade, Ajq'ij = guía espiritual maya, Aj sis = tecpaneco, Ajtiko'n = agricultor, sembrador, campesino, Ajtij = maestro, Ajtun = músico que toca el tun, trompero, Ajt'ison = sastre, ajtsai = persona que hace espantapájaros.

En cuanto al término "IX", se citan estos ejemplos: Ixjaylonel = esposa, Ixnan = cuñada de hombre, Ixna' = hembra de venado, Ixöq = mujer, hembra de animales, ixoq qej = yegua, Ixoqníq = mujerear.⁹¹

⁸⁹ Radio Nederland. 5 de julio de 1,999.

⁹⁰ Garces, G. Pensamiento Matemático y Astronómico en el Mexico Prehispánico. Instituto Politécnico Nacional. Mex. 1,982. Pp. 193.

⁹¹ ALMG. Diccionario Kaqchikel. Op Cit.

Desgraciadamente, en la mayor parte de comunidades y pueblos indígenas, el conocimiento del calendario maya, así como de su sistema de rituales, esta perdiéndose. En el caso del municipio de San Juan Sacatepequez, el conocimiento del calendario maya y de la relación hombre-naturaleza aún más.

VALORACION DEL ENUNCIADO

Es evidente que en el municipio de San Juan Sacatepéquez, el discurso relativo a la cosmovisión maya ya no tiene la misma incidencia que en algún momento de su historia pudo tener.

El cambio religioso e ideológico mencionado anteriormente ha "minado" este discurso al grado en que la población parece ya no interesarle.

Salvo algunas excepciones, la memoria histórica del origen así como de la relación o vínculo que debería existir entre el hombre y la naturaleza se ha roto. Sin embargo hay que considerar unos elementos curiosos: ¿cuál es la importancia que tienen los bosques en el municipio?, por cierto muy numerosos, ¿de donde emana el control y manejo de este recurso?, ¿se trata de un bosque comunal controlado por la municipalidad, o se trata de bosques relacionados a parcialidades u otro tipo de organización sociocultural?, ¿existen centros ceremoniales, si existen, donde localizarlos?, que papel juegan aún los nahuales y los diferentes "encantamientos"?

Definitivamente, deben haber sistemas de control y manejo del bosque, lo cual es indicativo de que existe cierta estructura sociopolítica de soporte, sin lo cual, ya fueran locales o extraños, ya habrían terminado con dicho recurso. Considerando también el hecho de que el bosque no solo proporciona leña sino agua y facilita la diversidad biótica, debe existir algún grado de clasificación taxonómica al cual no se pudo acceder debido al factor tiempo y a que dentro del discurso cotidiano, ya no existe una claridad en la conciencia respecto a qué nos referimos cuando hablamos de órdenes taxonómicos.

Este fenómeno se pudo notar con bastante precisión en el momento de la entrevista colectiva con los ancianos y los jóvenes que participaron, y que son los principales interesados por el estudio y reproducción ampliada de la conciencia indígena mayense. Solo una persona era la que sabía explicar -a grandes rasgos-, los conceptos relativos a fenómenos naturales y ciclos vitales humanos (trabajo, alimentación, reproducción humana, ciclo de fertilidad, etc.). Dicha persona es de avanzada edad y es probable que cuando muera se pierda no-solo un método de definir las cosas, sino que todo un bagaje de conocimientos sobre el pasado y aspectos de la relación hombre naturaleza.

Un aspecto importante a analizar es el hecho de que, existe un intento de demandar derechos culturales, pero no se tienen las bases "teóricas" que sostienen dicha "propuesta". El deseo por producir y reproducir lo "maya", "la costumbre", el legado de los abuelos, es parte de las demandas de la lucha mayense. En San Juan Sacatepéquez, se expresa porque existe un nivel de conciencia en donde se intenta reivindicar lo maya, pero la expresión es mas a nivel sociológico, se busca que se mantengan los trajes, las fiestas tradicionales, el idioma, por parte de estos pequeños grupos de élite. Estas demandas tienen la debilidad de que no plantean aspectos sustanciales de la cultura como son los elementos simbólicos y cosmogónicos de esta, solo se expresan demandas que tienen relación a aspectos "externos" de la cultura, en muchos casos, la cultura material. Me refiero a la cultura como un "construcción" históricamente producida, que posee "niveles" de profundidad, en donde existe un nivel externo, niveles intermedios y niveles profundos.

LA PRODUCCIÓN Y REPRODUCCIÓN DE GENERO EN EL DISCURSO Y COSMOVISIÓN DEL PUEBLO MAYA KAQCHIKEL CONTEMPORANEO.

Es difícil considerar la cultura actual de San Juan Sacatepéquez como una cultura que esta valorando el género y menos aún, que utilice un referente conceptual en donde, en términos de Wittgestein, reivindique conceptos claros referidos a género.

Este es un problema que no-solo concierne a este idioma o grupo etnográfico, también se encuentra en la ambivalencia que existe en los idiomas mayas en general, por ejemplo en el Pop Wuj, Don Adrián Inés Chávez transcribe: "*¡Cúspide del Cielo!, ¡Lados del Cielo! Dijo el Arquitecto, el Formador, Madre y Padre de la existencia de la humanidad;...*"⁹² "... yo seré grande sobre la gente construida, formada, seré su sol, su luz, mejor dicho su luna, así se estableció."⁹³

Acá se nota claramente cuál es aspecto de transformación que se da en la cultura y cosmovisión maya, en cuanto a que los personajes centrales del mito, se convierten simultáneamente en una cosa u otra, en un sexo u otro, en cielo y tierra a la vez, por un momento pareciera que se trata de deidades asexuadas. Esta es una característica de la mitología maya y los diferencia de otras culturas no mayas.

Uno de los aspectos que está cambiando actualmente este sistema de racionalidad es el que se realiza por instituciones tales como la ALMG y otras al tratar de normalizar⁹⁴ y normatizar⁹⁵ los idiomas mayas. Si lo planteamos en términos de Wittgestein, se está tratando de crear conceptos que nombren "correctamente" las cosas, ideas que tengan "sentido".

Simultáneamente a este proceso de "actualización" de los idiomas mayas (que por cierto, entre los kaqchikeles está muy avanzado), se refleja cómo van cambiando el idioma original, de donde cabe preguntarse: ¿hasta qué punto puede beneficiar o ir en detrimento, el idioma y "sentido" original de las cosas, y de qué manera va influyendo ya sea en el debilitamiento o refuerzo de una cosmovisión del mundo y de la vida, dicho cambio?.

Por esto es importante la versión del Pop Wuh de Adrián Inés Chávez ya que en cierto modo mantiene el patrón antiguo de cómo pudo haberse "comprendido" originalmente; así mismo, es un reflejo de una cosmovisión y un sistema de racionalización de las cosas que habría que analizar más a profundidad. ¿Arcaísmos?, pareciera que esta "indefinición" que se expresa en el sentido de los mitos antiguos

⁹² Chávez, Op Cit. pp 1.

⁹³ Ibid. Pp 10.

⁹⁴ Proceso de estandarizar.

⁹⁵ Proceso de recuperación histórica de una palabra o concepto.

mayas, corresponde a una visión del mundo que no puede comprenderse en sí, de por sí, sino solamente formando parte de un enunciado en términos Bajtinianos, o bien Levistraussianos, como si los pueblos ancestrales a falta de conceptos "claros" o su sistema idiomático era tan polisémico que cada concepto tenía diferente significado, dependiendo de su relación a otros conceptos y solo así tendría una comprensión clara "el sentido" de las cosas.

¿EXISTE DENTRO DEL DISCURSO MAYA KAQCHIKEL UN PLANTEAMIENTO DE GENERO O SE TRATA DE UN DISCURSO INTRODUCIDO?, DE SER ASI ¿COMO ESTA REALIZANDOSE?

Acá entramos a discutir sobre una de las problemáticas centrales que motivaron esta investigación y es la que trata acerca de sí en el discurso maya, en este caso kaqchikel de San Juan Sacatepéquez, existe o no, un planteamiento de género, primero a género entre los seres humanos, y si, en segundo lugar, existe por ende, un sistema que refiera a géneros en la naturaleza.

Desde el punto de vista, el discurso de género esta siendo introducido como un procedimiento político con el objeto de reivindicar aspectos sociales de las mujeres, respecto al hombre y a la necesidad de democratizar este aspecto de la sociedad, el cual históricamente ha sido protagonizado más por los hombres que por las mujeres. El enfoque de género es una inducción en la cultura y cosmovisión de estos pueblos, puesto que en las entrevistas con diferentes personas durante el trabajo de campo, cuando nos referíamos a aspectos de "genero", las mujeres y los hombres no sabían que contestar ni qué significaba la orientación de las preguntas. En otras palabras, era como "inducir" forzar a pensar en algo que para ellos era irrelevante o bien inexistente.

Este fenómeno nos da la pauta de cómo la globalización de las ideas esta creando nuevos espacios de discusión respecto a problemáticas "nuevas", pero también, nuevos espacios de incertidumbre y necesidades en las culturas y los pueblos.

Dichos espacios ponen a prueba la capacidad de la cultura de adaptarse a estas nuevas situaciones a la vez que generan nuevas expectativas y nuevos ámbitos de dependencia, si no son bien tratadas. Es evidente que la cultura y pueblo de San Juan han estado tan expuestos a fuertes procesos de transformación desde hace bastante tiempo, pero que también han incidido en una degradación de la cultura material y espiritual de dicho pueblo. Solamente un estudio de carácter longitudinal, de cómo va evolucionando en tiempo y espacio dicho pueblo se puede comprender cómo se ha constituido hasta su forma actual

En cuanto a la existencia o no de un sistema taxonómico de la naturaleza en géneros, es evidente que existen pruebas de hecho, pruebas que solo en su "traducción" al idioma español pueden considerarse existentes, por ejemplo: en la existencia de árboles "macho y hembra", de volcanes y valles como masculino y femenino, de la milpa como macho y hembra a la vez, de la tierra como mujer y el cielo como lugar de vivienda del Ajaw, varón. El problema es cómo identifican estas culturas el género, por lo visto, el problema de la conceptualización, de "dar sentido" a cada género es aún temprana en la cultura. El discurso de Adrián I. Chávez es evidente en cuanto a cómo "arcaicamente" se ha mantenido un discurso que solo en su relación a otros conceptos (en términos Bajtinianos), tiene un sentido el concepto en función del enunciado. Pero a su vez, este enunciado debe ser comprendido con relación a otros sistemas simbólicos que no son verbales, sino que corresponden a diferentes niveles de ritualización de la cultura.

Entre otros procedimientos de introducción de este sistema nuevo del discurso se pueden encontrar diferentes instancias que trabajan en distintos niveles de la cultura, vamos a citar algunos casos:

- Las instituciones gubernamentales: escuelas, institutos, colegios, lugares de trabajo, ejército, clínicas, hospitales, centros y puestos de salud, etc. Los cuales van creando un nivel de conciencia en niños, jóvenes y adultos de mediana edad que son más receptivos a las ideas nuevas. Entre otros ámbitos de influencia se encuentran los siguientes: salud reproductiva, derechos humanos, derechos constitucionales, investigación social y planificación y otros.

- Instituciones y organismos No gubernamentales nacionales e internacionales: ONG's, sindicatos, comités locales, partidos políticos, etc. Los ámbitos de trabajo de estas son: derechos humanos, derechos culturales, participación de género, salud materna, formación política, educación y cultura, etc.

Por último se pueden agregar otro tipo de mecanismos de difusión tales como los medios de comunicación masiva, la difusión por medio de personas y grupos organizados en torno a sectores indígenas, campesinos y otros.

Para terminar, considero que uno de los móviles que dirigieron la presente se ha cumplido: el de aportar un cuerpo teórico metodológico adecuado para el estudio de este fenómeno; pero más globalmente, para comprender de qué manera está trasformándose una cultura y un discurso debido a fenómenos externos que han forzado a ésta a adaptarse y como costo de esta adaptación, la pérdida de muchos elementos culturales que sirven como "cemento" que cohesiona diferentes estructuras y superestructuras en un tiempo y espacio históricos determinados.

CONCLUSIONES

1. Considero que he logrado comprender en buena medida, el porqué en la comunidad estudiada, en este caso San Juan Sacatepéquez, no se encuentra con claridad un sistema taxonómico de género, tanto para personas, como para la naturaleza.
 - a) No existe en el idioma, un cuerpo de conceptos que refieran claramente a género, si bien existen raíces fonológicas y gramaticales "IX", "AJ" "IXOQ" Y "ACHI", como prefijos, éstos no constituyen mas que marcadores lingüísticos que en muchos aspectos no tienen un significado similar a los objetos, como el idioma español. Acá los conceptos son mas polisémicos y en algunos casos opuestos a lo esperado.
 - b) Las construcciones que están realizando las instituciones que hacen estudios lingüísticos en cuanto a la elaboración de alfabetos que refieran a cosas directas, han elaborar conceptos directos, que están cambiando radicalmente un sistema de racionalidad, totalista, global, que no permite la comprensión de las cosas aisladamente, sino, solamente los conceptos en función del enunciado.
 - c) Pero no-solo el enunciado en sí es total, solo se convierte en total cuando se relaciona a otros sistemas simbólicos no verbales, cuando se comprenden con relación a sistemas religiosos, ordenamiento político, al vestido, vivienda, etc.
 - d) La mujer es la principal portadora del idioma y cultura maya, mas que el hombre, ya que el proceso de socialización de ella ha recibido mas elementos culturales y procedimientos rituales, pero aprendidos tanto por imitación y por el trabajo, como por medio de la transmisión oral y conceptual.
 - e) Este aspecto es importante en el conocimiento de porqué en la cultura e idiomas mayas no existen muchos conceptos que en otras culturas e idiomas, tales como el español, sí existen.
 - f) Conocemos que en la racionalidad de todas las culturas hay elementos tanto deductivos, como inductivos; siendo así,

quisiera señalar que en muchos aspectos, la racionalidad maya es más deductiva que la occidental, ya que de la totalidad surgen las particularidades, y no a la inversa como se da en esta última, que en muchos aspectos es más inductiva, en el sentido de que las cosas se van agrupando conforme se van descubriendo.

2. Este sistema de racionalidad, provoca una concepción del mundo en donde el hombre se considera como parte de una totalidad más amplia, dominada por la naturaleza expresada en el Kajulew, Cielo-tierra. De ahí que el comportamiento económico y ecológico está regido por fuerzas superiores que ejercen un sistema de regulación de las actividades humanas imponiendo determinada clase de sanciones, ya sea positivas o negativas al hombre.
3. Los "pueblos sin historia" construyen complejos sistemas de memoria histórica difundidos a través de la tradición oral y otros sistemas simbólicos no orales ni escritos, sino transmitidos por medio de diversas clases de ritualización.
4. Se asume que el informe inicia con la discusión de una propuesta metodológica para el tratamiento de temas similares a este, puesto que no se encontró un método en particular, pese a los estudios que realiza la Antropología Cognitiva y otras corrientes antropológicas, cuyas valiosas metodologías resultaron finalmente insuficientes en el desarrollo de la investigación.
5. Esto nos lleva a buscar nuevas alternativas metodológicas integradoras en donde la visión multidisciplinaria se debe sobreponer a aquellas visiones monistas.
6. Es fundamental e importante que se proyecten estudios de esta naturaleza, no-solo por el aporte teórico de los mismos a la antropología guatemalteca en particular, sino también porque permiten conocer a profundidad al grupo objeto de estudio y

análisis de las investigaciones antropológicas y para que no se continúe haciendo suposiciones falsas acerca de los mismos, los que dan como resultado conclusiones erradas que de una u otra forma obstaculizan el apoyo que se pueda brindar a dichas sociedades y a la población guatemalteca en general.

7. Muchas veces la investigación etnográfica se convierte en un mero espacio de confirmación y/o refutación de un modelo teórico, el cual condiciona todo el proceso de investigación. Dicho modelo se convierte en acientífico ya que en el momento en que impone condiciones al trabajo de campo, éste es deformado al grado de perder toda su originalidad y realidad. En el caso presente, creo que he logrado romper con este mecanismo al grado de que si bien teóricamente parecía bien justificado el proyecto, en la realidad las condiciones se impusieron, al extremo de que los resultados esperados fueron transformándose y en algunos aspectos desechándose por su extremado formalismo. Esto nos deja la moraleja del hecho de que si uno formula un proyecto, en el trabajo de campo puede éste transformarse a las condiciones reales y no a la inversa.

8. Los conceptos de "feminización" y "masculinización", así diferenciados, son conceptos que originalmente y predominantemente se encuentran en la cultura y pensamiento occidental. En el pensamiento maya expresado particularmente en el idioma kaqchiquel y otros con similar origen, estos conceptos no existen en su fuentes ancestrales, ya que en la actualidad están siendo introducidos y asimilados por esta cultura al igual que por otras culturas indígenas. El género en la mentalidad maya es algo indisoluble, más que complementario, es algo total, cuya naturaleza es dialéctica, progresiva y cambiante. El proceso de globalización de las culturas y los pueblos es el actual indicador de la historicidad de estos, lo cual señala que en San Juan Sacatepéquez se esta dando un proceso adaptativo y se está

transformando de acuerdo a las condiciones impuestas por este modelo.

FUENTES DE INFORMACIÓN

Sacerdote Maya Sr. Iginio Patzay.

Alcalde Municipal Eusebio Rac.

Alcalde Auxiliar del casco urbano Francisco Javier Pirir

Perito Contador Débora Noemí Vásquez Equité

Tejedora María Alejandra Vásquez

Tejedora Marta de Iquité

INSTITUCIONALES

Comisión Nacional de Alfabetización CONALFA

Comisión Nacional de Areas Protegidas

Dirección General de Educación Bilingüe DIGEBI

Dirección General de Servicios Agrícolas DIGESA

Iglesia de San Juan Sacatepéquez

Instituto Geográfico Militar IGM

Instituto Nacional de Estadística INE

Instituto Nacional de Sismología, Vulcanología e Hidrología INSIVUMEH

Municipalidad de San Juan Sacatepéquez

BIBLIOGRAFIA

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

UB'EYAL QAK'ASLEMAL. FUNDAMENTOS DE LA COSMOVISION MAYA

Colección IDIES. Doc. Fot. Guatemala 1999.

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, Comunidad Lingüística Kaqchikel
K'AK'A' TAQTZIJ RICHIN RETAMAB'ALIL KAJULEW, VOCABULARIO PARA AMBIENTE
NATURAL

Iximulew, Guatemala 1997.

Alexéev A. GEOGRAFÍA DE LA POBLACIÓN CON FUNDAMENTOS DE DEMOGRAFÍA
Editorial Progreso, Moscu, 1987.

Adams, Ricard.

ENCUESTA SOBRE LOS LADINOS EN GUATEMALA

Edit. SISG. Seminario de Integración Social de Guatemala, Ministerio de
Educación, 1956-1975.

1998 Alejos García, José.

VIRGENES MAYAS EN LA FARGE Y EN LUIS DE LION.

Ponencia al Cuarto Congreso de Mayistas. Antigua, Guatemala.

-----"JUGAR Y DIALOGAR. LENGUAJE Y SOCIEDAD EN
WITTGESTAIN Y BAJTIN". Cohen, Ester. APROXIMACIONES. LECTURAS DEL
TEXTO. IIF-UNAM. México, 1,995.

DOMINIO EXTRANJERO EN CHIAPAS. EL DESARROLLO CAFETALERO EN LA SIERRA
NORTE.

Mesoamérica 32 (Diciembre de 1,996): 283 - 298.

IDENTIDAD LADINA CONTEMPORANEA EN GUATEMALA.
UNAM. Mexico.

IDENTIDADES NEGADAS. ETNICIDAD Y NACION EN GUATEMALA.
S. F.

Alcalá Zamora, Pío J.
SOCIEDADES, PUEBLOS Y CULTURAS.
Ed. Aula Abierta Salvat, España, 1981.

Appadurai, Arjun.
MODERNITY AL LARGE.
Series Editors. EE.UU., 1998.

Aguilar Rodríguez, Lucía. ENTREVISTA COLECTIVA A SACERDOTES MAYAS EN
SAN JUAN SACATEPÉQUEZ, 1999.

----- EL WAXAQ'IB BAZ'T, DIA DEL RECIBIMIENTO Y
ANIVERSARIO RELIGIOSO DE 260 FIRD FR LOD AJQ'IJAB'-SACERDOTES MAYAS-.
Revista Tradiciones de Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos,
Universidad de San Carlos de Guatemala, 1997.

Autores varios.
ENCICLOPEDIA DE GUATEMALA
Grupo Editorial Oceano. España S.F.

Bajtín, M. M.
ESTETICA DE LA CREACION VERBAL.
"El Problema de los Géneros discursivos."
Ed. Siglo XXI. México, 1,982.

HACIA UNA FILOSOFIA DEL ACTO ETICO. Edit. Antropos. Barcelona, 1,997.

Escuela Superior de Educación Integral Rural, (ESEDIR).

TZIJONKAN (LO QUE HAN DICHO)

Ed El Nawal, Guatemala, 1993.

Cojti, N. Chacach, M. Calí, M.

DICCIONARIO KAQCHIKEL.

Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín -PLFM-. Guatemala, 1998.

Dauzier, Martine.

CULTURAS DE TRADICION ORAL Y PODERES DE LO ESCRITO.

Version 6 UAM MEXICO, 1996 pp. 63-75

Davis, Shelton H.

LA TIERRA DE NUESTROS ANTEPASADOS. Estudio de la herencia y la tenencia de la tierra en el altplano de Guatemala.

Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica, Guatemala / Plumsock Mesoamerican Studies, EE.UU.

Durkheim, Emile.

CLASIFICACIONES PRIMITIVAS. (Y OTROS ENSAYOS DE ANTROPOLOGIA POSITIVA).

Edit. Ariel. Barcelona, 1,996.

LAS FORMAS ELEMENTALES DE LA VIDA RELIGIOSA.

Ediciones AKAL. España, 1992.

LECCIONES DE SOCIOLOGIA. Fisica de las costumbres y el derecho.

Ediciones Quinto Sol S.A. México, 1985.

Escuela de Historia.

DE MATERIALISMO HISTORICO, ANNALES Y OTRAS HISTORIAS:

UNA PERSPECTIVA COMPARATIVA DESDE LA LARGA DURACION.

Escuela de Historia... Guatemala, 1993.

Editorial Universitaria Centroamericana (EDUCA).

INTRODUCCION AL POPOL VUH.

Costa Rica, 1989.

Fages, Jean-Baptiste.

PARA COMPRENDER A LEVY-STRAUSS

Ed. Amorrortu Editores. Buenos Aires, 1972.

Garces Contreras, C.

PENSAMIENTO ASTRONOMICO Y MATEMATICO EN EL MEXICO PRECOLOMBINO.

Instituto Politécnico Nacional

de México. 1982.

Girardi, Giulio.

EL DERECHO INDIGENA A LA AUTODETERMINACION POLITICA Y RELIGIOSA.

"Capitalismo, Ecocidio, Genocidio: El clamor de los pueblos indígenas".

Abya Yala Ediciones. España, 1997.

Godelier, Maurice.

ECONOMIA, FETICHISMO Y RELIGION EN LAS SOCIEDADES PRIMITIVAS

"Sobre el Carácter Fantasmagórico de las Relaciones Sociales"

Siglo XXI Editores. España, 1974.

González Montes, Soledad.

HACIA UNA ANTROPOLOGÍA DE LAS RELACIONES DE GENERO EN AMERICA LATINA.

En Mujeres y Relaciones de Género, México, 1995.

Gómez, Enrique.

LOS ESTUDIOS DE GENERO Y SUS FUENTES EPISTEMOLOGICAS: PERIODIZACIÓN Y PERSPECTIVAS.

Isis Internacional, Ediciones de las Mujeres No. 17., 1992.

González, A.

LA TIERRA. MITOS, RITOS Y REALIDADES.

"Tierra y Tiempo de Reposo."

"El Hombre y la Tierra en el País Akan de Costa de Marfil:

Análisis Antropológico de una Interrelación Mítico-Ritual".

Edit. Anthropos, Editorial del Hombre, Diputación Provincial de Ceranata. Barcelona, 1992.

Kanoussi, Dora. Mena, Javier.

FILOSOFIA Y POLITICA EN EL PENSAMIENTO DE GRAMSCI.

Ediciones de Cultura Popular. México, 1988.

Lévi-Strauss, Claude.

EL PENSAMIENTO SALVAJE.

FCE, Ed. México, 1984.

MITO Y SIGNIFICADO

Alianza Editorial, España, 1978.

Lombardi Satriani.

APPROIACION Y DESTRUCCIÓN DE LA CULTURA DE LAS CLASES SUBALTERNAS.

Edit fundamentos, España, 1978.

Limoeiro Cardoso, Miriam.

LA IDEOLOGIA DOMINANTE.

Siglo XXI Editores. Argentina, 1975.

Mauss, Marcel.

SOCIOLOGIA Y ANTROPOLOGIA.

Editorial Tecnos. Madrid, 1971.

Móbil, José Antonio y Déleon Meléndez, Ariel.

GUATEMALA: SU PUEBLO Y SU HISTORIA

Editorial Serviprensa Centroamericana. Guatemala, 1991.

Najerson, José Luis.

IDEOLOGIA Y CULTURA

En Revista América Latina, Flacso, Costa Rica, 1982.

Neuenschwander y Arnol.

COGNITIVE STUDIES of SOUTHERN MESOAMÉRICA.

Museum of Anthropology Publication, Dallas, Texas. 1977-1981.

Nikólaievich Voloshinov, Valentin.

EL MARXISMO Y LA FILOSOFIA DEL LENGUAJE (Los principales problemas del método sociológico en la ciencia del lenguaje) Alianza Editorial. España, 1992.

Palerm, Ángel.

MÉXICO PREHISPÁNICO. ENSAYOS SOBRE EVOLUCIÓN SOCIAL.

Ed. CONACYT, México, 1990.

Polanco Barrera, Moris A.

CASTELLANO Y K'AT'IKEL: ANALISIS CONTRASTIVO.

Universidad Rafael Landívar, Instituto de Lingüística/PRODIPMA. Guatemala, 1992.

Saravia, Albertina / Guarchaj, Rodrigo.

POPOL VUH - POOPOL WUUIJ

Edit. Piedra Santa. Guatemala, 1996.

Salvat

EL CUENTO MARAVILLOSO

Doc. Fot., Escuela de Historia, 1997.

Serbin, Andres.

ETNICIDAD, CLASE Y NACION EN LA CULTURA POLITICA DEL CARIBE DE HABLA INGLESA.

Academia Nacional de Historia. Caracas, 1987.

Swadesh, Mauricio.

EL LENGUAJE Y LA VIDA HUMANA.

Fondo de Cultura Económica. México, 1984.

Tricart, Jean y Kilian, Jean.

LA ECO-GEOGRAFIA Y LA ORDENACION DEL MEDIO NATURAL.

Editorial Anagrama. Barcelona, 1982.

URL -UNICEF.

HISTORIA Y MEMORIAS DE LA COMUNIDAD ETNICA KAQCHIKEL

Edit. Universidad Rafael Landivar. Guatemala, S.F.

Van Dijk, Teun A.

ANÁLISIS DEL DISCURSO IDEOLÓGICO.

En versión 6 UAM. México. 1996. pp. 15-43.

Weber, M.

THE SOCIOLOGY OF RELIGIÓN.

London, 1966.

Wittgenstein, Ludwig.

LOS CUADERNOS AZUL Y MARRÓN.

Editorial Tecnos. Madrid, 199

Zelendón Cambronero, Mario./Pérez Iglesias, María

LA HISTORIA CRITICA LATINOAMERICANA

Editorial Fernández-Arce, Costa Rica, 1995.

Zelendón Cambronero, Mario.

ESCENARIOS DE LA VIDA COTIDIANA: LA ALDEA PROVINCIANA

Costa Rica, F.C., 1997.

FRONTERAS DE LA VIDA COTIDIANA.

F.C., Costa Rica, 1996.

LOS MODELOS DEL PASADO.

F.C, Costa Rica, S.F.
